1-6 HAZİRAN 2012

DOCUMENTARIST - 5. İSTANBUL BELGESEL GÜNLERİ
DOCUMENTARIST - 5th ISTANBUL DOCUMENTARY DAYS

www.documentarist.org

DOCUMENTARIST
istanbul belgesel günleri

İÇİNDEKİLER / *CONTENTS*

7 ULUSLARARASI PANORAMA
INTERNATIONAL PANORAMA

27 HEDDY HONIGMANN TOPLU GÖSTERİSİ
HEDDY HONIGMANN RETROSPECTIVE

37 BELLEĞİN İZİNDE
DOCUMENTING MEMORY

45 ARAP DÜNYASI: DEĞİŞİM RÜZGARLARI
ARAB WORLD: WINDS OF CHANGE

53 KAPI KOMŞUMUZ: YUNANİSTAN
GREECE: OUR CLOSE NEIGBOUR

63 BİR OKUL, BİR EKOL: FAMU
A SCHOOL, AN ECOLE: FAMU

69 MÜZİK BELGESELLERİ
MUSIC DOCUMENTARIES

77 ANILARINA: LÜTFİ Ö. AKAD, THEO ANGELOPOULOS, SEYFİ TEOMAN
IN MEMORIAM: LÜTFİ Ö. AKAD, THEO ANGELOPOULOS, SEYFİ TEOMAN

83 TÜRKİYE PANORAMA
TURKEY PANORAMA

111 ETKİNLİKLER
EVENTS

128 DİZİN
INDEX

Festival Yönetmenleri / Art Directors
Emel Çelebi
Necati Sönmez

Genel Koordinasyon / General Coordination
Cemre Ceren Asarlı

Program Danışmanları / Programme Advisors
Eleni Varmazi
Özge Calafato
Özlem Günhan
Seray Genç
Yusuf Güven

Katalog Editörü / Catalogue Editor
Burcu Halaç

Grafik Tasarım / Graphic Design
Volkan Ölmez

Çeviri ve Altyazı Koordinasyon /Subtitle and Translation Coordination
Naim Sönmez

Basın ve Halkla İlişkiler Koordinasyonu / Media and Public Relations
Ezgi Aktaş

Konuk Koordinasyonu / Guest Coordination
Deniz Şahin

Gönüllüler Koordinasyonu / Volunteer Coordination
Bilge Can

Yan Etkinlikler Sorumlusu / Events Coordination
Ecem Cennet Sarıgül

Teknik Ekip / Technical Crew
Serhan Bülbül
Çetin Baskın
Mustafa Ergin

Film Trafiği / Film Traffic
Therese Koppe

Tanıtım Filmi / Teaser
Metin Akdemir
Melisa Üneri
Çetin Baskın
Necati Sönmez

Festival Fragmanı / Festival Fragman
Ekrem Öztürk (Pasta Film)

Mobil Uygulama / Mobile Application
Studio Nord

Mobil Uygulama Editörü / Mobile Application Editor
Alican Yıldırım

Tanıtım Desteği / PR Supporter
Sezin Ersan
Songül Bozacı

Baskı / Print
Filmon

Altyazı Çeviri / Subtitle Translation
Deniz Şahin
Nesibe Şahin
Deniz Gündoğan
Nerim Tetik
İbrahim Sönmez
Efe Gönenç
Zeynep Cin
Semih Elvan Aközlü
Esra Bakkalbaşıoğlu
Özlem Sarıyıldız
Çiğdem Çidamlı
Mehmet Ekinci
Emine Koç
Emel Çelebi
Naim Sönmez

Elektronik Altyazı / Soft Subtitling
Deniz Şahin
Deniz Gündoğan
Güliz Sağlam
Ayhan Doğan
Burcu Yılmaz
Naim Sönmez
Selenay Kaya
Oğuz Kaya
Çiçek Nilsu Varlılar
Ozan Uz
Besna Ağın
Esra Özban

Gönüllüler / Volunteers
Alican Yıldırım
Alis Hatipoğlu
Aziz Barkın Kadıoğlu
Besna Ağın
Betül Kaya
Burcu Yılmaz
Burcu Büşra Doğan
Bürge Abiral
Cansu Hepçağlayan

Ceren Gürsoylu
Çınar Muhammed Doğan
Gamze Sanlı
Gülcan Demiralay
Hilal Ünal
Mehmet Baki Deniz
Mehmet Ozan Ertuğtul
Melis Baykan
Meral Joseph
Merve Sülün
Mustafa Emre Olur
Oğulcan Gökkurt
Ömer Bakır
Sabine Netz
Sena Öztürk
Sevda Yavuz
Sevin Coşkun
Sezin Ersan
Songül Bozacı
Tuğçe Isıyel
Uğur Güler
Ulya Soley
Vildan Özer
Vincenzo Pergolizzi
Zeynep Güntülü Bayrak

Teşekkürler / Acknowledgments
Asena Günal
Osman Kavala
Tütün Deposu
Türkü Turan
Bülent Emin Yarar
Ayça Damgacı
Tülin Özen
Derviş Zaim
Muhammet Uzuner
Ceyda Kızıltuğ
Cevdet Pişkin / Atlas Sineması
Aslı Konaç
Barış Aydın / Avam Kahvesi
Berker Sırman
Dilara Erbay / Datlı Maya
Kargart
Melis Behlil
Yeşim Burul Seven
Nihan Katipoğlu
Elif Ergezen
Süheyla Kılıç / Fıccın
Klemuri
Nedim Mazliyah / Armada
Hülya Süngü
Nil Perçinler
Neslihan Günaydın
Canan Aydoğan
Costin Zamfir
Fugen Uğur
Hatice Günaydın (Bağlam Yay.)
İffet Baytaş (Bağlam Yay)
Mircan Kaya
Nikos Matthioudakis
Rojin
Sibel Özer
Silvana Rachieru
Victor Maligoudis
Dimitri Kerkinos
Mehmet Mutlu
Zeynel Koç
Mahir Yıldız
André Naus (Eye Film)
Meral Mutlu
Atalay Şengül
Özlem Yılmaz
Claudia Landsberger (Eye Film)
Nefle Sönmez
Irena Krasnicka
Recep Tuna
Daniel Stork
Emine Özcan
Emine Koç
Çiğdem Dalay

Danish Film Institute
PolishDocs
Swedish Film Institute

Yaratıcı Belgesel Atölyesi / Creative Documentary Development Workshop

Eğitmenler / Tutors
John Appel
Jeroen Berkvens

Koordinasyon / Coordination
Marjanne de Haan
Selen Çatalyürekli
Eda Elodie Moreau

Youth MODE - İnteraktif Belgesel (Web Doc) Atölyesi / Youth MODE - Interactive Documentary (Web Doc) Workshop

Eğitmen / Tutor
Andreas Treske

Konuşmacılar / Lecturers
Alemşah Öztürk
Metin Çavuş

Koordinasyon / Coordination
Gökçe Su Yoğurtçuoğlu (Mode İstanbul)

Uluslararası Panaroma
International Panaroma

Canícula

Canícula

Meksika – Mexico 2011, 65', Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Spanish, with English and Turkish subtitles



İspanyolca'da "canícula", yılın en sıcak 40 gününe verilen addır. Meksika'nın Veracruz eyaletindeki küçük bir kasabada yaşayan Totonac halkı içinse "kanayan güneş" dönemidir. Burada gündelik hayat, çömlek işinden bilgeliğe, oradan uçmaya varan bir gizemlilik içinde devam ederken, film muhteşem görüntüleriyle asırlardır sürüp giden bu rutinin içinde gezdiriyor bizi. Hikâyesini görüntünün gücüyle anlatan neredeyse hepten diyalogsuz bir film.

In Spanish "canícula" is the hottest 40 days of the year. For Totonac people who live in a small village near to Veracruz, Mexico, it is the period of "bleeding sun." Pottery, wisdom and flight are intermingled in the everyday life of this people and in this land life continues in a mysterious way. The film, with its spectacular images, takes us into this routine that have been continuing for thousands of years. Director relies on the power of images to narrate his story, rather than on dialogue.

*Thessaloniki Documentary Film Festival, FIPRESCI Prize
*Cinélatino International Film Festival, Signis Prize

Yönetmen - Director:
Jose Álvarez

Senaryo - Script:
Sebastián Hoffman, Jose Álvarez

Yapım - Production:
Mauricio Fabre

İletişim - Contact:
santosxx@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Flowers in the Desert, 2009
Venus, 2006



Jose Álvarez

Akbank Sanat / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 16:00

Yalnızlığın Haritası

Cartography Of Loneliness / Cartografia de la Soledad

İspanya – Spain 2011, 68', Renkli – Color
Hintçe, Nepal Dili, Saptari lehçesi, Dari, İngilizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Hindi, Nepali, Saptari dialect, Dari, English; with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Nocem Collado

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Nocem Collado

Kurgu - Editing:
Nocem Collado

Müzik - Music:
Javi Vega, Joaquín Calderón

Yapım - Production:
Nocem Collado

İletişim - Contact:
nocemcollado@gmail.com



Nocem Collado



"Yalnızlığın Haritası" Hindistan, Nepal ve Afganistan'da eşlerini kaybettikten sonra kendilerini yapayalnız bulan kadınların hislerinin bir haritasını çıkarıyor. Gelenekler, toplum ve din, kocalarının ölümünden sonra bu kadınların yaşamlarını belirleyen etkenler olmuştur. Pek çok dul kadın, ailesi tarafından terk edilmiş, kadın ticaretinin kurbanı olmuş ya da toplum tarafından dışlanmıştır. Film onların hikâyelerini aktarmakla kalmıyor, tek başlarına ayakta kalma konusundaki azim ve başarılarına da ayna tutuyor, ayrıca farklı ülke ve kültürlerde yaşamalarına rağmen bu kadınların pek çok ortak şeyi paylaştıklarını gösteriyor.

The documentary, "Cartografía de la soledad" (Cartography of Loneliness), is akin to a map tracing the emotions and feelings of women who find themselves totally alone on losing their husbands in three countries, India, Nepal and Afghanistan. Tradition, society and religion have determined the course of their lives following their husbands' deaths. Many widows are abandoned by their families, or victim of women trafficking, or condemned to social ostracism. The film does not only tell their stories, it also sheds light on their determination and success to survive. It also show that these women share a lot in common, even though they live in different countries and cultures.

*Hamburg Independent Film Festival, Best Documentary, 2011
*Festival de Cine Invisible de Bilbao, Best Social Issue, 2011

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00

Dünyanın Susuzluğu

A Thirsty World / La Soif du Monde

Fransa – France 2012, 88', Renkli-Color
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / French, with English and Turkish subtitles



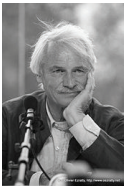
Yönetmen - Director:
Yann Arthus-Bertrand

Gerçekleştirenler / Realized by
Thierry Piantanida
Baptiste Rouget-Luchaire

Müzik - Music:
Armand Amar

Yapım Sorumlusu - Executive Producer:
Mark Stanimiroviç

İletişim - Contact:
kopruluyank@adf.fr



Yann Arthus-Bertrand

Yann Arthus-Bertrand'ın Thierry Piantanida ve Baptiste Rouget Luchaire tarafından çekilmiş belgeseli "Dünyanın Susuzluğu" dünya çevresinde yeni bir yolculuk sunuyor bizlere. Ünlü fotoğrafçı bu kez insanların hayatta kalmasına engel en büyük tehditlerden birine "suya" bakıyor. Günümüzde suya karşı gittikçe artan talebi, dünya nüfusundaki artışı ve gittikçe değişken hale gelen iklimin etkisini göz önüne aldığımızda su gezegenimizin en değerli doğal kaynaklarından biri haline geliyor. Çekimleri 20 farklı ülkede yapılan "Dünyanın Susuzluğu" Yann Arthus-Bertrand'ın ününe sadık bir biçimde, Güney Sudan ve Kuzey Kongo gibi ulaşılması oldukça güç ve nadiren filme çekilen bölgelerde havadan çekilmiş muhteşem görüntülerle taze suyun gizemli ve büyüleyici dünyasını gözler önüne seriyor. Ayrıca gezegenimizdeki göller, nehirler ve bataklıklar gibi suyun güzelliğinin ortaya çıktığı en güzel manzaraları da keşfetmemizi sağlıyor.

Yann ArthusBertrand's 90' documentary film a Thirsty World, directed by Thierry Piantanida and Baptiste RougetLuchaire proposes another journey around the world.This time, the famous photographer is looking at one of the major challenges to human survival: Water. Today, against a backdrop of sharply increasing demand, growth in the world population and the growing impact of an unsettled climate, water has become one of the most precious natural resources of our planet. Faithful to Yann Arthus-Bertrand's reputation, A Thirsty World, filmed in some 20 countries, reveals the mysterious and fascinating world of fresh water through spectacular aerial images shot in regions that are difficult to reach and rarely filmed, like Southern Sudan or Northern Congo. It also lets us discover the most beautiful landscapes on our planet, the lakes, rivers and wetlands created by water.

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 14:00
SALT Galata / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 18:00

Üçkağıtçı Nine

Une Escroc Tres Discrete / The Old Grifter

Fransa - France 2011, 54', Renkli-Color
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / French, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Delphine Hallis

Görüntü Yönetmani - Cinematography:
Loïc Djian

Kurgu - Editing:
Delphine Hallis

Müzik - Music:
N.O.T

Yapım - Production:
Atopic Production & Civile des Auteurs Multimédia

İletişim - Contact:
dehallis@free.fr

Başlıca Filmler - Selected Films:
I like to Think (Right Now, Please!), 2004



Delphine Hallis



İnsanlar onun bir suçlu, eşsiz bir dolandırıcı olduğunu söylüyorlar. Diğerleri onun seksen yaşında olmasına rağmen hâlâ insanlardan para çalabildiğini... Pek çok insan onun Nice'de yaşadığını ve çok zengin olduğunu sanıyor. İnsanlar o kadar çok şey söylüyor ki... Gerçekte kim olduğunu kimse bilmeyecek, ama görünen o ki erkekleri baştan çıkartan bir kadındı o. Her ne kadar hiç bitmeyen kariyerinde defalarca hüküm giymiş olsa da öyle kurnaz bir kadın ki durdurulması imkânsız. Şimdi öyle görünüyor ki arkasında tek bir iz bırakmadan ortadan kayboldu. Aslında pek de öyle değil.

People say that she is a criminal, that she is a unique grifter. Others say that despite her eighty years of age, she still rips people off. Most people believe that she lives in Nice, and that she is now very rich. People say a lot of things... Who she really is, no one will ever know, but she appears to be a great seductress, a woman so cunning that she seems unstoppable, even though she has been convicted many times during her never ending career. Now it seems that she's gone without a trace. But not quite.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00

Kumarbaz

The Player

Hollanda – The Netherlands 2009, 85', Renkli-Color
Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Dutch, with English and Turkish subtitles



Yönetmenin, babasının anılarından esinlenerek çektiği "Kumarbaz", kumar oynamak, kazanmak ve kaybetmek üzerine bir belgesel. Appel babasının hayatını üç ayrı portreyle çizer: bir kumarbazın, bir dolandırıcının ve bir bahisçinin portreleriyle. Babasının alter egoları olarak resmedilen bu kişiler yoluyla, film risk almanın kıyılarında nasıl yaşandığını gösteriyor bize.

A documentary about gambling, winning and losing ; inspired by the filmmaker's memories of his father. His life is sketched through three separate portraits : that of a gambler, a swindler and a bookmaker, who are represented as the father's alter egos. A film about a way of life at the edge of taking risks.

*Grand Prize, Kiev Int. Filmfestival 2011
*Filmfund Artistic Succes Award 2010
*Filmforum Zadar Grand Prize for Best Documentary 2010
*IDFA Award Best Dutch Documentary, 2009

Yönetmen - Director:
John Appel

Görüntü Yönetmani - Cinematography:
Eric van Empel

Kurgu – Editing:
Mario Steenbergen

Ses – Sound:
Mark Wessner

Müzik – Music:
Wouter van Bemmel

Yapım – Production:
Carmen Cobos, Cobos Films

İletişim – Contact:
jappel@planet.nl

Başlıca Filmler – Selected Films:
The Last Victory, 2004
Het Beloofde Land, 2001
Gij Zult Niet Doden, 2001
Andrè Hazes, zij gelooft in mij, 1999



John Appel

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 20:00
Akbank Sanat / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 16:00

Kedinin Gördüğü

What The Cat Sees

Hollanda - Netherlands 2011, 18', Renkli-Color
Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Dutch, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Kim Brand

Senaryo - Script:
Kim Brand

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Jelle Dijkstra

Kurgu - Editing:
Kristian Claas

Ses - Sound:
Tom de Groot

Yapım - Production:
Janneke Doolaard
Hans de Wolf & Hanneke Niens

İletişim - Contact:
coen.soepboer@keydocs.nl

Başlıca Filmleri - Selected Films:
De Care Factory, 2009



Kim Brand



Bir kedinin gözünden dokuz hayat hikâyesi.
Kocaman gri bir kedi hastanenin önünde oturur. Yaşlı bir kadın yanına gelip kediyi okşar. Uzun boylu bir adam ona seslenir, küçük bir kız onu ikramlarıyla baştan çıkarır. Kedi her gün oradadır, göz kırparak sessizce etrafına bakınır. Artık hastaneyi onsuz düşünmek mümkün değildir. Kedi hakkında muhabbetler yapılır, kedi insanları gülümsetir ve onları teselli verir. "O benim için bir maskot gibi" der bir kadın sigarasını yakarken. "O orada ise, ben de iyiyim." Film, her gün bu özel kediyle yolları kesişen hastaların bir portresi.

Nine lives through the eyes of a cat.
A large gray cat sits perkily in front of the hospital. An old woman comes up to him and strokes him. A tall man calls out for him. A little girl lures him with a treat. The cat is present every day, quietly looking around, winking. Since he first came, it's hard to imagine the hospital without him. He is subject of conversation, makes people smile and offers consolation. 'He's a bit of a mascot for me' says one woman as she lights her cigarette, 'If he is there, I'm fine'. 'What the Cat Sees' is a portrait of the patients of the hospital, who pass this special cat daily.

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00
Akbank Sanat / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 12:00

Aşk Bağımlısı

Love Addict

Danimarka - Denmark 2011, 87', Renkli – Color
Danca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Danish, with English and Turkish subtitles



Aşkın bağımlısı olmak nasıl bir histir? İlk görüşte birine tutulmak insana neler hissettirir? Yedi kişisel hikâye yoluyla yönetmen, hayatın nihai afrodizyağı aşka olan özlemi ve arzuyu anlatıyor."Aşk Bağımlısı" başkalarının aşkını elde etmek ve o aşkı elde tutmak için gösterilen tüketici takıntılar hakkında. Güven ve ihmalkarlık, hayaller ve kuruntular, zevk ve acı, akıl ve delilik arasındaki uzlaşmaya dair. En nihayetinde kaçamadığımız bir gerçek var: hepimiz sevmek ve karşılığında da sevilmek istiyoruz.

How does it feel to be addicted to love? To rush from zero to velcro at first sight? Through seven personal stories comes a tale of the longing for life's ultimate aphrodisiac: Love.
"Love Addict" is a film about the all-consuming obsession to obtain and arrest the love of others. The give and take between trust and neglect, dreams and delusions, pleasure and pain, sanity and insanity and the inescapable fact that in the end we all just want to love and be loved in return.

Yönetmen - Director:
Pernille Rose Grønkjær

Görüntü Yönetmani - Cinematography:
Pernille Rose Grønkjær

Kurgu - Editing:
Pernille Bech Christensen

Müzik - Music:
Johan Söderqvist, Patrik Andrén

Yapım - Production:
Sigrid Dyekjær

İletişim - Contact:
sigrid@danishdocumentary.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
The Monastery: Mr. Vig and the Nun, 2006



Pernille Rose Grønkjær

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00
Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

İyi Hayat

The Good Life

Danimarka - Denmark 2010, 83', Renkli-Color
İngilizce, Danca, Portekizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı / English, Danish, Portuegese; with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Eva Mulvad

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Eva Mulvad

Kurgu - Editing:
Adam Nielsen

Ses Tasarımı - Sound Design:
Rasmus Winther

Yapım - Production:
Sigrid Dyekjær, Danish Documentary Production

İletişim - Contact:
kurstein@dfi.dk

Başlıca Filmler - Selected Films:
Enemies of Happiness, 2006
The Colony, 2006
The Last Dance, 2005
Danish Divorce, 2003
The Camp, 2001



Eva Mulvad



İki kadın, anne ve kızı, Portekiz'in güneşli kıyılarından birinde yaşarlar. İyi bir hayat sürmek için hep ihtiyaç duyduklarından fazla paraları olmuştur, çalışmalarına gerek kalmamıştır hiç. Şimdi ufak bir sorunları var: servetleri tükenir; lüks yaşantılarının yerini ödenmemiş faturalar ve bir dahaki ayın kirasını ödeyememe korkusu alır. Hayatında hiç çalışmamış olan Annemette şimdi eski hayat tarzını bir kenara bırakıp iş bulmak zorundadır, fakat dünyada ekonomik krizin olduğu bu zamanlarda boş bir CV ve zengin çocuk tavrıyla iş bulmak nerdeyse imkânsızdır.

Two ladies – mother and daughter – live on the sunny Portuguese coast. Throughout their entire lives, they have had more than enough money to live the good life - no work and lots of pleasure. But now they have a problem: Their wealth has run out and a jet set life is substituted by unpaid bills and the constant fear of not being able to pay next month's rent. The daughter, who has never worked, is now forced to forget her decadent lifestyle and try to find a job. But it is more than difficult to enter a strained job market in times of worldwide economical crisis with an empty CV and a rich kid attitude.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 12:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Serbest Düşüş

In Free Fall

Almanya – Germany 2010, 32', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



Hito Steyerl insanların, uçakların ve mekânların birbiri içine geçmiş hikâyeleri yoluyla, kapitalizmin metanın sürekli değişen konumuna nasıl uyum sağladığını gösterirken, diğer taraftan da bu bitmek bilmeyen döngünün ardında bir yerleri işaret ediyor bize.

Through intertwined narratives of people, planes and places Steyerl reveals the cycles of capitalism incorporating and adapting to the changing status of the commodity, but also points at a horizon beyond this endless repetition.

Yönetmen - Director:
Hito Steyerl

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Kevan Jenson

Kurgu - Editing:
Cristovao dos Reis

Yapım - Production:
Hito Steyerl

İletişim - Contact:
hito.steyerl@gmx.net



Hito Steyerl

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Gökyüzünün Kalbi, Dünyanın Kalbi

Heart Of Sky, Heart Of Earth

Almanya, Germany 2011, 98', Renkli – Color
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / German, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Eric Black, Frauke Sandig

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Black

Kurgu - Editing:
Grete Jentzen

Yapım - Production:
Umbrella Films

İletişim - Contact:
umbrellafilms@sandig.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Frozen Angels, 2005
After the Fall, 1999
FRAUKE SANDIG
Die Regelwaldhüter, 2011
Land der Zukunft, 2002
Das Fremde und ich, 2001
Wartessal Paradies, 1996
Tanz der Continente, 1995



Eric Black, Frauke Sandig



Eski Maya takviminin büyük döngüsü 21 Aralık 2012'de sona ermiş olacak. Peki, hikâye nasıl bitiyor? Okyanuslar ters yüz mü oluyor? Son ağaç kesilirken gökyüzü çöküyor mu? Mayalar'ın Meksika ve Guatemala'daki gözlerden ırak evleri, dizginlenemez küreselleşmenin dünyayı nasıl yok ettiğini ve yerel kültürlerin doğal kaynakların ele geçirilme tutkusu yüzünden nasıl dört bir taraftan saldırıya uğradığını göstermek için küçük bir evren sunuyor bize. Film altı genç Maya'nın günlük yaşamlarını ve ritüellerini izleyerek, bu küçük topluluğun kültürlerinin ve çevrelerinin talan edilmesine karşı sürdürdükleri kararlı mücadeleyi gösteriyor. Filmin kahramanlarının samimi anlatıları ve deneyimleri, doğanın kırılgan güzelliği ve kutsal yaradılış miti Popol Vuh'un görüntüleriyle bir araya geliyor. Mayalı kahramanların hikâyeleri ve dünyaya bakışları, bizim öngörüden yoksun bir biçimde dünyayı talan eden anlayışımızla karşılaştırılmış oluyor.

The great cycle of the ancient Mayan calendar will end on 21 December 2012. How does the story end? Do the oceans collapse? Does the sky fall as the last tree is cut? The remote homelands of the present-day Maya in Mexico and Guatemala present a perfect microcosm that shows how unhindered globalization is already destroying the Earth and indigenous cultures are now under attack for their natural resources from all sides. "Heart of Sky, Heart of Earth" presents another worldview, following six young Maya into their daily and ceremonial life, revealing their determination to resist the destruction of their culture and environment. The intimate accounts and experiences of the protagonists interweave with images associated with the fragile beauty of nature and the sacred creation myth of Popol Vuh. The stories and the world vision of the Mayan protagonists are juxtaposed with our shortsighted exploitation of the Earth.

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 14:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 16:00

Aramiler'in Dönüşü

The Return Of The Arameans

Almanya - Germany 2012, 60', Renkli – Color
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / German, with English and Turkish subtitles



"Tur Abdin" Suriye sınırından çok uzak olmayan Güneydoğu Türkiye'de yaşayan Aramiler'in anavatanının adı. Bölge, zamanında Hıristiyanların ilk yerleşim yerleri arasındayken, günümüzde Hıristiyanlar burada azınlıktalar. 80'ler öncesinde bölgede yaşayan Hıristiyan Aramiler'in çoğu savaş, şiddet ve baskı yüzünden Almanya'ya göçmek zorunda kaldılar. Bu göçmenlerden bir kısmı, artık memleketlerine dönüp kültürel miraslarını kurtarmak ve yıkılmış köylerini yeniden inşa etmek istiyorlar. Kamera onlara anavatanlarına yaptıkları bu yolculukta eşlik ediyor ve bin yıllık kültürlerini koruma adına gösterdikleri mücadeleyi belgeliyor.

"Tur Abdin" is the name of the motherland of the Aramean Christians in South-East Turkey, not far from the Syrian border. It used to be one of the first settlement areas of the Christians, but now the Christians are a small minority here. The most Aramean Christians escaped from war, violence and repression – to Germany as well. Now some exiled Arameans want to return from Göppingen to South-East Turkey to save their cultural heritage and to rebuild the destroyed villages. We follow them on their way to the motherland and document the struggle for the saving of the millenary old culture.

Yönetmen - Director:
Anja Reiß

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Pedram Noutash, Markus Nestroy

Kurgu - Editing:
Jan Anderegg

Müzik - Music:
Özgür Akgül

Yapım - Production:
Film Academy Baden-Württemberg

İletişim - Contact:
anja.reiss@filmakademie.de

Başlıca Filmler - Selected Films:
The Lost Devon, 2011
Tell me Where You Stand, 2010
Manager of the Streets, 2009
The Pug, the Cow and the Germans, 2009



Anja Reiß

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 12:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 18:00

Decrescendo

Decrescendo

Polonya – Poland 2011, 25', Renkli-Color
Lehçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Polish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Marta Minorowicz

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Pavel Chorzepa

Kurgu - Editing:
Przemysław Chruścielewski

Müzik - Music:
Marcin Steczkowski

Yapım - Production:
Andrzej Wajda Studio and Film School

İletişim - Contact:
katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmleri - Selected Films:
A Piece of Summer, 2010
The Angel of Death, 2008



Marta Minorowicz



"Decrescendo" genç psikolog Tomek ve onun huzurevindeki hastaları arasında yeşeren dostluğu anlatıyor. Her bir hastanın kendi dokunaklı ve trajik hikâyesinin olduğu huzurevinde, her geçen günle beraber Tomek'in güzellik ve gençlik tutkusu yaşlanma ve ölüm gerçeğiyle ve huzurevindeki yaşlıların yaşama direnciyle karşı karşıya gelir. Tam da bu bağlamda müzik terimi Decrescendo yeni bir anlam kazanır.

"Decrescendo" tells the story of the blossoming friendships that take place between the young psychologist Tomek and his patients from an old persons home, each of who bears their own touching and tragic story. Each day Tomek's fascination with beauty and youth clashes not only with the aging and the dying but also with their emphatic will to life. In this context the musical term Decrescendo takes on a new meaning.

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00

Pasta Nera

Pasta Nera

İtalya – Italia 2011, 53', Renkli-Color
İtalyanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Italian, with English and Turkish subtitles



Savaş sonrası İtalyası'n da 1946–1952 yılları arasında güney İtalya'nın en fakir bölgelerinden gelen 70.000 çocuğa kuzeydeki ve merkezdeki aileler geçici olarak kapılarını açar. Çocuklar bu yıllarda arkalarında savaşın fakirliğini ve enkazını bırakarak hayatlarında ilk defa trene binerler ve hayatları boyunca unutamayacakları bir deneyim yaşarlar.
"Pasta Nera" dayanışma ve beraberlik ruhuna dair İtalya'nın tarihindeki en iyi örneklerden birini anlatıyor bizlere.

Between 1946 and 1952 over 70,000 children from the most disadvantaged areas of southern Italy temporarily received hospitality from families in central and northern Italy. In those years, these children took the train for the very first time in their lives, leaving poverty and the rubble of the war behind them, and experienced something that they would never forget.
"Pasta Nera" brings to light one of the best examples of solidarity and unitary spirit in the history of Italy.

Yönetmen - Director:
Alessandro Piva

Kurgu - Editing:
Andrea Nobile, Marco Rizzo

Ses - Sound:
Alessandro Cercato

Yapım - Production:
Seminal Film

İletişim - Contact:
info@seminalfilm.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Henry, 2011
Mio Cognato, 2004
La CapaGira, 2000



Alessandro Piva

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 12:00

Yalnız Samaritan

Lone Samaritan

İsrail - Israel 2010, 50', Renkli-Color
İbranice; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Hebrew, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Barak Heymann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Uri Levi

Kurgu - Editing:
Neta Dvorkis

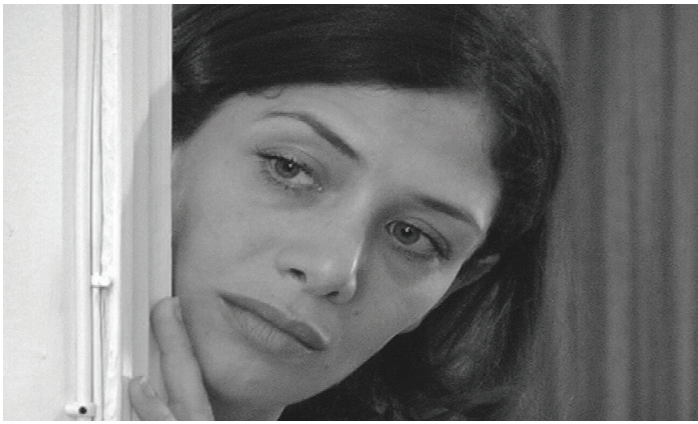
Yapım - Production:
Barak Heymann

İletişim - Contact:
Barak@heymannfilms.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Harikud Shel Alfonso, 2008
Bridge Over the Wadi, 2006



Barak Heymann



İsrail'de Gerizim dağı ve çevresinde küçük bir topluluk olarak yaşayan Samaritanlar'ın sayıları gittikçe azaltmakta, fakat onlar asimilasyona karşı hala sert kurallarını uygulamaya devam ediyorlar. Bu topluluktan çıktığınız vakit hayat siz ve aileniz için pek de kolay olmuyor. İsrailli oyuncu Sophie Tzedaka bu kadınlardan biri. Sophie ve üç kız kardeşi birer birer "Yahudi" olurlar ve 700 kişilik topluluklarından babalarıyla birlikte aforoz edilirler. "Yalnız Samaritan" bütün inançların ötesinde dokunaklı bir baba-kız yolculuğu. İnanç ve modernite, kadının dindeki rolü, bireyin bir geleneği ihlal etmek anlamına gelse bile kendine bağımsız bir kimlik kazandırma hakkı gibi evrensel konuları irdeliyor.

The Samaritans, a tiny religious sect, are dying out. But they still maintain extremely harsh rules against assimilation: if you leave the fold, you and your family are as good as dead. Israeli actress Sophie Tzedaka is one such woman. One by one, she and her three sisters became "Jews" and were excommunicated by their 700-person community. So was their father."Lone Samaritan" is a touching father-daughter journey that transcends all beliefs. It explores universal issues of faith and modernity, the role of women in religion, and the individual's right to forge an independent identity-especially when that means violating a tradition you still hold dear.

*Asian Documentary Golden Award - Shanghai TV Festival 2011;
*Creative Documentary Award - Paris Human Rights Int'l Film Festival, France 2011;
*Best Documentary - Israeli documentary filmmakers forum competition 2010;
*Best Documentary Award -Toronto Jewish Film Festival 2010.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Metrobranding

Metrobranding

Romanya – Romania 2010, 89', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Romanian, with English and Turkish subtitles



Batı Avrupa'da insanlar yüzlerce marka arasından seçim yaparken, Komünist Romanya'da durum bambaşkaydı. Romanya'da insanlar her temel ürün için tek bir marka kullanmaktaydılar. Bu "tekel markaların" onları üretenlerin ve tüketenlerin yaşamlarında ne kadar önemli bir hale gelmiş olabileceğini bir düşünün. Film, zamanında Romanya'nın altın döneminin yıldızları olan bu markalardan beş tanesinin öyküsünü anlatıyor bizlere.

While people in Western Europe were used to choose between hundreds of brands, the communist Romania used to have a different experience: all our life we lived with only one brand for each basic product. Imagine the importance that this "monobrands" could acquire for the lives of those who made them and for the lives of those who consumed them. The film tells us the story of five brands that were once stars in Romania's golden age.

Yönetmen - Director:
Ana Vlad, Adrian Voicu

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Adrian Voicu

Kurgu - Editing:
Roxana Szel, Ioakim Stroe

Ses - Sound:
Roxana Szel

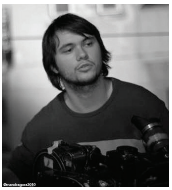
Yapım - Production:
Anna Puiu

İletişim - Contact:
raluca@mandragora.ro

Başlıca Filmler - Selected Films:
ADRIAN VOICU
Victoria, 2010
Faces, 2006
Down Till Dusk, 2003
ANA VLAD
Victoria, 2010
Lucky Trip, 2006
Taste Casablanca! 2005
Chocolate, 2003
Babes Documentary, 2002



Ana Vlad



Adrian Voicu

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 12:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 18:00

Noosfera

Noosfera

Romanya – Romenia 2011, 55', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Romenian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Ileana Stănculescu - Artchil Khetagouri

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Artchil Khetagouri

Kurgu - Editing:
Artchil Khetagouri

Ses - Sound:
Neluțu Bain

Müzik - Music:
Nicolae Dumitru Junior

Yapımcı - Producer:
Ileana Stănculescu

İletişim - Contact:
artdoc.romania@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:
ILEANA STANCULESCU
The Village of Socks, 2006
Podul peste Tisa (The Bridge), 2004
ARTCHIL KHETAGOURI
Akhmeteli 4, 2006
Shining Shoes, 2002



Ileana Stănculescu



Artchil Khetagouri



Gerçek aşk mümkündür. Romanyalı sosyoloji profesörü Nicolae Dumitri öğrencilerine bunu telkin ediyor, iyi de gerçek aşka nasıl ulaşabiliriz?
Dumitri bilimsel araştırmaya ve kendi gelecek tahminlerine dayanarak gerçek aşka dair bir teori geliştirir. Kendi özel yaşamında ise işler genelde farklı şekilde gelişmiş ve teorisinin faydasını pek de görmemiştir. Her başarısız evliliği ile birlikte yaşadığı dairenin boyutu da küçülmüştür, ama yeniden aşık olduğunda bu sefer teorisi gerçekleşiyor gibi gelir ona. Ta ki hayat yine kendi gerçeklerini dayatıncaya dek. "Noosfera" gerçek aşkı aramaktan hiç vazgeçmemiş bir adamın öyküsü.

True love is possible. This is what the Romanian sociology professor Nicolae Dumitru preaches to his students. But how can we reach it?The professor has developed his own theory, based on scientific research and on his predictions for the future. However, in his private life, things went often in a different direction and his theory was not always useful. Every failure in his marriages affected also the size of his apartment that got smaller and smaller with each divorce. But when he meets his new love, his theory finally seems to come true..... Until life takes its own course again. "Noosfera" is a portrait of a man who never gave up in his quest for true love.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 14:00
Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 18:00

Arada

Inbetweener / Dagar Emellan

İsveç – Sweden 2011, 14,42'', Renkli-Color
İsveççe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Swedish, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Erik Bäfving

Kurgu - Editing:
Erik Bäfving

Ses tasarımı - Sound Design:
Martin Hennel

Müzik - Music:
Gustav Wall

Yapım - Production:
Lina Bertilsson

Başlıca Filmler - Selected Films:
Gå Loss, 2004
Boogie Woggie Pappa, 2002



Erik Bäfving

Film genç bir çocuk, babasının intiharı ve bu intiharın neden olduğu duygusal boşluk hakkında. Unutulmuş çizimler ve fotoğraflar aracılığıyla genç bir çocuğun acı veren bir anıdan kaçma ve aynı babasının yaptığı gibi hayatla kendi başına başa çıkma çabası anlatılıyor.
Kendini her geçen yıl daha çok tecrit eden bu genç çocuğun hayatındaki kaçınılmaz talimat sevgiden gelir. Artık ya babasının ayak izlerinden gidecektir ya da zamanın ona yetişmesine izin verecektir.

A film about a teenage boy, his father's suicide and the emotional vacuum that occurred after wards. Through forgotten drawings and photographs, we follow a young boy´s attempt to escape a painful memory and handle things on his own just like his dad used to do.
After years of increasing isolation, it is love that leads to an inevitable ultimatum, to continue to follow in his dad's footsteps, or let time catch up.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00
Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Irmaklar ve Gelgitler

Rivers and Tides

Almanya, Finlandiya, İngiltere, Kanada – Germany, Finland, England, Canada 2011, 90', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles

Yönetmen- Director:
Thomas Riedelsheimer

Senaryo – Script:
Thomas Riedelsheimer

Kurgu – Editing:
Thomas Riedelsheimer

Müzik – Music:
Fred Frith

Yapım – Production:
Thomas Riedelsheimer

Başlıca Filmler – Selected Films:
Seelenvögel, 2009
Touch the Sound: A Sound Journey with Evelyn Glennie, 2004
Lhasa und der Geist Tibets, 1997
Scweben Heisst lieben, 1994



Thomas Riedelsheimer



Belgesel, doğadaki maddelerden geçici heykeller yapmakta uzmanlaşmış Andy Goldswothy'nin hikâyesini anlatıyor. Thomas Riedelsheimer, Andy Goldsworth'u doğada sanatını yaparken filme alıyor. Goldsworthy'nin kullandığı malzemeler arasında ağaç dalları, buz, çamur, yapraklar ve taşlar var. Goldsworthy'nin Mountainville'de yaptığı taştan heykel dışında, yarattığı şeyler bilerek değişebilecek biçimde tasarlanmış işler. İşlerinden bazılarının yıkıldığını, eridiğini, doğa karşısında sürüklenip gittiğini gösteriyor belgesel; bu sırada Goldsworthy'nin üzerinde çalıştığı sopalardan oluşan karmaşık yapı da çöküveriyor. Riedelsheimer, Goldsworthy'nin yaşadığı yerde Penport, İskoçya'da ve bir Fransa'daki bir müzde çekiyor filmini, ama filmin esas odak noktasını Goldsworthy'nin çalışma pratikleri oluşturuyor.

Portrait of Andy Goldsworthy, an artist whose specialty is ephemeral sculptures made from elements of nature. Documentarian Thomas Riedelsheimer shows us Andy Goldsworthy as he creates art in natural settings using natural materials such as driftwood, ice, mud, leaves, and stones. With some exceptions, such as a winding stone wall that he built in Mountainville, NY, Goldsworthy's creations are intentionally mutable works. We see how several of them fall apart, melt, or drift away due to exposure to the elements; we also see, for example, a complex structure of interconnected sticks collapse while Goldsworthy is still working on it. Riedelsheimer takes us to Goldsworthy's home in Penport, Scotland, and to a French museum, but the emphasis of the film is on observing Goldsworthy at work.

SALT Galata / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 14:00

Eugène Ionesco, quoi de neuf?

Eugène Ionesco, quoi de neuf?

Fransa - France 2009, 52'
Fransızca, French



Yönetmen - Director:
Sonia de Leusse-Le Guillou
Frédèric Romade

Sonia de Leusse-Le Guillou & Frédèric Romade'in ünlü tiyatro yazarı Eugene Ionesco üzerine çektiği belgeselinin gösterimin ardından, Ionesco'nun kızı Marie-France Ionesco, Gergedan'ın yönetmeni Emmanuel Demarcy-Mota ile bir söyleşi gerçekleştirecek.

Not: Film Fransızca orijinal dilinde gösterilecektir.

Following the screening of the documentary about well-known play writer Eugene Ionesco, the writer's daughter Marie-France Ionesco will talk with the director of "Gegedan", a theatre play performed in frame of 18th İstanbul Theatre Festival.

Note: The film is in French and will be screened in its original language.

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 16:00

Heddy Honigmann Toplu Gösterimi
Heddy Honigmann Retrospective

Metal ve Melankoli

Metal and Melancholy / Metaal en Melancholie

Hollanda, Peru - The Netherlands, Peru 1994, 80', Renkli – Color
Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Dutch, with English and Turkish subtitles



1990'ların başlarında orta sınıf işlerde çalışan pek çok Perulu ekonomik krizi atlatabilmek için, enflasyon ekonomisi, yolsuzluğa boğulmuş bir hükümet ve iç çatışmalar ortamında ayakta kalabilmek adına kendi arabalarıyla taksicilik yapmaya başlarlar. Film aralarında bir öğretmen, bir Adalet Bakanlığı çalışanı, bir oyuncu ve bir polisin de olduğu bu yarı zamanlı taksi şoförlerinin külüstür arabaları peşinde Lima'nın kalabalık, çukur dolu caddelerinde iz sürüyor.

In the early 1990s, in response to Peru's inflationary economy and a government destabilized by corruption and Shining Path terrorism, many middle-class professionals used their own cars to moonlight as taxi drivers in order to weather the financial crisis. "Metal and Melancholy" learns how these part-time cabbies, including a teacher, a Ministry of Justice employee, a film actor, and a policeman, among others, manage to navigate through Lima's congested, pothole-filled streets in dilapidated cars whose survival techniques are as fascinating as those of their owners

*Special Jury Award, Golden Gate Awards, San Francisco, 1995
*Special Mayor's Award, Yamagata Documentary Film Festival, 1995
*Winner 'Grand Prix', Festival du Cinéma du Reel, Paris, 1994
*Winner 'Johnny Jordaan Award' of the Amsterdam Art Fund, 1994
*Winner 'Golden Pigeon', Leipzig International Documentary Film Festival, 1994
*Mercedes Benz Award, Leipzig International Documentary Film Festival, 1994
*Award of the Youth, Leipzig International Documentary Film Festival, 1994
*'Best Ethnographic Documentary', Festival dei Popoli, Florence, 1994
*Certificate of Merit in Valladolid & Leipzig 1994

Akbank Sanat / 01.06.2012, Cuma-Friday / 14:00
Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Stej Tijdink

Kurgu - Editor:
Jan Hendricks, Danniel Danniel

Ses - Sound:
Piotr Van Dijl

Yapım - Production:
Susanne van Voorst

İletişim - Contact:
international@eyefilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993



Heddy Honigmann

O Amor Natural

O Amor Natural

Hollanda - The Netherlands 1996, 78', Renkli-Color
Portekizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Portuegese, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Jose Guerra

Kurgu - Editing:
Marc Nolens

Ses - Sound:
Noshka Van Der Lely

Yapım - Production:
Pieter Van Huystee

İletişim - Contact:
info@pvhfilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993



Heddy Honigmann



20. yüzyılın en büyük Latin Amerikalı şairlerinden Brezilyalı Carlos Drummond de Andrade'nin erotik şiirleri üzerine bir belgesel. Heddy Honigmann, Rio de Janeiro'nun sahillerini ve caddelerini arşınlayarak yaşlı kadın ve erkeklerden Drummond'un bazı dizelerini okumalarını ister. Fiziksel aşka bir övgü niteliğinde olan film, mizahla ciddiyeti, patavatsızlıkla şefkati melankoliyle harmanlıyor. Etkileyici, eğlenceli ve son derece muzip bir film.

"O Amor Natural" is a documentary film about the erotic poetry of one of the greatest Latin American poets of the 20th century; the Brazilian Carlos Drummond de Andrade (1902–1987). Visiting the beaches and streets of Rio de Janeiro; filmmaker Heddy Honigmann approaches elderly men and women and asks them to read some of Drummond's explicit verses. An ode to physical love; through humor and solemnity; through bluntness and tenderness; through melancholy; "O Amor Natural" is a virile and comforting film with moving; funny; taboo breaking narratives about one of the wonders of creation.

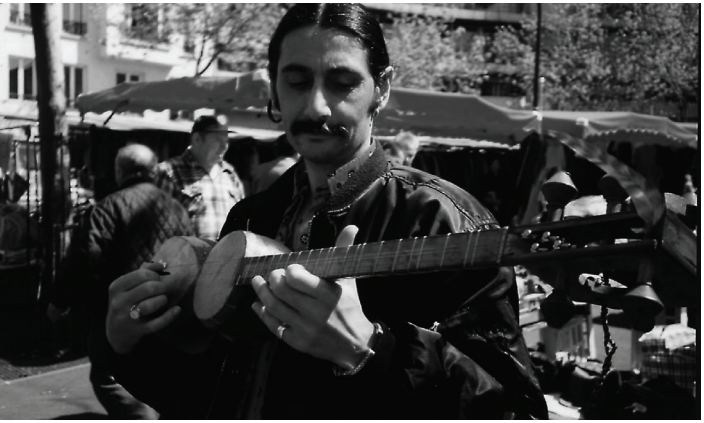
Winner 'Prix Spécial' Prix Italia, 1997
Winner Jury Award, Montreal 1997
Winner 'Certificate of Merit' Golden Gate Awards, 1997

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 14:00
Akbank Sanat / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 20:00

Yeraltı Orkestrası

The Underground Orchestra / Het Ondergrandse Orkest

Hollanda - The Netherlands 1998, 108' Renkli – Color
Vietnamca, İspanyolca, Sırpça, Romanca, Fransızca, Arapça, Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Vietnamese, Spanish, Serbian, Romanian, French, Arabic, Dutch, with English and Turkish subtitles



Ülkelerinden sürgün edilmiş bir grup müzisyen (Arjantinli bir piyanist, keman çalan Romanyalı bir baba-oğul, Venezüellalı bir arpçı, Mali ve Vietnam'dan gelmiş iki şarkıcı) maruz kaldıkları siyasal baskılar ve dünyanın farklı yerlerindeki bir sürü korkunç olaydan kaçmalarını sağlayan şevkleri ve sınırsız cesaretleri sonucu bir araya gelirler. Paris'e sığınan bu müzisyenler için müzik yapmak onların hayatta kalmalarının tek aracı olur, fakat filmin de açıkça gösterdiği gibi müzik, onların hayatta kalma arzuları için de eşsiz bir metafordur.

A diverse group of exiled bohemians (an Argentine pianist, Romanian father and son violinists, a Venezuelan harpist, singers from Mali and Vietnam) are united by their experiences with political repression, and by a luminous spirit and boundless courage that led them to flee any number of horrendous situations throughout the world. Finding refuge in Paris, music becomes their economic lifeline, but as this film makes clear, it is also a shining metaphor for their will to survive.

*Yamagata Documentary Film Festival, Jury Award 1999
*Festival Cinéma du Reel, Winner SCAM Award, 1998
*Utrecht Film Festival, Winner Dutch Critics Award, 1998
*Winner Chief Dan George Humanitarian Award, 1998
*Winner Astra Film Festival, 1998

Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Eric Guichard

Kurgu - Editing:
Mario Steenbergen

Ses - Sound:
Piotr Van Dijk

Yapım - Production:
Pieter Van Huystee

İletişim - Contact:
info@pvhfilms.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993



Heddy Honigmann

Akbank Sanat / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 18:00
Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Crazy

Crazy

Hollanda - Netherlands 1999, 97', Renkli-Color
Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altazılı / Dutch, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Gregor Meerman

Kurgu - Editing:
Mario Steenbergen

Ses - Sound:
Piotr Van Dijk, Rik Meier

Yapım - Production:
Pieter van Huystee

İletişim - Contact:
international@eyefilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993



Heddy Honigmann



Honigmann'ın bu duygu yüklü filmi, BM Barış gücünde görev almış Hollandalı askerlerin üzerinde savaşın bıraktığı travmatik etkileri konu alıyor. Kosova'dan Lübnan'a, Kamboçya'dan Ruanda'ya dünyanın pek çok çatışma bölgesinde yaşadıklarını ve gözlemlediklerini hâlâ üstesinden gelemedikleri birer yük olarak omuzlarında taşıyan bu genç insanlar, duygularını en sevdikleri şarkıyla ifade etmeye çalışıyor.

Heddy Honigmann's "Crazy" is about the haunting experiences of Dutch U.N. peacekeepers woven together by the powerful influence music has had on their endurance, survival, and memories of war. These young people who have been at conflict zones all over the world still carry the burden of what they have lived and observed and to endure and survive they try to express their feelings with their favourite songs.

*Double Take Film Festival, Winner CDS Filmmaker Award, 2001
*Film Festival Valladolid, Best Historic Documentary, 2000
*Utrecht Film Festival, Golden Kalf Best Feature Documentary
*IDFA Audience Award, 1999

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 18:00
Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Privé

Privé

Hollanda – The Netherlands 2000, 55', Renkli-Color
Felemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Dutch, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Senaryo - Script:
Heddy Honigmann, Ester Gould

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Gregor Meerman

Kurgu - Editing:
Patrick Minks

Yapımcı - Producer:
Pieter van Huystee

İletişim - Contact:
info@pvhfilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993

Siz hiç bir şey çalarken yakalandınız mı? Çocukken bakkaldan sakız da mı çalmadınız? Peki yönetmenin bu filmde yaptığı görüntü hırsızlığı sayılabilir mi? Bunları geçtik, ya başkasının hayatını sevdiklerinden çalanlar? On Emir'in 'Çalmayacaksın' maddesi üzerine yapılmış, derinlikli bir düşünme egzersizi.

Have you ever been caught stealing? Not even a gum? Can we think of this film as stealing images? Then what about the ones who have stolen people's lives from their loved ones? The film is a profound thinking exercise on Ten Commandments' "Thou shalt not steal" dictum.



Heddy Honigmann

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 14:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00

İyi Koca, Sevgili Oğul

Good Husband, Dear Son

Hollanda – The Netherlands 2001, 50', Renkli-Color
Boşnakça; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Bosnian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
John Appel

Kurgu - Editing:
Patrick Minks

İletişim - Contact:
international@eyefilm.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993



Heddy Honigmann



Saraybosna yakınlarında, Ahatovici köyünde yaşayan dul kadınların hikâyesi, Bosna savaşına dair pek çok gerçekliği de içinde taşıyor. Hayat, Saray Bosna'nın dışındaki yeşil tepelerde bulunan Ahatovi köyünde sakin geçmektedir, fakat 1992 yılında Çetnik çetelerin köyde gerçekleştirdiği katliamda erkeklerin %80'i öldürülür. Savaşa kurban vermeyen tek bir evin dahi olmadığı bu acılı köyün kadınları, aradan 10 yıl geçtikten sonra kocalarını ve evlatlarını hatırlıyor.

Life proceeds at a gentle pace in Ahatovici, a picturesque village in the green hills outside Sarajevo. But Ahatovici was far from quiet in 1992, when the Chetniks rounded up and murdered 80 percent of the men. Not a single house escaped the curse of death. Ten years later, the women carry on with the chores and rituals of the day-to-day, still weighted with grief.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 14:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00

El Olvido

El Olvido

Hollanda - The Netherlands 2008, 93', Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Spanish, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Adri Schover N.S.C.

Kurgu - Editing:
Danniel Danniel, Jessica De Koning

Ses - Sound:
Piotr Van Dijk

Yapım - Production:
Carmen Cobos

İletişim - Contact:
info@cobosfilms.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Olvido, 2008
Forever, 2006
Dame la Mano, 2004
Good Husband, Dear son, 2001
Crazy, 1999
Two Minutes Silence, Please, 1998
The Underground Orchestra, 1997
O Amor Natural, 1996
Au Revoir, 1995
Metal and Melancholy, 1993

"El Olvido" unutulmuş şehir Lima'nın unutulmuş tarihi ve unutulmuş insanları hakkında. Ne kadar ironik de olsa burada yaşayan insanlar da umutsuzluğa kapılmamak, kin ve endişeye teslim olmamak için unutmak zorundalar. "El Olvido" yaşamın bütün sınıf farklılıklarına, yolsuzluğa ve şiddete rağmen halen güzel olduğu eski günleri yad ederek, garsonların, barmenlerin ve esnafın kaybedilmiş bir savaş için uğraştıkları günlere gidiyor. "El Olvido" sokakta yaşama sanatında ustalaşarak hayatta kalan çocuklara dair. Sokakları paylaştıkları köpekler gibi, onlar da unutabilecekleri güzel anılardan yoksunlar.

El Olvido is about a forgotten city (Lima), a forgotten history (that of Peru) and a forgotten people (the Peruvians). With irony as their loved weapon for survival, they have to forget as well, in order not to give way to cynicism, hatred and grief. El Olvido is about remembering the old days when life - despite class differences, corruption and violence - was still good: waiters, bartenders and shopkeepers who are fighting a losing battle and have lost everything. El Olvido is also about the children who manage to survive by mastering the art of street life. Just like the dogs they share the streets with, they have no good memories to forget.

*Yamagato Documentary Film Festival, Mayor's Prize, 2009
*Lima Film Festival, Special Jury Award, 2009
*Visions du Réel, Prix Buyens-Chagoll 2009
*DOCNZ, International Festival New Zealand, Best Director Award, 2009
*Eurodok Festival, The Eurodok Distribution Award, 2009
*Premio Radio Exterior de España, Muestra de Cine Latinoamericanı de Cataluña, 2009
*Premio Del Jurada Joven, Encuentros de Cine Sudamericano, 2009
*Crystal Film Award, the Netherlands
*Dokfestival Leipzig, FIPRESCI: THE Prize of the Fédération Internationale de la Presse Cinématographique
*Dokfestival Leipzig, Silver Dove



Heddy Honigmann

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 12:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Belleğin İzinde
Documenting Memory

Absent-Present

Absent-Present

Almanya, Germany 2010, 85', Renkli-Color
Almanca; İngilizce ve Türkçe alyazılı / German, with English and Turkish subtitles



Senegalli gezginlerin bir deyişi vardır: "Ya Barselona'ya varmayı başarırsın ya da Barsaak'a gidersin". 'Barsaak', Senegal dili Wolof'ta geri dönülmesi mümkün olmayan yer, 'Ölüler Ülkesi' demek. "Absent Present" küresel dünyadaki farklı gezme biçimleri yani tatiller, göç, zorunlu ya da gönüllü geri dönüşler hakkında. Kolonyalizm sonrası, ekonomik ve biyopolitik stratejilere dair olan filmin adı ulusal kimliklerini inşa etmek ya da o kimliklerinden vazgeçmek zorunda kalmış insanlara atıfta bulunuyor. Film sınır dışı edilmemek ve Avrupa kalesine girmek için nasıl örgütlenmek gerektiğini anlatıyor.

Senegalese travellers say "Either you make it to Barcelona or you end up in Barsaak."– which means realm of the dead in Wolof, the place of no return. This is a documentary about different forms of travelling in a globalized world: holidays and migration; forced returns and voluntary coming backs. Absent Present reflects post-colonial, economic and bio-political strategies. The title of the film relates to the situation of people who have to construct or to give up their national identities. The film shows the way of organization against deportation and for entrance into the fortress of Europe.

Yönetmen - Director:
Angelika Levi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Matthias Behrens

Kurgu - Editing:
Angelika Levi
Friederike Anders

Müzik - Music:
Marta Monserrat, Francisco Tornero
Samba Sock, Richard Howell
Benji P.

Yapım - Production:
Celestefilm

İletişim - Contact:
alevi@online.de

Başlıca Filmler - Selected Films:
My Life Part 2, 2003
Desiree & Polylepis, 1994



Angelika Levi

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 18:00

Hayatım, Bölüm 2

My Life Part 2 / Mein Leben Teil 2

Almanya – Germany, 2003, 90', Renkli-Color
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / German, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Angelika Levi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Angelika Levi, Antje Schafer

Kurgu - Editing:
Angelika Levi

Müzik - Music:
Marta Monserrat

Yapım - Production:
Celestefilm, Angelika Levi

İletişim - Contact:
alevi@online.de

Başlıca Filmler - Selected Films:
Absent-Present, 2010
Desiree - Polylepis, 1994



Angelika Levi



Angelika Levi'nin günlükler, babasının el kamerasıyla çektiği kendi çocukluğuna dair amatör filmler, çeşitli arşiv malzemesi ve kendi anılarından da yararlanarak oluşturduğu bu film, annesi Ursula Becker Levi'nin hayat hikâyesini anlatıyor. Ursula savaş sırasında Yahudi kocasıyla Almanya'dan Şili'ye kaçar ve Santiago'da botanik okurken bulur kendini. 50'lerin sonlarında bir araştırma bursuyla Almanya'ya geri dönen Ursula, burada bir Protestan'la evlenir ve bir aile kurar. Çekimler sırasında annesinin titiz araştırmalarından da yararlanan yönetmen bu filmiyle savaştan sağ çıkanların yaşadığı psikolojik travmalara göz atıyor.

Using various film formats, diary entries, archive materials, home movies, news reels, and memories, the film recounts the life of the director's mother, Ursula Becker Levi. During the war, Ursula had escaped Germany with her Jewish father to live in Chile and she ended up staying there to study botany in Santiago. In the late '50s, Ursula went back to Germany on a research grant, where she married a Protestant and started raising a family. Using her mother's meticulous research, the filmmaker explores the psychological effects shared by those who survived the war.

*Filmfoerderpreis, Duisburg 2003

Akbank Sanat / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 14:00
SALT Beyoğlu / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00

Anılar, Dönme Dolaplar Ve Çamaşır Suyu Fabrikaları

Memories, Big Wheels and Bleach Factories / Memorias, Norias y Fábricas De Lejía

İspanya - Spain 2011, 17', Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Spanish, with English and Turkish subtitles



"Anılar, Dönme Dolaplar ve Çamaşır Suyu Fabrikaları"nda küçük burjuvaların ev içi hayatlarını yansıtan filmlerde izin verilen cinsten mutluluk görüntüleri Güney İspanya'dan Katalonya'nın sanayi bölgelerine göç etmiş işçilere dair sözlü bir anlatıyla bir araya gelir. Film göç, bellek ve kendini temsil etmenin imkânsızlığı üzerine bir deneme.

In "Memories, Big Wheels and Bleach Factories", the pictures of hapiness, the only ones that are allowed in home-movies, are facing a spoken narration about the field workers who migrated from southern Spain to Catalonian industries.
It is an essay about migration, memory and the inaccessibility of self-representation.

Yönetmen - Director:
María Zafra

Senaryo - Script:
María Zafra

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
María Zafra

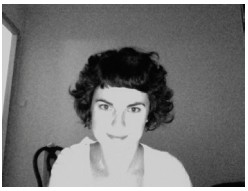
Kurgu - Editing:
María Zafra

Ses - Sound:
María Zafra

Yapım - Production:
María Zafra

İletişim - Contact:
enjaretando@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
El Recolector de Recuerdos, 2011



María Zafra

Akbank Sanat / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 16:00

Bellek Toplayıcı

El Recolector De Recuerdos / The Memory Gatherer

İspanya - Spain 2011, 17',Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Spanish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
María Zafra

Senaryo - Script:
María Zafra

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
María Zafra

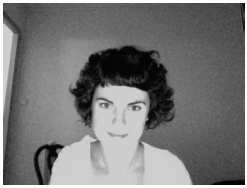
Kurgu - Editing:
María Zafra

Ses - Sound:
María Zafra

Yapım - Production:
María Zafra

İletişim - Contact:
enjaretando@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Memorias, Norias y Fábricas de Lejía, 2011



María Zafra



İmgelerle sözcükler arasındaki boşlukta, bellek bir unutma mekanizmasına dönüşebilir mi? Yönetmenin büyükbabasının özel zamanlarda kaydedilmiş video ve ses görüntüleri üzerinden, bir aile belleğinin nasıl oluşturulduğuna dair bir inceleme.

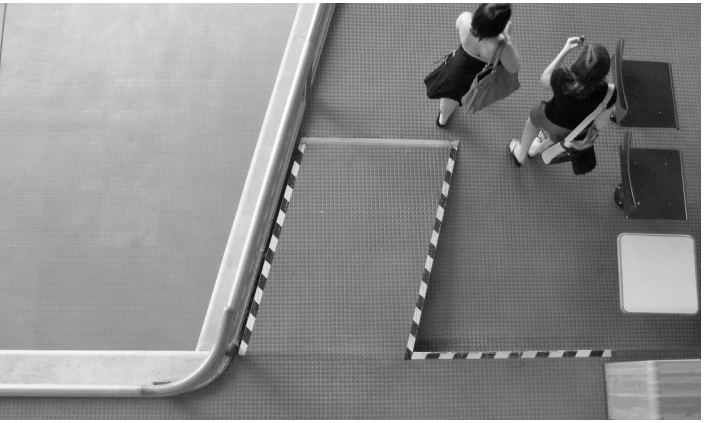
In the void between images and words, can memory turn into a mechanism of forgetting? Through video and sound recordings of director's grandfather at special times, the film is an attempt to explore the construction of family memory.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 12:00

Aşkın Tarihi

Love History

Avusturya, Almanya- Austria, Germany 2010, 98', Renkli-Color
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / German, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Simone Baider, Jo Schmeiser

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Sophie Maintigneux

Kurgu - Editing:
Karin Hammer

Ses - Sound:
Cordula Thym

İletişim - Contact:
S.Bader@akbild.ac.at

Başlıca Filmler - Selected Films:
SIMONE BAIDER-JO SCHMEISER
Things. Places. Years. 2002



Simone Baider, Jo Schmeiser

"Aşkın Tarihi" Avusturya ve Almanya'da ailelerindeki Nazi geçmişinin peşine düşen kadınlar hakkında. Bu kadınlar hem hayatlarına dair tarihi gerçekleri, hem de bu geçmişin hayatları üzerinde bıraktığı izleri araştırıyorlar. Bütün bunlar kişisel ilişkilerini, cinselliklerini ve politik duruşlarını, aktivistliklerini nasıl etkiledi?
Film kahramanlarını 1950'ler, 60'lar, 70'ler, 80'ler, 90'lar ve 2000'lerin Viyanası'nın mimarisi içinde, kamusal alanda görüyoruz. Bütün bunlar Nasyonel Sosyalizmle Avusturya'da nasıl başa çıkıldığına ve adı geçen dönemlerin etkili politik akımlarına da ilişkin ipuçları veriyor.

This film is about women in Austria and Germany tracing their Nazi family history. They research the historical facts as well as the marks this past has left on their lives: how does it affect their personal relationships, sexuality, love and political activism?.
The film's protagonists are shown in public spaces. Architecture from the 1950s, '60s, '70s, '80s, '90s and 2000s in Vienna are the locations for the film. They stand for the way National Socialism was dealt with in Austria and reflects the political currents during those eras.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 01.06.2012, Cuma-Friday / 14:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Sapan ve Hip Hop

Slingshot Hip Hop

İsrail, ABD – Israel, U.S 2008, 83',Renkli-Color
Arapça, İngilizce, İbranice; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, English, Hebrew with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Jackie Reem Salloum

Kurgu - Editing:
Jackie Reem Salloum, Waleed Zaiter

Anlatıcı - Narrator:
Suhell Nafar

Yapım - Production:
Jackie Reem Salloum, Walled Zaiter, Rumzi Araj

İletişim - Contact:
freshbooza@gmail.com



Jackie Reem Salloum

"Audience Award: Best Documentary" Films de Femmes, France
"Audience Award: Best Film" DOX BOX Film Festival, Syria
"Best Director" Beirut International Film festival, Lebanon
"Audience Award: Best Film" Beirut International Film festival, Lebanon
"Jury Prize" Festival Cinéma et Politique de Tours, Paris, France
"Audience Award: Best Film" Arabian Sights/ Washington DC International Film Festival
"Best Mediterranean Film" Granada Festival Cine del Sur, Spain
"Audience Award: Best Documentary" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Toronto Palestine Film Festival, Canada



"Sapan ve Hip Hop" Filistin hip hop hareketini konu alan ilk uzun metraj belgesel. Film, Ortadoğu'da yeni yeni ortaya çıkmaya başlayan bu alt-kültürün öncülerinden söz ederken, bir yandan da Filistin ve İsrail'deki günlük yaşama ve Arapların sahiplendikleri toplumsal kimliklerden birine taze, zihin açıcı ve sofistike bir bakış getiriyor. Sapan ve Hip Hop bir yandan Filistinliler in evlerinin yıkılmasının, günlük aşağılamaların, şiddetin ve askeri saldırıların Filistin'in enerjisini gün be gün tüketişini açıkça göstererek izleyicinin içine işliyor. Diğer yandan, şiddete dayalı olmayan bir direnişin ve protestonun hikâyesini anlatırken, Filistin Rap tarihinin en bildik parçalarından birinin sözleriyle gerekli soruyu bir kez daha sormamızı sağlıyor: Terörist kim?

"Slingshot Hip Hop" is the first feature-length documentary about the Palestinian hip hop movement. At the cutting edge of this emerging Middle Eastern youth culture, it is a fresh, complex and energizing window into contemporary life in Palestine and Israel, and into one of the many identities that Arabs are exploring today. On the one hand, Slingshot Hip Hop penetrates as it shows how the destruction of Palestinian homes, daily humiliation, violence and military attacks drain young Palestinians energies. On the other hand, it speaks of a politics of resistance and protest without violence, and once again brings home the question – Who's the Terrorist - as it follows the short history of Palestinian rap and its well-known pioneers.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

Arap Dünyası: Değişim Rüzgarları
Arab World: Winds Of Change

Hakawati

Hakawati

Polonya – Poland 2011, 40', Renkli-Color
Lehçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Polish, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Marcin Sauter

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Marcin Sauter

Kurgu - Editing:
Agnieszka Glińska

Müzik - Music:
Raphael Rogiński

Yapım - Production:
Studio Filmowe Kalejdoskop

İletişim - Contact:
katarzyna@kff.com.pl

Başlıca Filmler - Selected Films:
North From Calabria, 2009
Andrzej Wajda, Let's Shoot!, 2008
My City, 2008â
The First Day, 2007
Silence II, 2005
Traveling Cinema, 2005
Behind the Fence, 2004



Marcin Sauter

Arap geleneğinde 'Hakawati' usta bir hikâye anlatıcısı, dinlemek isteyen herkese hikâyeler anlatan muhteşem bir hikâyecidir. Arap kültüründe Hakawati'lerin çok önemli bir rolü var. Yeni peri masalları ve ilginç hikâyeler duymaya hevesli herkes kalabalıklar oluşturur onları dinlemek için. İnsanların artık hikâye dinleyecek vakitlerinin olmadığı günümüz dünyasında ise neredeyse hiç gerçek Hakawati kalmadı. Gerçek hikâye anlatıcıları bulmak için yola koyulan yönetmenin bulduğu tek şey bir gelenekten arta kalanlar olur, onlar da maalesef o yöre insanları için değil de kameralarıyla gezen turistler içindir.

'Hakawati' in the Arab tradition is a master of storytelling, a brilliant raconteur who tells stories to everybody willing to listen. Hakawati played a very important role in the Arab culture: they gathered crowds of people eager to hear new fairy tales and strange stories. And now there are no real Hakawati left. In the contemporary world people have no time to listen to stories. The director sets off to search for true storytellers and finds the remnants
of the tradition, which, unfortunately, are rather for camera holding tourists than local people.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 14:00
Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 18:00

Kadınlar Krallığı: Ein El Hilweh

The Kingdom Of Women: Ein El Hilweh

Lübnan - Lebanon 2010, 54', Renkli – Color
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Dahna Abourahme

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Talal Khoury

Kurgu - Editing:
Dahna Abourahme

Müzik - Music:
Omar Khoury, Hatem Imam

Animasyon / Animation:
Lena Merhej

Yapım - Production:
Arab Resource Center for Popular Arts, Al Jana

İletişim - Contact:
dabourahme@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Until When, 2004



Dahna Abourahme



1982- 1984 yıllarında Ein El Hilweh mülteci kampında kalmış kadınların hikâyesi, Lübnan'daki Filistinli mülteci kadınların tarihini yazmada çok önemli bir yer teşkil ediyor. 1982'de İsrail'in Lübnan'ı işgal etmesinin ardından mülteci kampı yok ediliyor ve kamptaki erkekler de tutuklanıyor. "Kadınların Krallığı" bu dönemde kadınların nasıl bir örgütlenme ruhu içinde olduğunu gösteriyor bizlere. Kampı nasıl tekrar inşa ettiklerini, kocaları esir tutulurken onların nasıl ailelerini koruyup geçimlerini sağladığını anlatıyor. Geçmiş ve şimdi, animasyon ve gündelik hayat arasında gidip gelen belgesel kamptaki yedi kadının hayatına odaklanarak sürgünde olan Filistin halkının hayatta kalma mücadelesine kadınların yaptığı katkıyı gözler önüne getiriyor.

The story of the women of Ein El Hilweh refugee camp between 1982-1984 is an important chapter in the history of Palestinian refugee women in Lebanon. After the Israeli invasion of Lebanon in 1982, the camp was destroyed and its men imprisoned. "The Kingdom of Women" documents the community and organizing spirit of the women during this period, how they were able to rebuild the camp, protect and provide for their families while their men were held captive. Weaving between past and present, animation and daily life, the documentary focuses on seven of these women and honors how women continue to contribute to the survival of the Palestinian community in exile

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 12:00

Sapan ve Hip Hop

Slingshot Hip Hop

İsrail, ABD – Israel, U.S 2008, 83',Renkli-Color
Arapça, İngilizce, İbranice; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, English, Hebrew with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Jackie Reem Salloum

Kurgu - Editing:
Jackie Reem Salloum, Waleed Zaiter

Anlatıcı - Narrator:
Suhell Nafar

Yapım - Production:
Jackie Reem Salloum, Walled Zaiter, Rumzi Araj

İletişim - Contact:
freshbooza@gmail.com



Jackie Reem Salloum

"Sapan ve Hip Hop" Filistin hip hop hareketini konu alan ilk uzun metraj belgesel. Film, Ortadoğu'da yeni yeni ortaya çıkmaya başlayan bu alt-kültürün öncülerinden söz ederken, bir yandan da Filistin ve İsrail'deki günlük yaşama ve Arapların sahiplendikleri toplumsal kimliklerden birine taze, zihin açıcı ve sofistike bir bakış getiriyor. Sapan ve Hip Hop bir yandan Filistinliler in evlerinin yıkılmasının, günlük aşağılamaların, şiddetin ve askeri saldırıların Filistin'in enerjisini gün be gün tüketişini açıkça göstererek izleyicinin içine işliyor. Diğer yandan, şiddete dayalı olmayan bir direnişin ve protestonun hikâyesini anlatırken, Filistin Rap tarihinin en bildik parçalarından birinin sözleriyle gerekli soruyu bir kez daha sormamızı sağlıyor: Terörist kim?

"Slingshot Hip Hop" is the first feature-length documentary about the Palestinian hip hop movement. At the cutting edge of this emerging Middle Eastern youth culture, it is a fresh, complex and energizing window into contemporary life in Palestine and Israel, and into one of the many identities that Arabs are exploring today. On the one hand, Slingshot Hip Hop penetrates as it shows how the destruction of Palestinian homes, daily humiliation, violence and military attacks drain young Palestinians energies. On the other hand, it speaks of a politics of resistance and protest without violence, and once again brings home the question – Who's the Terrorist - as it follows the short history of Palestinian rap and its well-known pioneers.

"Audience Award: Best Documentary" Films de Femmes, France
"Audience Award: Best Film" DOX BOX Film Festival, Syria
"Best Director" Beirut International Film festival, Lebanon
"Audience Award: Best Film" Beirut International Film festival, Lebanon
"Jury Prize" Festival Cinéma et Politique de Tours, Paris, France
"Audience Award: Best Film" Arabian Sights/ Washington DC International Film Festival
"Best Mediterranean Film" Granada Festival Cine del Sur, Spain
"Audience Award: Best Documentary" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Toronto Palestine Film Festival, Canada

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

Şam Çatıları ve Cennet Bahçeleri

Damascus Roof and Tales of Paradise

Suriye, Katar - Syria, Qatar 2010, 52', Renkli – Color
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Soudade Kaadan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Karim Ghoraveb

Kurgu - Editing:
Shaza Awada, Soudade Kaadan

Besteci - Composer:
Nareg Abajian

Yapım - Production:
Anas Abdel Wahab

İletişim - Contact:
soudade.kaadan@hotmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Looking for Pink, 2010



Soudade Kaadan



Hikâyelerin babadan oğla aktarıldığı Suriye'de çok zengin bir hikâye anlatma geleneği var. İçlerinde uçan kuşlardan tutun da arkadaş canlısı yılanlara kadar pek çok renkli imgenin bulunduğu bu hikâyeler, yıllar geçtikçe kaybolup gidiyor ne yazık ki. Eski Şam'da modernleşmenin şehrin tanıdık simasını değiştirmesiyle beraber kuşaktan kuşağa korunarak aktarılan bu hikâyelerin ortadan kaybolma tehlikesi ortaya çıkıyor. Kabuğunu değiştirmekte olan şehrin enkazı ve karmaşası arasında bu hikâyeler hayatta kalmayı başarabilecek mi?

Weird, wonderful, happy and heartbreaking - there's a rich tradition of storytelling in Syria, fables passed from grandparents to grandchildren, filled with colourful imagery - from flying fish to friendly snakes! However, these stories have got lost with time. Within the old city of Damascus, as modernisation changes the familiar landscape of the ancient town, so the danger that these stories, cherished and passed down through generations, will vanish amidst the rubble and disruption of the new city taking shape.

*Dubai Film Festival, Muhr Arab Documentary Second Prize, 2010

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Yasak

Forbidden

Mısır, İspanya, Birleşik Krallık – Egypt, Spain, UK 2010, 67', Renkli-Color
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Amal Ramsis

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Amal Ramsis

Kurgu - Editing:
Octavio Iturbe

Ses - Sound:
Nacho R. Arenas

Müzik - Music:
Mostafa Mohamed, Ahmed Younes

Yapım - Production:
Morgana Produccusiones

İletişim - Contact:
amalramsis@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Life, 2008
Only Dreams, 2005
Beirut on the Seaside, 2002



Amal Ramsis

Amal Ramsis Ocak 25'teki ayaklanmanın üç ay öncesinde Kahire'nin sokaklarında tek başına "Yasak"ın ilk sahnelerini çekmeye başladı. Polisten saklanmak zorunda olan Ramsis filmde de gördüğümüz arkadaşlarının ve tanıdıklarının evine sığınarak Mısır'da genel olarak yasak olan eylemleri ve düşünceleri tartışmaya koyuldu. Film 25 Ocak öncesi Mısır'daki durumun bir kanıtı niteliğinde. "Yasak" kelimesinin pek çok anlamını irdeleyen film her ne kadar natamam ve tartışmalı kalsa da Mısır'daki gündelik yaşamın farklı biçimlerinin yasaklar tarafından nasıl belirlendiğini gösteriyor. En sonunda, filmin kurgusunun yapıldığı son gün devrim patlak verir, böylece filmin ortaya attığı soruların çoğuna da cevap bulma şansımız olur.

Three months before the January 25th uprising, the director of this film began shooting her first scenes in the streets of Cairo on her own. Like this she had to hide from the eyes of the police, often sheltering in homes of the friends and acquaintances that we see in the film discussing acts and thoughts that are typically forbidden in Egypt. The film is a testimony of the situation before the January 25th revolution. It explores the very meaning of the word "forbidden," which punctuates many forms of Egyptian daily life even as it remains incomplete and contested. In the end, the revolution comes on the last day of editing this film to provide answers to many of the questions that the film raises.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 12:00

Kapı Komşumuz: Yunanistan
Greece: Our Close Neigbour

25. Meridyen: İmroz Adası

25th Meridian: Imvros Island

Yunanistan – Greece 2012, 70', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Grek, with English and Turkish subtitles



2005–2009 yılları arasında İmroz, diğer adıyla Gökçeada... Belgesel, artık geçmişte kalmış hayatları, sesleri, anları, topraklarını hiç terk etmemiş insanların gündelik yaşamları aracılığıyla anlatıyor. Film insanların mahrum bırakıldıkları bir yurda dair hâlâ kurdukları hayalleri sunuyor bize. Anılar, hayaller, fedakarlıklar, acı, nostalji, hayatın kendisi kahramanların hikâyeleriyle katman katman açılıyor önümüzde. Enkazda arayıp bulmaya çalıştıkları şey yurt diyebilecekleri bir yer. Tekrar yaratmak istedikleri ise kendi hayatları, hayallerinin tekrar canlanmasını diliyorlar.

Island of Imvros in 2005-2009. The documentary portrays the lives, voices, moments that have passed, the everyday life of people who never left their land. It presents the dreams that people continue to make for a homeland that they were deprived of, that was violently taken from them, that was devastated. Memories, dreams, sacrifices, agony, nostalgia, life. All these are unfolded through the stories of the heroes. It is their homeland to what they are looking for in the rubbles. It is their lives that they want to recreate. It is their dreams that they wish to be revived.

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00
Akbank Sanat / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 12:00

Yönetmen - Director:
Chryssa Tzelepi, Tania Chatzigeorgiou

Senaryo - Script:
Chryssa Tzelepi

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Chryssa Tzelepi

Kurgu - Editing:
Chryssa Tzelepi, Akis Kersanidis

Ses - Sound:
Tania Chatzigeorgiou

Yapımcı - Producer:
Anemicinema, Akis Kersanidis

Yapım - Production:
Chryssa Tzelepi, Tania Chatzigeorgiou

İletişim - Contact:
xryssasu@yahoo.gr

Başlıca Filmleri - Selected Films:
CHRYSSA TZELEPI
Dark and Shadows, 2010
Enraged December, 2010
Traveling Dreams, 2007
It's a Sad Story, 2004


Chryssa Tzelepi


Tania Chatzigeorgiou

İsyanın Çocukları

Children Of The Riots

Yunanistan, İngiltere - Greece, England 2011, 48', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Christos Georgiou

Kamera - Camera:
Dimitris Kasimitis

Kurgu - Editing:
Aliki Panagi

Yapımcı - Producer:
Christos Georgiou

İletişim - Contact:
lychnari@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Mikro Eglima (Kurgu, 2008)
Visions of Europe " My Life on Tape" (Kurgu, 2004)
Kato apo t'astra (Kurgu, 2001)
I vaftisi, 1996
Ta heria tis giagias, 1992



Christos Georgiou



Alexandros Grigoropoulos 6 Kasım 2008'de dışarıda arkadaşları ile beraberken polis tarafından öldürüldü. Ölümü Atina'yı üç gün boyunca alevler içinde bırakacak isyanları başlattı. Filmde Alexandros'un ölümüne ve polisle yaşanan savaşa tanıklık eden "çocuklar", üç yıl sonra Yunanistan'ın kriz dönemi devam ederken kendi dünyaları üzerine konuşurlar. Filmde, hayatlarını değiştiren ve değiştirmeye de devam eden bir çatışmanın ortasına atılmış gençlerin sesini duyarız. Onlar büyük bir değişim döneminde belirsiz bir geleceğe doğru ilerlerken onların umutlarını, hayallerini ve korkularını gözlemleme şansımız olur.

On the 6th December 2008, fifteen year old Alexandros Grigoropoulos was killed by police whilst out with friends. His death prompted riots set Athens ablaze and lasted 3 weeks. In this film 'children' who witnessed his death and the running battles with the police, reflect on their worlds three years later as they deal with Greece's on-going crises. This film gives voice to young people thrust into a conflict which changed, and continues to change, their lives. We observe their lives and hear of their hopes, dreams and fears as they navigate uncertain futures through times of great upheaval.

*Dubai Film Festival, Muhr Arab Documentary Second Prize, 2010

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Katinoula

Katinoula

Yunanistan – Greece 2012, 47', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles



Kahire 2010.
Katinoula yaşlanmıştır, ama hâlâ Mısır'da kendi yaşlarındaki Yunan bir kadının evinde hizmetçilik yapmaktadır. Evdeki günlük işleri yapar, pazarda Mısırlılarla pazarlık eder ve her ne kadar sevdiklerinden geriye kalan sadece bir fotoğraftaki gülümseme olsa da her günü kutsar. Hayatımdaki bütün insanlar nereye gitti diye sorar. Ya bütün o yıllar nereye gitmiştir?

Cairo 2010.
Katinoula has grown old, but still actively serves a Greek-Egyptian lady of her age and origin. She does the chores around the house, haggles with the Egyptians in the marketplace and blesses each day even though what is left of her loved ones is just smiling faces in a picture. Where have all these people gone? All these years?

Yönetmen - Director:
Myrna Tsapa

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Pantelis Mantzanas

Kurgu - Editing:
Dimosthenis Raptis

Yapımcı - Producer:
Amando Livanou

Yapım - Production:
TopCut, Myrna Tsapa

İletişim - Contact:
myrnatsapa@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Filoxenoumenoi, 2011
Protou Skoteiniasei, 1999
O Agnostos, 1995
Prooimio, 1988



Myrna Tsapa

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 20:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00

Kör Balıkçı

The Blind Fisherman

Yunanistan – Greece 2011, 37', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Stratis Vogiatsiz, Thekla Malamou

Senaryo - Script:
Stratis Vogiatsiz, Thekla Malamou

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Stratis Vogiatsiz, Thekla Malamou

Kurgu - Editing:
Ioanna Poyantzi

Ses - Sound:
Chrysanthos Christodoulou, Christos Megas

Müzik - Music:
Chrysanthos Christodoulou

Yapım - Production:
Stratis Vogiatsiz, Thekla Malamou

İletişim - Contact:
anotherworldishere12@gmail.com



Stratis Vogiatsiz



Thekla Malamou



"Kör Balıkçı" on bir yaşındayken kolunu ve görme yetisini kaybeden Yannis Koukoumialos'un hayatını anlatıyor. Sakız Adası'nda, Langada adındaki bir balıkçı kasabasında doğmuş olan Yannis çok erken yaşta balıkçılık sanatını öğrenir. Kör olmadan önce gördüklerini hatırlayarak, zihninde bir dünya kurgulayıp yapılandıran Yannis altıncı hissi ve ilahi bir gücün de yardımıyla son 70 senedir denizlere açılabilmesini sağlayan bir harita çıkarır zihninde. "Kör Balıkçı"da Yannis'le beraber peri masalı ve gerçeğin kesiştiği, insan ruhunu renklendiren karşıt ve büyüleyici güçlerin ortaya çıktığı bir yolculuğa çıkıyoruz.

"The Blind Fisherman" presents the life of Yannis Koukoumialos, who lost his eyesight and his arm at the age of eleven. Born in the fishing village of Langada, on the island of chios, he learned the art of fishing at a very young age. Using images he recalls from before he was blinded, in a world that is organized and structured in his mind, guided by his sixth sense and a divine power as he says, he has charted a map with which he has been sailing the sea for the last 70 years. In this documentary we embark with Yannis on a journey where fairytale and reality are two sides of the same coin, revealing the opposing and fascinating forces that color the human soul.

*14th Documentary Festival in Thessaloniki, Audience Award

Fransız Kültür Merkezi / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 12:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 18:00

Constantinople Cad. 280, Selanik

280 Constantinople St , Thessaloniki

Yunanistan – Greece 2011, 46', Renkli-Color
Yunanca ; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles



Selanik'te alt sınıf bir kabare olan "Zygos" ta çalışan herkes fakir ve hayatta kalabilmek için her gün didinmek zorundalar. Garsonlar, bar fedaileri, dansçılar ve şarkıcılar "saygıdeğer" toplumun kıyılarında kendi kurallarıyla işleyen ufak bir toplum yaratırlar. Ekonomik krizle cebelleşebilmek için geceleri çok sıkı çalışan bu toplulukta Aris adında Yunan şehrinin geleneksel, "erkek kahramanı" olarak görebileceğimiz biri vardır. Aris nazik, nüktedan, terbiyeli bir maçodur. Halen umutludur hayatından, ama aynı zamanda geceleri hayatını harcadığına dair bir boşluk da vardır içinde. Cesaret ve sefalet arasında tehlike bir biçimde gidip gelen bitmeyen bir gecenin öyküsü.

The people working at "Zygos", a low-class cabaret of Thessaloniki, are all poor and fight for their everyday survival. Waiters, bouncers, dancers and singers create a micro-society with its own rules at the margins of the "respectable" society. They work hard at night trying to cope with the financial crisis. Aris is one of them. He is the "agent", the traditional "male hero" of the Greek city. He is a macho, but with kindness, humour and fine manners. There is hope within him, but at the same time he has the feeling of a void, that he wasted his life at night. An endless night that vacillates dangerously between braveness and misery...

Yönetmen - Director :
Giannis Misouridis

Görüntü Yönetmeni - Cinematography :
Giannis Misouridis

Kurgu - Editing :
Chronis Theocharis & Giannis Misouridis

Ses - Sound :
Antonis Samaras

Müzik - Music :
Work of Mouth

Yapım - Production :
Marco Gastine, Minimal Films (Athens)
for ERT

İletişim - Contact :
mgastine@otenet.gr

Başlıca Filmleri - Selected Films :
Lost Bodies, 2010
Mieko, 2009
The Grey Area, 2006



Giannis Misouridis

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 20:00
Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 14:00

Krisis

Krisis

Yunanistan – Greece 2011, 62', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Nikos Katsaounis
Nina Maria Paschalidou

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Aggeliki Aristomenopoulou, Michalis Aristomenopoulos,
Yiannis Biliris, Alex Dimitriadis "..."

Kurgu - Editing:
Thodoris Armaos

Müzik - Music:
Spyros & Michalis MoschouNs

Yapım - Production:
Nikos Katsaounis, Nina Maria Paschalidou

İletişim - Contact:
nina@foresttroop.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Entheogen: Awakening the Divine Within, 2007
Spirited Paths: The Life of Human Rights Heroes
Boxing Cuba



Nikos Katsaounis
Nina Maria Paschalidou



"Krisis" Yunan ekonomik krizi hakkında bir belgesel. "The Prism GR2011" adındaki kolektif multimedya belgelendirme projesinin DSLR-videonun ilk defa kullanılmasıyla foto muhabirleri tarafından hayata geçirilmiş hali. "Krisis" ekonomik krizle sarsılmış ülkenin sorunlarının farklı boyutlarını farklı bakış açılarıyla bir araya getiriyor. Belgeseldeki karakter yelpazesi çok geniş: isyankâr solcu gençlik gruplarından, Yunan genç girişimcilerine, bir adada daha basit bir hayat yaşamak için şehir hayatını terk eden bir çiften, Avrupa'ya ulaşmak için nice zorluk çeken göçmenlere kadar pek çok karakteri görmek mümkün. "Krisis" Yunan vatandaşları için bir prizma vazifesi gören, Yunanların ya harekete geçip bir şeyleri değiştirmeye karar verecekleri ya da ümitsizlik ve öfke içerisinde debelenenmeye devam edecekleri "kıyamet günü" metaforu vasıtasıyla krizi inceliyor.

"Krisis" is a feature length documentary about the Greek economic crisis, and is the culmination of a collective multimedia documentation called "The Prism GR2011", that took place during 2011 by photojournalists using DSLR-video for the first time."Krisis" compiles different viewpoints, exploring the different dimensions of the afflicted nation, the characters are diverse and range from rebel leftist youth groups, to young Greek entrepreneurs, to a young couple abandoning city life for something simpler on an island, to the troubled journey of immigrants as they attempt to reach Europe. "Krisis" portrays the crisis, through a prismatic "judgment day" for the Greek citizens, a day that they will either decide to act and change, or struggle in despair and anger.

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 20:00

Mikropolis: Ekali

Mikropolis: Ekali

Yunanistan – Greece 2011, 32', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Greek, with English and Turkish subtitles



"Mikropolis Ekali" Atina sınırları içinde ve ötesinde bulunan Atttika'nın farklı bölgeleri üzerine yoğunlaşan bir belgesel serisi. Bölgelerin her biri için bölgenin mimari özellikleriyle uyuşan ve o bölgeyi hem görsel hem toplumsal açıdan karakterize eden tek bir sözcük seçiliyor. Bu sözcük her bir bölgenin portresini çıkarırken o bölgeye nasıl bakıldığını, karakterlerin seçimini ve diğer unsurları belirliyor. Ekali bölümü için seçilen sözcük "duvarlar." Ekali malikânelerini çevreleyen dış duvarlar bölgeyi hem korur hem de diğer bölgelerden tecrit eder. Fino ve bekçi köpeği. Bekçiler... Evlerin içerisinde insanlar, yalnızlıkları ve korkuları.

Mikropolis (small towns) is a series of documentaries focusing on different areas of Attica, within or beyond the city limits of Athens. For each area one word – an architectural feature – has been chosen to characterize it, both visually and socially. This word guides our gaze, our choice of characters, and the elements that make up the portrait of each area.
The word for the episode on Ekali is "the walls". The external walls that surround the mansions of Ekali protect and at the same time isolate. The pet dog and the guard dog. The human guard. While inside the homes – the people, their loneliness, their fears.

Yönetmen - Director:
Yiannis Gaitanidis

Senaryo - Script:
Yiannis Gaitanidis

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Dionysis Efthymiopoulos

Kurgu - Editing:
Nikos Vavouris

Ses - Sound:
Vassilis Gerodimos

Müzik - Music:
Stefanos Konstantinidis

Yapımcı - Producer:
Eleni Kossyfidou

Yapım - Production:
ERT SA Hellenic Broadcasting Corp

İletişim - Contact:
info@dribblingpictures.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Transit (short), 2007
Thought of the Day (short), 2005
It's Bad Luck to See the Bride Before the Wedding (short), 2001
Suicidal (short), 1997



Yiannis Gaitanidis

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Bir Okul, Bir Ekol: FAMU
A School, An Ecole: FAMU

Noel Arifesi - Advent

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2010, 18',Renkli-Color

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Petr Hàtle

Prag'ın banliyölerinde Noel'den önce gerçekleşen olayların yeniden kurgulanarak çekildiği bir belgesel. 21. yüzyılın başında kendilerine ait bir yer arayan altı karakterin hayatındaki bir gece ve bir sabah. Karakterlerin açık yaralarını sağaltan madde bağımlılığı, alkolizm, pornografi ve pop müzik.

Reconstructed documentary taking place before Christmas on the outskirt of Prague. One night and one morning in lives of six characters looking for their place at the beginning of the 21st century. Drug addiction, alcoholism, pornography and popmusic curing open wounds of own lives.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

Dokuz Sahnede Bir Televizyon Tamircisinin Günah Çıkarma Girişimi -

Redemption Attempt of a TV Repairman Josef Lávicka in Nine Scenes

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2008, 14', Siyah Beyaz- Black & White

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Lukáš Kokeš

Sağduyuyu göklere çıkaran şiirsel filmlerin ironik bir benzeri olarak görülebilecek canlandırılmış ve manipülatif film, bölge papazından aldığı bir metinle cebelleşen köylü bir alkoliğin durağan varlığına çevirir bakışını. Hıristiyan retoriği bağlamında baş karakterin yeniden kurgulanmış sıradanlığı anlamsızlığını yitirir ve Katolik öğreti yoluyla katarsis yolunda olan İnsan kafayı bularak daha yüksek bir sembolik düzene ulaşır.

Stage-managed and manipulative picture, which can be viewed as an ironic pendant to poetic films celebrating the common sense, view into a static existence of a village alcoholic trying to cope with a text from the parish priest - within the context of the Christian rhetoric, the reconstructed commonness of the main character loses its meaningless nature, and the Man, on his way to catharsis through a catholic teaching, boozes away to a higher symbolic order.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

İlişkinin Kökeni - Roots of Relationship

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2008, 20', Renkli-Color

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Veronika Janečková



Büyükanne ve filmin yönetmeni olan torunu arasında gündelik tartışmalarda patlak veren kuşak çatışması, torunun evden ayrılmaya karar vermesine neden olur. Yer ve zamanla sınırlı, adım adım evden dışarı çıkma görüntüleri akar. Uzun ve iç ağrıtan diyaloglar mahrem gerçekliğin zalimce belgesel haline getirilmesi için zemin oluşturur. Bu mahrem dünyada hisler serzenişlerle iç içe geçer, karşılıklı suçlamalar olmasına rağmen kimse suçlu değildir; ele alınan durumun da gösterdiği gibi her şey yanlış anlamadan kaynaklanır.

The generation conflict present in the daily disputes of a grandmother and granddaughter, the film director, lead to her decision to leave; the compact images of the gradual moving out of the house, bound by place and time, and the long, agonizing dialogues become a basis for the cruelly intimate documentary within private reality, where feelings mingle with reproach; and where, despite mutual blame, nobody is guilty, as the captured situation is accompanied by nothing but misunderstanding.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

Yumurtalar - Eggs

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2010, 12', Renkli-Color

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Apolena Rychlíková



Benim bakış açımdan iki kadının bakış açısı... İşten eski iki arkadaş, yumurtalarını hızlı ve basit bir kâr elde edeceklerini fark ederek tanımadıkları insanlara satarlar. Mikroskobun altında anneliğe dair arayışlar var.

My point of view of the opinion of two women, ex colleagues from work, who because of awareness of quick and unpretentious profit sell their eggs to unknown people. Film about searching maternal instinct under the microscope.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

Bir Eve Dair - About a House

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2008, 27',Renkli-Color
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Bohdan Bláhovec

Sakatlık üzerine kişisel müzikal tarzında çekilmiş bir belgesel. Yönetmenin dürüstçe ve kendiyle dalga geçen tavrını elden bırakmaksızın kendi fiziksel sakatlığıyla kurduğu ilişki üzerine düşüncelerini aktardığı bir film

Documentary ego-musical with disabilities, in which the director honestly, but also with a large dose of self-irony reflects the relationship to his physical disability.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00

MGR: Gábina ve Robert'in Evliliği - MGR: The Marriage of Gábina and Robert

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2006, 17', Siyah Beyaz-Black & White
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Radovan Síbrt

Evli bir çift. Erkek zengin, kadın karanlık biri. Erkek pahalı şeylere ve kendisine kafayı takmış, kadınsa küçük şeyleri seviyor...

A married couple. He is rich, she is in the dark. He is obsessed with luxury and himself, she likes small things...

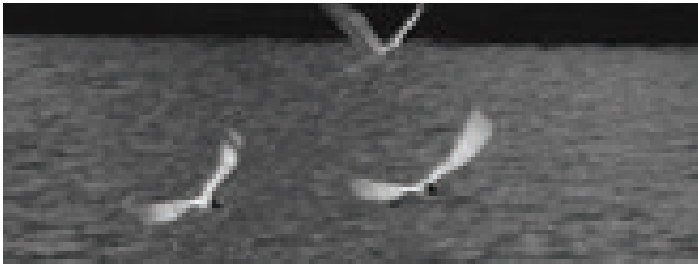
SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00

Martının Rüzgara Karşı Uçuşu - The Caique's Flight Against the Wind

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2005, 15',Siyah Beyaz-Black&White

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Jaroslava Panáková



Panáková'nın filmi Petersburg'sa okuyan bir grup genç üzerine. Chukot etnik azınlığına mensup, Rusya'nın kuzeyinden gelen bu gençler yeni şeyler keşfetme, yeni insanlarla tanışma, kendilerini eğitme ve gezme arzusundadırlar. Bunların yanı sıra kendi kimliklerini korumak, anavatanlarıyla olan bağlarını da canlı tutmak isterler. Bu çabalarının sembolik teması, yaklaşmakta olan uluslar arası bir festivalde sergileyecekleri geleneksel bir dansın provalarıyla sağlanır. Uçmakta olan bir denizserçesi görüntüsü hem görsellik hem de anlatı bakımından filmin temel ve kendini tekrarlayan metaforu haline gelir.

Jaroslava Panáková focuses on a group of young people studying in St. Petersburg, who belong to the Chukot ethnic minority from the far north of Russia. Driven by a desire to experience new things, make contacts, educate themselves and travel, the students also wish to maintain their own identity, endeavouring to keep their relationship with the homeland alive. The symbolic leitmotiv for this effort is provided by the rehearsals of a traditional dance, which they aim to perform during an upcoming international festival. The image of a lapwing in flight is the film's essential and repeating metaphor, both at the visual and narrative level.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00

Pirana - Piranha

Çek Cumhuriyeti – Czech Republic 2007, 50',Renkli-Color

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Viera Čákanyová



Cinayet, intihar, taciz ve buna benzer diğer "gerçek suç öykülerinde" uzmanlaşmış sansasyon peşindeki bir gazetecinin portresi. Medya ve manipülasyon üzerine olan film, ayrıca daha derinde nelerin yattığını da anlama çabasına dair.

The portrait of a sensationalist journalist who specialised in "real crime stories" – murder, suicide, harrassment and similar themes. The film is about media and personal manipulation and the effort to uncover what is underneath.

SALT Beyoğlu / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00

Müzik Belgeselleri
Music Documentaries

Sınırın Ötesi

Step Across The Border

Almanya, İsviçre – Germany, Switzerland 1990, 90', Siyah beyaz / Black and white
Almanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / German, with English and Turkish subtitles



Sinema tarihinin klasikleşmiş müzik belgesellerinden biri. İngiliz gitarist Fred Frith'in müziği üzerinden bir buçuk saatlik bir filmsel doğaçlama... Çok az diyaloga sahip olan film, dünyanın en ilginç müzik adamlarından biriyle bizi tanıştırırken, müziğin kendisine farklı bir yerden bakmamızı, yaygın müzik dinleme ve yapma pratiklerini sorgulamamızı sağlıyor. Frith'in yanısıra filmde karşımıza çıkan diğer isimler: John Zorn, Arto Lindsay, Joey Baron, Iva Bittova, Eitetsu Hayashi, Bob Ostertag ve daha pek çok müzisyen.

1990 avant-garde documentary film on English guitarist, composer and improviser Fred Frith. The film was screened in cinemas in North America, South America, Europe and Japan and on television in the United States, Germany, Switzerland, Austria. Shot in black and white, the 35mm documentary was filmed between 1988 and 1990 in Japan, Italy, France, Germany, England, the United States and Switzerland, and shows Frith rehearsing, performing, giving interviews and relaxing. Other musicians featured include René Lussier, Iva Bittová, Tom Cora, Tim Hodgkinson, Bob Ostertag and John Zorn.

European Film Awards, Best Documentary 1990

Yönetmen - Director:
Nicolas Humbert, Werner Penzel

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Oscar Salgado

Kurgu - Editing:
Gisela Castronari, Vera Burnus, Nicolas Humbert, Werner Penzel

Grafik ve Animasyon - Graphics and Animation:
Lena Knilli, Cornelia Förch

Yapım - Production:
CineNomad, Balzli & Cie

Başlıca Filmler - Selected Films:
Lucie et Maintenant – Journal Nomade, 2007
Brother Yusef, 2005
Middle of the Moment, 1995



Nicolas Humbert, Werner Penzel

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 12:00

Paradiso, Bir Amsterdam Sahnesi

Paradiso, An Amsterdam Stage Affair

Hollanda - The Netherlands 2011, 90', Renkli-Color
Felemenkçe, İngilizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Dutch, English, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Jeroen Berkvens

Senaryo - Script:
Jeroen Berkvens

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Rob Hodselmans
Wiro Felix

Kurgu - Editing:
Gys Zevenbergen

Ses - Sound:
Wieslaw Dabrowski

Müzik - Music:
Mark Lizier

Yapım - Production:
Frank van den Engel, Zeppers Film & TV

İletişim - Contact:
judith@zeppers.nl

Başlıca Filmler - Selected Films:
Jimmy Rosenberg – The Father, the Son & the Talent, 2006
Nick Drake: A Skin too Deep, 2000
De Tijdspiegel – Audrius Stonys, 1998
Sa Nule, 1996



Jeroen Berkvens



Jeroen Berkvens Paradiso'da Amsterdam pop tapınağının bütün yönlerini neşeli ve heyecanlı bir biçimde aktarıyor bizlere. Filmde müzisyenlerin deneyimleri merkeze alınıyor, bu yüzden film seyirci önünde performans sergilemenin nasıl bir deneyim olduğunu da anlatıyor. Soyunma odasından merdivenlere oradan da Paradiso sahnesine giden yol pek de uzun değil; ama her adımda korku ve coşku arasında dengelenen hisler kuvvetleniyor. Sonra sıra konserlere geliyor. Paul Weller, Henry Rollins, Jello Biafra, Johnny Rotten, Tom Barman, Martha Wainwright, Faithless, Patrick Watson, Daniel Johnston, Tim Knol, The Sonics, Public Enemy ve daha çok pek isim bu yolculukta bizleri bekleyen isimler.

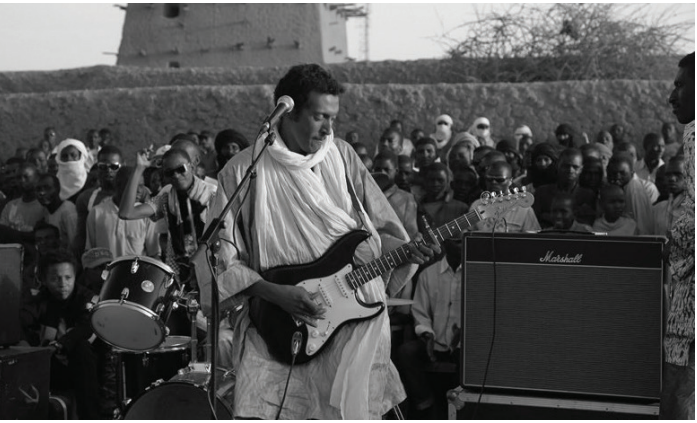
In Paradiso, Jeroen Berkvens highlights, as in an exhilarating rollercoaster ride, all aspects of the Amsterdam pop temple. Still, the experience of the musicians is central, so that the film is also about what it's like to perform in front of an audience. The staircase from dressing room to the Paradiso stage is not high, but with every step the emotions rise, balancing between fear and euphoria. Then the release follows: the concert. With Paul Weller, Henry Rollins, Jello Biafra, Johnny Rotten, Tom Barman, Martha Wainwright, Faithless, Patrick Watson, Daniel Johnston, Tim Knol, The Sonics, Public Enemy and many others.

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 18:00
Akbank Sanat / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 18:00

Agadez, Müzik ve İsyan

Agadez, The Music And The Rebellion

Nijer – Niger 2010, 75', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English, with Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Ron Wyman

Kamera - Camera:
Ron Wyman

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Ron Wyman

Kurgu - Editing:
Ron Wyman

Yapım - Production:
ZeroGravity Films

İletişim - Contact:
rw@zerogravityfilms.com



Ron Wyman

Sahra'nın Tuaregli göçebeleri özgürlüğe olan şiddetli düşkünlükleri ve yaptıkları büyüleyici müzikle bilinir. Agadezli muhteşem Tuareg gitaristi Omara "Bombino" Moctar bölgede kült bir kahraman haline gelir. Bombino Afrika'nın en yetenekli gitaristlerinden biri olarak övgüler alırken yeni bir kuşağı da peşinden sürükler. Nijer hükümetine karşı yapılan isyanlara katılan Bombino gitarları silahlarla değiş tokuş eden sanatçı olarak ün kazanır. Bombino hevesle beklenen CD'si "Agadez'in çıkmasını takiben büyük bir dünya turuna çıkma hazırlıklarına girer. Film, Tuareg halkının tarihini ve Bombino'nun dünya sahnesine yükselişinin hikâyesini anlatıyor.

Tuareg nomads of the Sahara are known for their fiercely independent spirit and enchanting music. Omara "Bombino" Moctar, a brilliant young Tuareg guitarist from Agadez, Niger, has become a cult hero and is leading a new generation, revered as one of Africa's most talented guitarists. Following several Tuareg rebellions against the Niger Government, Bombino is known as the artist who is "trading guns for guitars". He is about to start a major world tour following the release of his highly anticipated CD, "Agadez". The film documents the history of the Tuareg, and the rise of Bombino to the world stage.

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 16:00
Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00

Sapan ve Hip Hop

Slingshot Hip Hop

İsrail, ABD – Israel, U.S 2008, 83',Renkli-Color
Arapça, İngilizce, İbranice; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, English, Hebrew with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Jackie Reem Salloum

Kurgu - Editing:
Jackie Reem Salloum, Waleed Zaiter

Anlatıcı - Narrator:
Suhell Nafar

Yapım - Production:
Jackie Reem Salloum, Walled Zaiter, Rumzi Araj

İletişim - Contact:
freshbooza@gmail.com



Jackie Reem Salloum

"Audience Award: Best Documentary" Films de Femmes, France
"Audience Award: Best Film" DOX BOX Film Festival, Syria
"Best Director" Beirut International Film festival, Lebanon
"Audience Award: Best Film" Beirut International Film festival, Lebanon
"Jury Prize" Festival Cinéma et Politique de Tours, Paris, France
"Audience Award: Best Film" Arabian Sights/Washington DC International Film Festival
"Best Mediterranean Film" Granada Festival Cine del Sur, Spain
"Audience Award: Best Documentary" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Cairo Refugee Film Festival, Egypt
"Audience Award: Best Film" Toronto Palestine Film Festival, Canada



"Sapan ve Hip Hop" Filistin hip hop hareketini konu alan ilk uzun metraj belgesel. Film, Ortadoğu'da yeni yeni ortaya çıkmaya başlayan bu alt-kültürün öncülerinden söz ederken, bir yandan da Filistin ve İsrail'deki günlük yaşama ve Arapların sahiplendikleri toplumsal kimliklerden birine taze, zihin açıcı ve sofistike bir bakış getiriyor. Sapan ve Hip Hop bir yandan Filistinliler in evlerinin yıkılmasının, günlük aşağılamaların, şiddetin ve askeri saldırıların Filistin'in enerjisini gün be gün tüketişini açıkça göstererek izleyicinin içine işliyor. Diğer yandan, şiddete dayalı olmayan bir direnişin ve protestonun hikâyesini anlatırken, Filistin Rap tarihinin en bildik parçalarından birinin sözleriyle gerekli soruyu bir kez daha sormamızı sağlıyor: Terörist kim?

"Slingshot Hip Hop" is the first feature-length documentary about the Palestinian hip hop movement. At the cutting edge of this emerging Middle Eastern youth culture, it is a fresh, complex and energizing window into contemporary life in Palestine and Israel, and into one of the many identities that Arabs are exploring today. On the one hand, Slingshot Hip Hop penetrates as it shows how the destruction of Palestinian homes, daily humiliation, violence and military attacks drain young Palestinians energies. On the other hand, it speaks of a politics of resistance and protest without violence, and once again brings home the question – Who's the Terrorist - as it follows the short history of Palestinian rap and its well-known pioneers.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

Telvin

Telvin | One –Off

Türkiye - Turkey 2012, 60', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Yönetmen - Director:
Okan Avcı

Kamera - Camera:
Serkan Yüksel, Okan Avcı, Özgül Özgüle

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Serkan Yüksel

Kurgu -Editing:
Senem Bay

Müzik - Music:
Telvin

Yapım - Production:
Ömer Birol, Hasan Saltık

İletişim - Contact:
oknavci@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Kadim, 2011



Okan Avcı

Belgesel, kelime anlamı ile "halden hâle geçmek" anlamına gelen TELVIN mefhumunun karşılığını müzikte bulmaya çalışan üç kişi Erkan Oğur, İlkin Deniz ve Turgut Alp Bekoğlu'nun hikâyesidir. Söylemleri doğada insanın ürettiği şeyler hariç hiçbir şeyin kendini tekrar etmediği, her şeyin sürekli değiştiği, bu yüzden de kendini tekrar eden bir müzik yapmak istemeyişlerini öne çıkarır. Sahneye çıkıp tamamen doğaçlama çalarken bu alanın yarattığı özgürlüğün içinde, fakat bir disiplin altında olup halden hâle geçmenin anlamını bulmaya çalışıyorlar. Belgesel hayata en yakın olan icralardan biri olan bu olgunun peşinde TELVIN grubu ile güney turnesine çıkıyor ve yolculukta yapılan sohbetler ve icra edilen müzik ile "Telvin"i anlatıyor tüm riskleri ile beraber.

The word "Telvin" means change of the state of consciousness' in sufist philosophy.Also it has been choosen by the musicians Erkan Ogur , Turgut Alp Bekoglu and Ilkin Deniz as the name of their trio band and the name of their music journey. Both the name of the band and their attitude reveal that there can be nothing in the nature other than what humans do that repeat itself, everything is changing hence their music should not repeat itself either. They feel with Anatolian Melodies like Blues.So they do improvise jazz on the stage and don't want to echo any established genre. The documentary is about a part of their journey on a tour around Anatolia and their quest to find the meaning of "Telvin" in music on the way.

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Sensiz Yaşanmaz

Can't Live Without You

Türkiye – Turkey 2011, 64', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce, Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı; Turkish, English, French, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Bertan Başaran

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Şenol Altun, Özgür Eken,
Barış Özbiçer

Kurgu - Editing:
Erkan Erdem

Ses - Sound:
Gökhan Alat

Müzik - Music:
Barbaros Erköse, Tan Tunçağ

Yapım - Production:
PTT Films

İletişim - Contact:
balim@pttfilms.com



Bertan Başaran



Barbaros Erköse'nin hayatı üzerinden Türk müziğinin çeşitliliğini ve eklektik yapısının analizinin yapıldığı belgeselde, Barbaros Erköse'nin müzikal kimliğinin büyük yeri vardır. Sanatçı bu güne kadar Türk sanat müziğinde yer etmiş birçok isimle çalışmalar yaptıktan sonra klarnetini yalnızca insanları eğlendiren bir araç değil, kendini ifade etme aracı olarak da kullanmayı bilmiştir. Bu durum onun dünyaca tanınmasını, çeşitli ülkelerde birçok müzisyenle çalışmasını ve Batı müziğiyle tanışmasını sağlamıştır. Ne yazık ki sanatçı Türkiye'de gereken ilgiyi görmemektedir.

"Can't Live Without You" focuses on the diversity in Turkish music and its eclectic nature. Within this context Barbara Erköse as a musician has an important place. After he worked with numerous musicians all of which are important figures in Turkish classic music, he went on to play his clarinet not just for entertaining people, but also as a way of expressing himself. This enabled him to be known globally, to work with many musicians in different countries and to meet with Western music, but unfortunately he is not very well known in Turkey.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

Anılarına
In Memoriam

Theo Angelopoulos

Theo Angelopoulos Filmleri - Zamanın Tozu

Theo Angelopoulos Films - The Dust of Time

Yunanistan – Greece 2008, 47', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Grek, with English and Turkish subtitles



Berlin, 2008 kışı. Theo Angelopoulos "Zamanın Tozu" nu çekiyor. Bu film "belgesel nasıl çekilir"e dair bir film değil, bu film takıntılı bir sanatçının 8 günlük çekim sürecinin bir portresi.

Berlin, winter 2008. Theo Angelopoulos is shooting „DUST OF TIME".
This film is not a „making of documentary", it's the portrait of an monomaniac artist at work during 8 days of shooting, from 18 January till 16. February 2008

24 Ocak 2012'de geçirdiği trafik kazasında hayatını kaybeden büyük usta Theo Angelopoulos anısına düzenlenen gösterim Seray Genç'in sunumuyla gerçekleştirilecektir.

Yönetmen - Director:
Nicos Ligouris

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Martin Gressmann, Nicos Ligouris

Kurgu - Editing:
Angela Melitopoulos, Nicos Ligouris

Ses - Sound:
Andreas Mücke-Niesytka

Yapım - Production:
Reinhard Wulf, Westdeutscher Rundfunk (WDR)

İletişim - Contact:
Reinhard.wulf@wdr.de

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Xypnise o Sultan Ahmed, 2012
Oi erastes tis Axou, 2008
Sommerblitze, 2004

SALT Beyoğlu / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Seyfi Teoman

Apartman

Apartment

Türkiye – Turkey 2004, 23'
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, English subtitles

Yönetmen - Director:
Seyfi Teoman

Yazar - Writer:
Seyfi Teoman

Oyucular - Cast:
Bahar Kerimoğlu, Emin Alper,
Yigit Özşener

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Arnau Valls Colomer

Kurgu - Editing:
Seyfi Teoman, Barış Birol İnan

Ses - Sound:
İsmail Karadaş

İletişim - Contact:
info@bulutfilm.com

Başlıca Filmleri / Selected Films:
Bizim Büyük Çaresizliğimiz (2011)
Tatil Kitabı (2008)
Apartman (2004)



Seyfi Teoman



Genç bir kadın yeni bir apartman dairesine taşınır. Aynı binada oturan yalnız bir adam, genç kadına ilgi duymaya başlar, ama genç kadın karmaşık duygusal hayatı ve kişisel problemleriyle boğuşmaktadır. "Apartman", yalnızlıktan kurtulmaya çabalamak ama bunu beceremek hakkında bir filmdir.

A young women moves to a new flat. A lonely man living in the same building starts liking her, however she struggles with her complicated emotional life and personal problems. This short film is about trying to get rid of loneliness and not being able to.

- En İyi Kurmaca, İFSAK Ulusal Kısa Film Yarışması, 2004.
- En İyi 2. Film Ödülü, İstanbul Kısa Filmciler Derneği, 2004

Henüz 35 yaşındayken, geçirdiği trafik kazası sonucunda 8 Mayıs 2012'de aramızdan ayrılan Seyfi Teoman'ı anmak amacıyla düzenlenen bu etkinlikte, yönetmenin ilk filmi "Apartman"ın gösteriminin ardından arkdaşları Seyfi'yi anlatacak.
Konuşmacılar: Fırat Yücel, Emin Alper, Enis Köstepen

SALT Beyoğlu / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 18:00

Lütfi Ömer Akad

Dört Mevsim İstanbul

Türkiye – 1990, 4 Bölüm, Renkli-Color
Türkçe



Türkiye belgesel tarihinin kayıp cevherlerinden, Lütfi Ö. Akad'ın da çok bilinen, ama az kişinin izleme şansına sahip olduğu yapıtlarından biri... Akad'ın 1990 yılında TRT için çektiği dört bölümlük belgeselde İstanbul dört başlık altında farklı yanlarıyla ele alınıyor. Dönemin yaşayan İstanbul'u, yer yer oyuncular kullanılarak ve dramatize edilerek anlatılıyor. Bugünün pek çok ünlü oyuncusu, belgeselde 22 yıl önceki halleriyle karşımıza çıkıyor. Hemen hemen hiç dış ses kullanmadan, çoğu kez görüntü ve müziğin gücünden destek alarak bu büyük kentin insanları, onların yaşayış biçimleri, çalıştıkları, eğlendikleri, kavga ettikleri yerler görüntüleniyor. "Dört Mevsim İstanbul", Akad'ın son kez kamera arkasına geçtiği çalışma olarak da sinema tarihimizdeki yerini almıştır.

19 Kasım 2011'de yitirdiğimiz Lütfi Ö. Akad'ın anısına düzenlenen "Dört Mevsim İstanbul" özel gösterimi, filmde ikinci yönetmen olarak görev alan Sunar Kural Aytuna'nın katılımıyla gerçekleştirilecektir.

The film will be screened in its original language with no English subtitles.

SALT Beyoğlu / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 14:00 (1. ve 2. Bölüm)
SALT Beyoğlu / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 14:00 (3. ve 4. Bölüm)



1. Bölüm: Doğuş - 1990, 49'

Yönetmen/Senaryo: Lütfi Ö. Akad
Yapım: Murat Akay
Yön. Yardımcısı: Ziya Ümit Işık
Yapım Sorumlusu: Arif Özgüzel



2. Bölüm: İstanbul Bir Şarkıdır - 1990, 55'

Yönetmen/Senaryo: Lütfi Ö. Akad
Oyuncular: Hakan Sepetçi, Nalan Usta, Güler Ökten, Kutay Köktürk, Osman Cavcı, Fehmi Tengiz, Gani Turanlı, Burhan Özoyal
Yapım: Murat Akay
Yön. Yardımcısı: Ziya Ümit Işık
Yapım Sorumlusu: Arif Özgüzel
Müzik: Serdar Kalafatoğlu
Kurgu: Süleyman Karakaya, Hasan Bektaş
Görüntü Yönetmeni: Gani Turanlı, Çetin İmir
2. Yönetmen: Sunar Kural Aytuna



3. Bölüm: İstanbul Bir Özlemdir - 1990, 48'

Yönetmen/Senaryo: Lütfi Ö. Akad
Müzik: Serdar Kalafatoğlu
Kurgu: Süleyman Karakaya, Hasan Bektaş
Görüntü Yönetmeni: Gani Turanlı, Çetin İmir
2. Yönetmen: Sunar Kural Aytuna



4. Bölüm: İstanbul Bir Kavgadır - 1990, 55'

Yönetmen/Senaryo: Lütfi Ö. Akad
Oyuncular: Mustafa Yavuz, Yaman Tarcan, Ülkü Ülker, Ulaş Can, Mustafa Suphi, Yavuzer Çetinkaya, Meral Çetinkaya, Zeynep Irgat, Serra Yılmaz, Füsun Demirel
Yapım: Murat Akay
Yön. Yardımcısı: Ziya Ümit Işık
Yapım Sorumlusu: Arif Özgüzel
Müzik: Serdar Kalafatoğlu
Kurgu: Süleyman Karakaya, Hasan Bektaş
Görüntü Yönetmeni: Gani Turanlı, Çetin İmir
2. Yönetmen: Sunar Kural Aytuna

Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü

Documentarist tarafından 2010'dan beri Türkiye'den yönetmenlerin ilk ve ikinci filmlerine dağıtılan Yeni Yetenek Ödülü artık Johan van der Keuken (JVDK) adına verilecek! Hollanda Başkonsolosluğu'nun desteğiyle verilen ödül böylece uluslararası bir boyut kazanmış oluyor. İki sene önce "Amsterdam, Global Village" adlı filmini gösterdiğimiz, 2001'de hayata erken veda etmiş, yaşamı boyunca 50'den fazla filme imza atmış, belgesel ve fotoğraf üzerine kitaplar yayınlamış, belgesel tarihinin en önemli ustalarından Johan van der Keuken'in (kısaca JVDK olarak da anılıyor) ismini ödüle vermemize izin veren yönetmenin varislerine teşekkür ederiz.

From this year on The New Talent Award which has been given by Documentarist since 2010 to directors from Turkey for their first and second films will be given under the name of Johan van der Keuken (aka JVDK). The award, sponsored by The Consulate General of the Netherlands, thus has become a universal award. Johan van der Keuken, who passed away in 2001, was a pioneer in documentary film making and made more than 50 films in his life time. Johan van Der Keuken had many books on documentary films and photography as well and his two films, namely "Amsterdam" and "Global Village", had been shown in Documentarist in the previous years. We would like to thank to Johan van der Keuken's heirs who offically agreed to give his name to the award.

Feride Çiçekoğlu - Senarist Yazar / Script Writer



ODTÜ Mimarlık Fakültesi Mimarlık Bölümü'nü birincilikle bitirdi. Pennsylvania Üniversitesi'nde doktorasını tamamladı. Yüksek lisans tezini çevre psikolojisi üzerine yazdı. Pennsylvania Üniversitesi'nde doktora yaptı. 12 Eylül askeri darbesinin ardından dört yıl cezaevinde kaldı. Cezaevinde tanıdığı bir çocuğun yaşamını anlattığı ilk kitabı (Uçurtmayı Vurmasınlar) filme alındı. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nde öğretim üyesidir ve aynı bölümün yüksek lisans programını yönetmektedir.

She graduated from Architecture Department in ODTU (Middle East Technical University). She completed her PhD in Pennsylvania University. After the coup d'etat of 12 September, she was imprisoned for 4 years. Her first book "Don't Let Them Shoot the Kite" tells the story of a boy whom she met in prison. The book was filmed in 1989. Çiçekoğlu is a professor in the Department of Film and Television in Bilgi University and she is head of the graduate program in the same department.

Özgür Doğan - Yönetmen / Director



1978 yılında Muş-Varto'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nden 2001 yılında mezun oldu. 2001 yılında Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nde araştırma görevlisi oldu. 2004 yılında aynı üniversitede Medya ve Kültürel Çalışmalar bölümünden yüksek lisans derecesini aldı.

Born in 1977, Muş, Turkey. He graduated from the Department of Radio-TV and Cinema, Faculty of Communication, Ankara University in 2001. He has worked as a Research Assistant at the Middle East Technical University for 10 years. He obtained his MA in Media and Cultural Studies at METU in 2004.

Fırat Yücel - Film Eleştirmeni / Film Critic



Altyazı Aylık Sinema Dergisi'nin kurucu ekibinde yer aldı ve derginin genel yayın yönetmeni olarak çalışmaya başladı. Altyazı'nın yanı sıra çeşitli dergi ve gazetelerde film eleştirileri ve söyleşileri yayımlandı. 2009 yılında Reha Erdem: Aşk ve İsyan adlı kitabın editörlüğünü üstlendi. Halen İstanbul Üniversitesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü Doktora Programı'na devam etmekte ve Altyazı'nın genel yayın yönetmenliğini sürdürmektedir.

He co-founded Altyazı Monthly Cinema Magazine, in 2001, and started to work as the magazine's editor in chief. In addition to Altyazı, he published film reviews in several magazines and newspapers. In 2009 he edited a book called 'Reha Erdem: Aşk ve İsyan'. He is currently studying his doctorate at the Radio-TV and Cinema Department of Istanbul University and continues to work as the editor in chief of Altyazi.

Eleni Varmazi - Akademisyen / Academician



Aristotle Üniversitesi Felsefe Bölümü'nden mezun oldu. New York'ta bulunan New School'da Medya Araştırmaları dalında Sanat Master'ı yaptı. 2008'de Atina Üniversitesi İletişim ve Medya Bölümü'nde doktorasını gerçekleştirdi. 2005-2010 arasında Selanik'te Aristotle Üniversitesi'nde Sinema Bölümü'nde ders verdi. İki yıldır Bahçeşehir Üniversitesi Sinema ve TV Bölümü'nde öğretim görevlisi. Üç kısa filmi ile çeşitli kurumlar için yaptığı muhtelif sayıda belgeseli bulunuyor.

She graduated from the department of Philosophy of the Aristotle University. She took the Master of Arts Degree in Media Studies from the New School for Social Research in New York City and in 2008 she acquired her PhD. Degree from the department of Communication and Media of the University of Athens. From 2005 to 2010 she taught at the Film Department of Aristotle University of Thessaloniki and the last two years she is teaching in the Film and Television Department of Bahcesehir University in Istanbul. She has directed various commissioned documentaries and three personal short films.

Pınar Öğünç - Gazeteci, Yazar / Journalist, Writer



1975, İstanbul doğumlu. 1997 yılından beri gazetecilik yapıyor, son altı yıldır Radikal'de çalışıyor. Çevirileri, hikâyeleri, 'Jet Rejisör' ve 'İnce İş' isimli iki kitabı mevcut.

Born in 1975 in Istanbul, is a journalist since 1997 up to present and for the last six years she has been working for a Turkish newspaper, Radikal. She has document translations, short stories and two books; "Jet Rejisör" and "İnce İş".

Türkiye Panaroma
Turkey Panaroma

1+8

1+8

Türkiye, Avusturya, ABD – Turkey, Austria, USA 2012, 126', Renkli-Color
Türkçe, Kurmançi, Sorani, Arapça, Farsça, Azerice, Ermenice, Gürcüce, Bulgarca, Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Kurmanji, Sorani, Arabic, Azerbaijani, Armenian, Georgian, Bulgarian, Greek; with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Angelika Brudniak, Cynthia Madansky

İletişim - Contact:
angelika.brudniak@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
ANGELIKA BRUDNIAK
Summertime in Vienna, 2007
Beni Çek (Shoot Me), 2006
CYNTHIA MADANSKY
Past Perfect, 2002
Treyf, 1998



Cynthia Madansky



Angelika Brudniak

"1+8", Türkiye ve sekiz komşusu hakkında bir belgesel. Sekiz bölümde Türkiye'nin sekiz sınırına seyahat ediyoruz; birbirinden çok farklı topraklar ve insanlar tanıyoruz, hem Türkiye'de hem de sınırın öte yanında, Yunanistan, Bulgaristan, Gürcistan, Ermenistan, Azerbaycan, İran, Irak ve Suriye'de. Bu filmin kahramanları sınırda yaşayanlar. Ülkelerinin kıyısında yaşayanlarla geçirilen, deneyim kazandıran şiirsel anların bir birikimi olan "1+8", sınırın iki yanındaki insanları bölen ve birleştiren etmenleri ele alıyor ve kimlik, özdeşleşme ve "hayali bir topluluk" olarak ulus sorularını da gündeme getiriyor.

"1+8" is a film about Turkey and her eight neighbours. Eight chapters take you to the eight borders of Turkey, introducing very diverse landscapes and their inhabitants ––in Turkey and right across the border in Greece, Bulgaria, Georgia, Armenia, Azerbaijan, Iran, Iraq and Syria. The protagonists of the film are the borderlanders. The film is an assemblage of personal encounters, abundant with experiential and lyrical moments with people who live at the edge of their country, revealing what connects and separates people on both sides of the border, bringing up questions of identity, identification and the nation as imagined community.

Documenta-Madrid, Segundo Premio Largometraje Internacional, 2012

SALT Galata / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 16:00

800 Km Engelli

800 Km Hurdles

Türkiye - Turkey 2012, 88', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles.

Yönetmen - Director:
Murat Erün

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Murat Erün

Kurgu - Editing:
Murat Erün

Ses - Sound:
Murat Erün

Müzik - Music:
Cafer İşleyen

Yapım - Production:
Ayşe Özver, Ala Film Yapım

İletişim - Contact:
alafilmyapim@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Üç Mevsim Bir Ömür-Karadeniz Yaylaları, 2010
4 Numaralı Vapur, 2009
Kadir Has Hayratı, 2008
Şehrini Arayan Gemi, 2007
Yanan Mum: Ayla Dikmen, 2007



Murat Erün



"800 Kilometre Engelli" filmi, fiziksel engelli iki arkadaşın bir motosiklet ve ona takılı yolcu sepeti ile İstanbul'dan Muğla'ya yaptıkları on üç günlük yolculuğu anlatıyor. Emekli gazeteci Hüseyin Eroğlu (48), yıllardan beri ressam arkadaşı Aydın Erkuş (52)'un motoruyla çıkmayı hayal ettiği yolculuğu gerçekleştirirken, çoğu engelli gibi bir yerden bir yere "götürülen" değil "giden" olma fırsatını yakalıyor. İki arkadaş yolculukları boyunca bir yandan merak ettikleri yerleri görmeye çalışırken diğer yandan engellilerin yaşamlarına, sorunlarına toplum olarak ne derece kafa yorduğumuzu, tutum ve davranışlarımızın onları nasıl etkilediğini düşünmemizi sağlamaya çalışıyorlar.

800 km Hurdles follows two physically disabled friends on their 13 - day trip on a motorbike with a sidecar from Istanbul to Muğla. During the journey retired journalist Hüseyin Eroğlu (48) fulfills his dream of travelling with his painter friend Aydın Erkuş (52) in the latter's motorcycle and has the opportunity to get to places on his own rather than –like many other disabled people- being dependent on others. On the way the two friends visit several places of interest. Through these visits they also try to to make us think about the lives of the disabled, their problems, the effects of our acts and practices on them and how much the society cares about them.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 20:00

Ana Dilim Nerede

Where Is My Mother Tongue

Türkiye, Turkey 2012, 61', Renkli-Color
Türkçe, Zazaca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Zazaki, with English and Turkish subtitles



Anadilinin yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olduğunu öğrenen ihtiyar Mustafa, çocuklarına öğretemediği bu dilin unutulmaya terk edilmesinden kendini sorumlu tutar. Geçirdiği rahatsızlık nedeniyle dinlenmesi gerektiği bu dönemde, hayatının sonuna geldiği düşüncesiyle yeniden yüzleşmek zorunda kalırken, hafızasında kaldığı kadarıyla yitip giden dilini kaydetmeye karar verir. "Ana Dilim Nerede?" evde dahi kendi dilinde konuşmanın yasak olduğu yıllardan sonra artık gizli tutulamayacak olan "anadil" gerçeğini ve Türkiye'de resmi politikaların yarattığı kültürel travmanın orta sınıf bir aile üzerindeki etkilerini konu alıyor.

Elderly Mustafa realizes that his mother tongue is about to disappear and he regards himself responsible for this fact as he couldn't teach this language to his children. During the days that he must rest due to his illness, while confronting the idea of reaching the final years of his life, he decides to record his language which fades away. Observing a middle class family, "Where is my Mother Tongue?" examines an actuality that cannot be hidden anymore following years of restrictions on speaking one's own language even at home and the effects of the cultural trauma created by the official policies in Turkey.

Yönetmen - Director:
Veli Kahraman

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Metin Dağ

Kurgu - Editing:
Veli Kahraman

Ses - Sound:
Fırat Bayram Bakır, Alper Tunga Demirel

Müzik - Music:
Kemal Kahraman

Yapım - Production:
Motiva Film

İletişim - Contact:
velikahraman@gmail.com



Veli Kahraman

Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Aşkın Kış Mevsimi

Winter Of Love / Liefdeswinter

Hollanda - The Netherlands 2010, 83', Renkli-Color
Türkçe, Felemenkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Dutch, Kurdish; with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Gülşah Doğan

Kamera - Camera:
Peter Brugman

Kurgu - Editing:
Stefan Kamp

Ses - Sound:
Diego van Uden

Müzik - Music:
Âşık Mahzuni Şerif

Yapım - Production:
Serious Film – Marc Thelosen

İletişim - Contact:
marc@seriousfilm.nl



Gülşah Doğan



Yönetmen Gülşah Doğan için amcası Cemal ve yengesi Emine'nin aşkı, aşkın vücuda gelmiş halidir. Alzheimer hastası olan Emine'yi neşelendiren eşinin günlük ziyaretleri olur. Emine ve Cemal'in aşk hikâyesi peşinde film, bizi Türkiye'ye de götürür. Doğan ailesinin diğer bireyleriyle tanışırız orada ve çoğunun görücü usulü evlendiğini öğreniriz. Bazıları şanslıdır, mutlu olurlar; diğerleri ise daha az şanslıdır. Ortaya şu soru çıkar: Gerçek aşk nedir? Film ilerledikçe Cemal ve Emine'nin tozpembe gözüken aşk hikâyesinde çatlaklar görmeye başlarız, film hiç beklenmedik bir biçimde ilerler.

For director Gülsah Dogan her elderly uncle Cemal and aunt Emine are the embodiment of true love. Emine who has Alzheimer's disease lights up when her husband Cemal comes to visit her every day at the nursing home in Holland. In a quest to find out more about their love story, the film takes us to Turkey as well. We meet other members of the Dogan family and as it turns out, most of them are in arranged marriages. For some it has worked out well, others were less fortunate. The question arises, what is true love? As the film proceeds, cracks seems to appear in the seemingly rose-coloured love story of Cemal and Emine and the film takes an unexpected course...

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 20:00
Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Bağbozumu

Vintage / Rezonse

Türkiye – Turkey 2012, 22', Renkli-Color
Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish, with English and Turkish subtitles



1998 yılında faaliyete geçen Dicle Barajı, toprakları sulan altında kalan köylüleri göçe zorlamış, kalanları ise sebep olduğu iklim değişikliği nedeniyle azalan tarım ürünleriyle baş başa bırakmıştır. Üzüm de bu ürünlerden biridir. Elli kişiyle gidilen bağbozumu üç kişiyle karşılanır olmuş, toplanan üzümler her biri birbirinden zahmetli işlerle pekmeze, pestile, kesmeye dönüşmüş, ancak egemen sistemin tüketim anlayışı sebebiyle hak ettiği değeri göremez olmuştur. Bu durum akıllara "biz bu işi neden yapıyoruz" sorusunu getiriyor ve üzüm mahsullerinin üretiminden vazgeçilmesine zorluyor. Bu sadece bir geleneğin yok olması değil, aynı zamanda bağbozumu sırasında kullanılan kelimelerin de kaybolmaya yüz tutmuş Dimilkî dilinden silinmesi anlamına geliyor.

The Dicle dam which started working in 1998 forced peasants whose lands stayed under water to immigration and the other peasant who still live there to experience the difficulty of reduced agricultural products. Grape is one of those products. While fifty people used to go vintage in the past, only three people can do it now. Collected grapes are turned into pekmez, pestil, kesme with extremely laborious work, but they do not have any value in the market due to the dominant consumerist system. This situation forces one to ask "why are we doing this?" and makes it imperative that peasants stop producing grapes. This is not only the disappearance of an old tradition, but also the disappearance of words form Dimilkî language which is nearly forgotten.

*2.Yılmaz Güney Film Festivali Onur Ödülü, 2012

Fransız Kültür Merkezi / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Yönetmen - Director:
Pîran Baydemîr

Yardımcı Yönetmen - Director Assistant:
Zerya Ronî

Görüntü Yönetmeni - Cinematographer:
Pîran Baydemîr

Kurgu - Editing:
Pîran Baydemîr

Ses - Sound:
Mir Mustafa Baydemîr

Müzik - Music:
Şakiro, Mehmud Berazi

İletişim - Contact:
piranbaydemir@hotmail.com



Pîran Baydemîr

Beklemek

Waiting

Türkiye, Belçika – Turkey, Belgium 2012, 51', Renkli-Color
Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Kurdish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Bülent Öztürk

Kamera - Camera:
Hadewych Cocquyt

Kurgu - Editing:
Kwinten Gernay, Reinder Vankeerbergen
Jan Hameeuw

Ses - Sound:
Pol Vanlaer

Müzik - Music:
Ciwan Haco, Erkan Oğur,
Orhan Çeker, Sıddık Karakaş

Yapım - Production:
Bantof Film & The Fridge

İletişim - Contact:
bulent.missingdog@gmail.com



Bülent Öztürk



Filmde Sıddık, Atilla ve Eso'nun Ekim 2011 Van depreminden sonra ayakta kalma çabaları, gündelik yaşam mücadeleleri merkeze alınarak, tüm bölgenin ve yöre halkının bir panoraması ortaya konulmaya calışılınıyor..

The film focuses on the efforts of Sıddık, Atilla and Eso to survive after the Van earthquake in October 2011 and their daily life struggles. Through their struggles a panorama of the whole region and the local community is tried to be revealed.

*TRT Belgesel Film günlerinde ulusal dalda En İyi Film Ödülü, 2012

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Ben Geldim Gidiyorum

I've Come And I'm Gone

Türkiye – Turkey 2011, 15', Rekli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Yönetmen - Director:
Metin Akdemir

Yardımcı Yönetmen - Assistant Director:
Fidan Gökcan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Barış Konbal

Kurgu - Editing:
Barış Konbal

Ses - Sound:
Suat Alhan

İletişim - Contact:
maksdemir@hotmail.com



Metin Akdemir

"Ben Geldim Gidiyorum", İstanbul'un kalabalık, renkli, gürültü seslerinden hareketle sokak satıcılarının seslenişlerinin (seslerinin) bu kente kattıklarını irdeliyor. Ses ve pazarlamanın ayrılmaz birlikteliğinin altını seyyar satıcıların seslerinin yankısıyla çiziyor.

This documentary is on street sellers who sells different kind of things, but by using the same way, their voices. One of them sells cake on the streets, one of them repairs the quilt on the street, one of them announces the discounts in the market. "I've come and I'm gone" tells how important human voice is in marketing.

*1. Mozaik Kısa Film Festivali En İyi Belgesel Film, 2011
*18. Adana Altın Koza Akdeniz Ülkeleri Kısa Film Yarışması Jüri Özel Ödülü, 2011
*6. Datça Altın Badem, Belgesel Yarışması, İkincilik Ödülü, 2011
*12. Altın Safran Belgesel Film Yarışması En iyi film Amatör Kategori, 2011
*4. DukaFest Saraybosna Film Festival En İyi Yönetmen, 2011
*Altın Kepenk Kısa Film Yarışması En İyi 2. Film, 2011
*8. Akbank Kısa Film Festivali En İyi Belgesel Film, 2012
*5. İnönü Üniversitesi En İyi Belgesel Film, 2012

Akbank Sanat / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

Ben Uçtum Sen Kaldın

I Flew You Stayed

Türkiye - Turkey 2012, 81', Renkli-Color
Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Kurdish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Mizgin Müjde Arslan

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Özay Şahin

Kurgu - Editing:
Baptiste Gacoln, Mizgin Müjde Arslan, Masum Elmas

Yapımcı - Producer:
Mizgin Müjde Arslan

İletişim - Contact:
mujdearslan@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Son Oyun, 2006
Kirasê Mirinê: Hewîtî / Ölüm Elbisesi: Kumalık, 2009



Mizgin Müjde Arslan



Bu film bir kadının hiç görmediği gerilla babasını arayışının hikâyesidir. İstanbul'dan Mahmur Mülteci Kampı'na uzanan yolculukta babasının nasıl biri olduğunu, geçmişini, onu sevip sevmediğini sorar. Bu arayış onu en yakınındakilerle yüzleşmeye zorlar.

This film is a story of a woman looking for a father whom she never met. On her journey from Istanbul to Maxmur she wonders what kind of man her father was, how his past was, and whether he loved her or not. This quest brings her face to face with her closest relatives.

Fransız Kültür Merkezi / 01.06.2012, Cuma-Friday / 20:00

Bir Aylak Adam

An Idle Man

Türkiye - Turkey 2012, 85', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Mehmet Murat Özyurt, günlerini hiçbir şey yapmayarak geçiren bir adamdır. Sabahları evden çıkar alışveriş merkezlerinde vakit geçirir ve belirli bir amacı olmaksızın şehrin çeşitli mekânlarında dolaşır. Akşamları ise mutlaka bir sergi açılışına ya da bir film galasına katılarak hem arkadaşlarıyla bir kaç kadeh içki içme hem de sosyalleşme imkânı bulur. Bütün günleri birbirine benzeyen Mehmet Murat, kendisini bir modern zaman dervişi olarak görmektedir.

Mehmet Murat Özyurt is a man who spends his days doing nothing. He goes out of his house in the mornings, spends time in the shopping malls and wanders around in various places of the city with no specific purpose. In the evenings he always goes to either an exhibition opening or a film premiere where he finds the opportunity to have a couple of drinks and socialize with his friends. Mehmet Murat whose days are always spent in similar ways sees himself as the dervish of modern times.

Yönetmen - Director:
Özgür Şeyben

Kamera - Camera:
Özgür Şeyben

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Özgür Şeyben

Kurgu - Editing:
Levent Çetin

Ses - Sound:
Murat Şenürkmez

Yapım - Production:
Kosmos Productions

İletişim - Contact:
ozgurseyben@gmail.com



Özgür Şeyben

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 18:00

Bir Hayatı Masal Gibi Anlatmak!

Life As A Fable As A Narrative!

Türkiye - Turkey 2012, 34', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:
Hüseyin Karabey

İletişim - Contact:
huseyinkarabey@yahoo.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Ölümü Ektim Randevu Yerinde, 2006
Bir Memleket, Bir Zaman ve Bir Adam, 2004
Yolda Çıktık, 2003
Sessiz Ölüm, 2001
Boran, 1999
Adı Aytaç, 1998
Sokaklar ve Kayıplar, 1998
Bekâr Hanları, 1997
1 Mayıs 2 Film, 1997
Etruş Kampı, 1996



Hüseyin Karabey



Süper Baba dizisinin unutulmaz karakteri İpek'le tanınan oyuncu ve tiyatro yönetmeni Jülide Kural, Meksikalı ressam Frida Kahlo'yu sahneye koymak istediğinde kuşkusuz bunların hiçbirinin olacağını bilmiyordu. Kural ve Kahlo'yu ruhsal ve bedensel acı, hayata duyulan sevgi, kadın varoluşu ve politikliği ve hepsinin ortak adı olan yaşam mücadelesi ile hayata meydan okuma bir araya getirdi. Pina Bausch'la Bir Nefes ile sahne tozunu gözlemleyen yönetmen Hüseyin Karabey, sekiz yılı kapsayan çekimler boyunca, Frida Kahlo Yaşasın Hayat adlı oyunun hazırlık sürecinden bugüne, Kural'ın Frida Kahlo'yu nasıl içinde taşıdığını ve iki kadın arasındaki inanılmaz benzerlikleri anlatıyor.

Jülide Kural, an actress and theatre director famous for her role as "İpek" in the Turkish TV series Super Dad, wanted to portray Mexican painter Frida Kahlo's life on stage, but was unaware of the events which would follow. Kural and Kahlo came together through spiritual and physical pain, a passion for life and the existence and politics of femininity, but primarily by the challenges of life and their personal struggle with it. This film covers this eight-year-long story, from the rehearsals of the play Frida Kahlo Yaşasın Hayat (Frida Kahlo Long Live Life!) to the present, depicting how Kural embodies Frida's soul and how similar they have become. Hüseyin Karabey had already smelled the stage with Nefes by Pina Bausch in 2005.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 20:00

Cneydo

Cneydo

Türkiye - Turkey 2011, 16', Renkli- Color
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Arabic, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Hüdai Ateş

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Yasin Hatipoğlu

Kurgu - Editing:
Emre Karadaş, Hüdai Ateş

Ses - Sound:
Abdullah Akçay, Kağan Göktepe

Yapım - Production:
Hüdai Ateş

İletişim - Contact:
hudaiates@gmail.com

Sonbaharda yaprakları tek tek düşen bir ağaç gibidir bu köyün ve kültürün insanı. Ölümlerle, göçlerle sürekli terk edilen bir cennettir Cneydo.

The people of this village and culture resembles to a tree that loses its leaves one by one in autumn. Cneydo is a heaven on earth abadoned constantly by deaths and migration.

*23. Ankara Uluslararası Film Festivali Öğrenci Kategorisi "En İyi Belgesel Ödülü", 2012



Hüdai Ateş

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 12:00

Dengê Derî

A Knock On The Door

Türkiye - Turkey 2012, 60', Renkli-Color
Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Kurdish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Halil Fırat Yazar & Metin Çelik

Kamera - Camera:
Halil Fırat Yazar & Metin Çelik

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Metin Çelik

Kurgu - Editing:
Halil Fırat Yazar & Metin Çelik

Ses - Sound:
Mehmet Yamalak

Müzik - Music:
Haco, Gani Mirzo, Mübin Dünen
Siya Şevê, Temo

Yapım - Production:
Halil Fırat Yazar

İletişim - Contact:
frtyzr@gmail.com



Halil Fırat Yazar - Metin Çelik



2009'dan bu yana Türkiye'de devam eden KCK operasyonlarında binlerce insan tutuklandı. Şafakta çalan kapı sesleri ile başlayan hikâyeler, medyanın haber dili ile terörize edilmekte. Aralarında onlarca avukat ve gazetecinin, yüzlerce öğrenci, milletvekili, sendikacı ve belediye başkanının olduğu tutuklular 35 yıl ile yargılanmakta. Mahkemelerde anadillerinde (Kürtçe) savunma yapmak istedikleri için mikrofonları kapanmaktadır. Kürtçe, mahkeme tutanaklarına 'tutukluların bilinmeyen bir dil' ve 'Kürtçe olduğu tahmin edilen bir dil' olarak geçerken, savunma süresi birkaç saniye ve birkaç dakika sürmektedir. 6000'i aşkın insanın tutuklandığı bu davada, 'sanıklar' ve avukatlarına birkaç dakika söz verilse ne anlatırlardı acaba?

Thousands of people have been detaineed in KCK operations in Turkey since 2009. The stories that begin with a "knock on the door" at dawn are terrorized by the media's language. Prisoners among whom there are many lawyers, journalists, students, members of parliament, unionists and mayors are tried for 35 years. Their mics are turned off because they want to defend themselves in their mother tongue. While Kurdish is referred as an "unknown language" or "a language that is predicted as Kurdish" in court records, the defense of detainees last only seconds or minutes. In this case where more than 6000 people have been arrested, what would the "imprisoned" and their lawyers tell us if they were given a minute?

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 20:00

Dilsiz Bir Hayat

Life Without Words / Una Vida Sin Palabras

Türkiye, Nikaragua – Turkey, Nicaragua 2011, 71', Renkli-Color
Nikaraguan İşaret Dili, İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Nicaraguan Sing Language, Spanish; with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Adam Isenberg

Kamera - Camera:
Adam Isenberg

Kurgu - Editing:
Senem Tüzen, Adam Isenberg

Yapım - Production:
Zela Film

İletişim - Contact:
adamisenberg@gmail.com



Adam Isenberg

Nikaragua'nın ücra bir köyünde yaşayan Dulce Maria(28) ile erkek kardeşi Fransisco (22), sağır doğmuş ve hiçbir dil öğrenememişlerdir. Ne sözlü-yazılı bir dil, ne de işaret dili... Öyle ki, yaşadıkları evde dahi ötekileştirilmiş, tüm insani bilginin dışında bırakılmış bu abla kardeş, kendi isimlerini, hatta bir isimleri olduğunu bile bilmezler. Ta ki onlara ilk kelimelerini öğretmeye kararlı, kendisi de doğuştan sağır, işaret dili öğretmeni Tomasa köye gelene kadar.

Born deaf on a farm in Nicaragua, Dulce Maria (28) and her brother Francisco (22) have never been free to stray more than a few miles from their rural home. The result: They know no language at all--written, spoken or signed. If victimized, they have no way to report it. They don't know their own names, or even that such a thing as names exist. They are entirely locked out of fundamental human knowledge, having never had a conversation with anyone. This begins to change when they are visited by a deaf sign-language teacher, working for a local NGO, who comes to their village determined to teach them their first words.

*24th Cinelatino International Film Festival, Prix Documentaire & Priz Lycéen, 2012

Akbank Sanat / 01.06.2012, Cuma-Friday / 16:00

Dinozor

Dinosaur

Türkiye - Turkey 2011, 15',Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:
Zümrüt Çavuşoğlu

Senaryo - Script:
Zümrüt Çavuşoğlu

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Zümrüt Çavuşoğlu

Kurgu - Editing:
Umut Sakallıoğlu

Ses - Sound:
Kerem Aksoy

Müzik - Music:
Teriyaki Boyz

Yapım - Production:
Nazlı Çavuşoğlu

İletişim - Contact:
zunamii@gmail.com

Başlıca Filmler – Selected Films:
Islak, 2008
Cacoon, 2005



Zümrüt Çavuşoğlu



Dinozor 96 yaşında bir kadının gündelik hayatını resmeden cinema verite tarzında kısa bir belgesel. Yaşlı kadın, etrafındaki yardımcılar onu misafir ağırlamaya hazırlarken öylece durur. Yürümekte dahi zorlandığı halde misafirlerini karşılar ve özel bir alet yardımıyla kumar oynar.

Dinozor is a short documentary depicting the everyday life of a 96 years old woman. The old woman stands still while people around her prepares her for the guests to come. Even though she has a difficulty in walking, she welcomes her guests and gambles through a special device.

Akbank Sanat / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Fazlamesai

Overtime

Türkiye - Turkey 2012, 20', Siyah Beyaz-Black & White
Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Kurdish,with English and Turkish subtitles



İstanbul, günümüz. 'Büyük Makina' içinde genç kız/erkek işçilerin seslerini duyarız.

Istanbul, the present. The city is one big machine, where we listen to the voices of young male and female workers.

Yönetmen - Director:
Gürcan Keltek

Kamera - Camera:
Gürcan Keltek

Görüntü Yönetmeni - Cinematopragher:
Gürcan Keltek - Murat Tuncel

Kurgu - Editing:
Eytan İpeker

Ses - Sound:
Mark Van Goethem

Müzik - Music:
Rick Tomlinson

Yapım - Production:
29P

İletişim - Contact:
gurcankeltek@gmail.com



Gürcan Keltek

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

İşte Böyle

Damn The Dams

Türkiye - Turkey 2012, 46', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:
Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız

Kurgu - Editing:
Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız

Ses - Sound:
Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız

Yapım - Production:
Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız

İletişim - Contact:
sismanos@gmail.com



Osman Şişman - Özlem Sarıyıldız



HES musibeti Erzurum Bağbaşı'nı da vurdu. Senelerdir süren hukuki ve fiziki mücadele, müteahhit firmanın baskısıyla yöre halkının aleyhinde seyrediyor. Köylülere verilen akla ziyan cezalardan biri, 17 yaşındaki Leyla'nın tüm köyle konuşmaktan men edilmesi. ilk kez devlet şiddetine maruz kalan köylüler, susuzluğa ve suskunluğa mahkum edilseler de gündelik hayat devam ediyor elbet.

Hydroelectric plant trouble stroke Erzurum Bağbaşı, along with many other places. Legal and physical struggle of several years has turned against the habitants, due to the pressure of the contractor. One of the unbelievable verdicts is for Leyla, an 17-year-old girl: she is prohibited from talking to villagers. Villagers who werw exposed to the state violence for the very first time in their lives, though sentenced to silence and thirst, naturally, continue their everyday lives.

*2. Doğa Filmleri Yarışması, En İyi Belgesel Film, 2012
*2.Yılmaz Güney Film Festivali Onur Ödülü, 2012

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 18:00

Kov Kovi

Side by Side

France, Turkey 2010; 15 min
Ermenice Armanian, Türkçe ve İngilizce altyazılı with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Ezgi Kaplan



Ezgi Kaplan

Bir dönem hayatları İstanbul'da çakışmış, şu anda Avrupa'nın muhtelif kentlerinde yaşayan Ermenilerin pek duyulmamış hikayeleri.

Unheard stories of Armenians living in different cities of Europe, who all had Istanbul as a crossroad in their lives.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 06.06.2012, Çarşamba-Wednesday / 16:00

Maya

Maya

Türkiye - Turkey 2012, 27', Renkli-Color
Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Kurdish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Rodi Yüzbaşı

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Rodi Yüzbaşı

Kurgu - Editing:
Rodi Yüzbaşı

Ses - Sound:
Rodi Yüzbaşı

İletişim - Contact:
rodidisa@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Miraz, 2010
Mezra Ezidiya, 2008



Rodi Yüzbaşı



Zorunlu göçlerle birlikte insanlar yaşamak istedikleri topraklardan koparıldı. Boşalan köylerle birlikte geçmişle bugün arasındaki yegâne köprüler, dengbejler, masal anlatıcıları da kayboldu. "Maya" belgeseli Türkiye'nin doğusunda Ağrı ile Iğdır illerinin kesişme noktasında Ermenistan sınırına yakın Balık Gölü çevresinde bir köyün bir yıllık yaşam döngüsüne dair.

Force migrations have separated people from the lands they want to live in. The only bridges between the past and present, "dengbejs", storytellers have also disappeared with the empty villages. "Maya" focuses on the yearly life cycle f the villagers who live in Balık Lake at the intersection of Ağrı and Iğdır close to the Armenian border.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 14:00

Evcilik

Playing House

Türkiye – Turkey 2012, 52', Renkli – Color
Türkçe, Kürtçe; İngilize ve Türkçe altyazılı / Turkish, Kurdish; with English and Turkish subtitles



Dünyanın pek çok ülkesinde çocuklar, aileleri ve gelenekler tarafından kurgulanmış evcilikler oynuyor. Film, pek çoğumuzun geçmişte kaldığını sandığı, ancak hâlâ çok can yakan erken evlilik sorununu ele alıyor. Erken yaşta evlenmiş ve bunun ağır sonuçlarına maruz kalmış dört karakterin hikâyesini anlatıyor. Uluslararası sözleşmelere göre erken evlilik, çocuk istismarı, insan hakları ihlali ve bir halk sağlığı sorunu. Filmdeki kahramanlarımızdan biri şöyle diyor: "Evlilik mi? İnsanlar bana eziyet etmek için sıraya mı girmişti yoksa başka bir şey miydi, ben hâlâ adını koyamadım."

In almost every corner of the world, children 'play house' which is fictionalized by their families and traditions.This film deals with the early marriage problem which most people think is a problem of the past, but which still hurts many lives. The film tells the story of four characters who married early and suffered the serious consequences of early marriage. According to international contracts, early marriages are regarded as child abuse, a human rights violation and a public health issue.One character in our film says: "Was it marriage? Were people lined up to torture me or was it something else? I still don't know."

Yönetmen - Director:
Bingöl Elmas

Kamera - Camera:
Caner Canerik, Bingöl Elmas

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Koray Kesik

Kurgu - Editing:
Ümit Kıvanç, Ercan Erdemir
Emrah Dönmez

Ses - Sound:
Özgür Küçüktülü

Müzik - Music:
Nejla Melike Atalay

İletişim - Contact:
mektup@asminfilm.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Pippa'ya Mektubum, 2009
Trans Asya, 2008
Ağustos Karıncası, 2005



Bingöl Elmas

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 12:00

Sensiz Yaşanmaz

Can't Live Without You

Türkiye – Turkey 2011, 64', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce, Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı; Turkish, English, French, with English and Turkish subtitles

Yönetmen - Director:
Bertan Başaran

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Şenol Altun, Özgür Eken,
Barış Özbiçer

Kurgu - Editing:
Erkan Erdem

Ses - Sound:
Gökhan Alat

Müzik - Music:
Barbaros Erköse, Tan Tunçağ

Yapım - Production:
PTT Films

İletişim - Contact:
balim@pttfilms.com



Bertan Başaran



Barbaros Erköse'nin hayatı üzerinden Türk müziğinin çeşitliliğini ve eklektik yapısının analizinin yapıldığı belgeselde, Barbaros Erköse'nin müzikal kimliğinin büyük yeri vardır. Sanatçı bu güne kadar Türk sanat müziğinde yer etmiş birçok isimle çalışmalar yaptıktan sonra klarnetini yalnızca insanları eğlendiren bir araç değil, kendini ifade etme aracı olarak da kullanmayı bilmiştir. Bu durum onun dünyaca tanınmasını, çeşitli ülkelerde birçok müzisyenle çalışmasını ve Batı müziğiyle tanışmasını sağlamıştır. Ne yazık ki sanatçı Türkiye'de gereken ilgiyi görmemektedir.

"Can't Live Without You" focuses on the diversity in Turkish music and its eclectic nature. Within this context Barbara Erköse as a musician has an important place. After he worked with numerous musicians all of which are important figures in Turkish classic music, he went on to play his clarinet not just for entartaining people, but also as a way of expressing himself. This enabled him to be known globally, to work with many musicians in different countries and to meet with Western music, but unfortunately he is not very well known in Turkey.

Fransız Kültür Merkezi / 04.06.2012, Pazartesi-Monday / 16:00

Telvin

Telvin | One –Off

Türkiye - Turkey 2012, 60', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Belgesel, kelime anlamı ile "halden hâle geçmek" anlamına gelen TELVIN mefhumunun karşılığını müzikte bulmaya çalışan üç kişi Erkan Oğur, İlkin Deniz ve Turgut Alp Bekoğlu'nun hikâyesidir. Söylemleri doğada insanın ürettiği şeyler hariç hiçbir şeyin kendini tekrar etmediği, her şeyin sürekli değiştiği, bu yüzden de kendini tekrar eden bir müzik yapmak istemeyişlerini öne çıkarır. Sahneye çıkıp tamamen doğaçlama çalarken bu alanın yarattığı özgürlüğün içinde, fakat bir disiplin altında olup halden hâle geçmenin anlamını bulmaya çalışıyorlar. Belgesel hayata en yakın olan icralardan biri olan bu olgunun peşinde TELVIN grubu ile güney turnesine çıkıyor ve yolculukta yapılan sohbetler ve icra edilen müzik ile "Telvin"i anlatıyor tüm riskleri ile beraber.

The word " Telvin " means ' change of the state of consciousness' in sufist philosophy. Also it has been choosen by the musicians Erkan Ogur , Turgut Alp Bekoglu and Ilkin Deniz as the name of their trio band and the name of their music journey. Both the name of the band and their attitude reveal that there can be nothing in the nature other than what humans do that repeat itself, everything is changing hence their music should not repeat itself either. They feel with Anatolian Melodies like Blues.So they do improvise jazz on the stage and don't want to echo any established genre. The documentary is about a part of their journey on a tour around Anatolia and their quest to find the meaning of " Telvin " in music on the way.

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Yönetmen - Director:
Okan Avcı

Kamera - Camera:
Serkan Yüksel, Okan Avcı, Özgül Özgüle

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Serkan Yüksel

Kurgu -Editing:
Senem Bay

Müzik - Music:
Telvin

Yapım - Production:
Ömer Birol, Hasan Saltık

İletişim - Contact:
oknavci@gmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Kadim, 2011



Okan Avcı

Terk-i Diyar

Displaced Voices

Türkiye - Turkey 2012, 12', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:
Ege Edener

Kamera - Camera:
Ege Edener

Kurgu - Editing:
Ege Edener

Ses - Sound:
Ege Edener

İletişim - Contact:
egeedener@gmail.com



Film, Burgazada sakinlerinin bir gününü, geçmişte yaşamış Rumların da anıları üzerinden deneysel bir biçimde anlatıyor.

"Displaced Voices" tells, in an experimental way, one day of Burgazada inhabitants through the memories of Greeks who lived there in the past.

Akbank Sanat / 02.06.2012, Cumartesi-Saturday / 14:00

Türkçe Pekiyi

Turkish: Plus +

Türkiye - Turkey 2012, 27', Renkli-Color
Türkçe, Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı / Turkish, Kurdish, with English and Turkish subtitles



Yönetmen - Director:
Murat Bayramoğlu

Kamera - Camera:
Serkan Yüksel

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Serkan Yüksel

Kurgu - Editing:
Tunç Erenkuş

Yapım - Production:
Sevda Bayramoğlu

İletişim - Contact:
bayramoglu_sevda@hotmail.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Hasret, 2006



Murat Bayramoğlu

Film, genç ve başarılı bir kadının, 100 yaşına gelmiş ninesiyle yaşamı boyunca kurduğu eğreti ilişkinin bir adım ötesine geçmek için verdiği uğraşa tanıklık etmektedir. Ancak, genç kadının ninesiyle kurmaya çalıştığı bağ, dil engelini aşmak zorundadır. Genç kadının annesi, kızı ile ve nine arasında tercümanlık yaparak bu engelin aşılmasına yardımcı olmaya çalışır; ancak kaybolan yılların telafisi, hiçbir zaman kurulamayan bağın kurulması hiç de kolay değildir. Film, Kürtçenin yıllarca yasaklanması ve itibarsızlaştırılmasının, aynı ailenin farklı kuşaklardaki üyelerini nasıl birbirlerinden kopardığının ve yabancılaştırdığının hikâyesidir.

The fim documents the efforts of a young and successful woman to step beyond the weak relationship she has had with her grandmother (100) all along her life. But the bond she tries to establish with her has to overcome the language barrier. The mother of the young woman tries to help by acting as a translator between the grandmother and the granddaughter; but it is not easy to compensate for the lost years and to establish a bond anew. The film is the story of how the prohibiton on Kurdish and its debasement have ruptured the relationship between the family members and alienated them to each other.

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 03.06.2012, Pazar-Sunday / 12:00

Yalnızlığın İki Yüzü

The Lonely Two Faces

Türkiye – Turkey 2012, 20', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles

Yönetmen - Director:
Serhat Çatak

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Serhat Çatak

Kurgu - Editing:
Melih Bilici

Ses - Sound:
Selim Beyazyüz

Müzik - Music:
M. Kemal Kahraman, Mikail Aslan

İletişim - Contact:
serhatcatak26@gmail.com



Serhat Çatak



Hatay'ın Kırıkhan ilçesinde Amik gölü ortasında terk edilmiş bir adada yaşayan bir anne ile kızının yaşam hikâyesi...

The film tells the story of a mother and her daughter who live in an abandoned island in the middle of Amik lake, in the district of Hatay called Kırıkhan.

Fransız Kültür Merkezi / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Yuva

Home

Türkiye - Turkey 2012, 52', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish, with English subtitles



Her gün dünyada yüzlerce çocuk ve kadın aile içerisinde cinsel tacize ve tecavüze uğruyor. Görmezden geldiğimiz yaralar ve duymak istemediğimiz sözlerle karşılaşıyoruz filmde. Beş kişinin bize anlattığı öyküleri dinlerken toplumun "mutlu aile" tablosuna bu defa sorgulayamadığımız değerlerimiz ve tabularımızla yüzleşerek bakıyoruz.

Hundreds of children and women are being exposed to domestic rape or abuse every day. In the film we come face to face with their wounds which we ignore and their words that we do not want to hear. While listening to the stories that five people are telling us, we look at the "happy family" picture with our values and taboos that we do not question

Yönetmen - Director:
Ebubekir Çetinkaya

Görüntü Yönetmeni - Cinematography:
Mehmet Eren Bozbaş,
Öner Saygın Çağlar

Kurgu - Editing:
Onur Özcan, Murat Karabacak

Ses - Sound:
Fatih Rağbet

Müzik - Music:
Cem Adrian

Yapım - Production:
Çiğdem Demirayak

İletişim - Contact:
sinema@istanbul.com

Başlıca Filmler - Selected Films:
Beyoğlu'nda Bir Levanten: Giovanni Scognamillo, 2006



Ebubekir Çetinkaya

Aynalı Geçit Etkinlik Mekanı / 05.06.2012, Salı-Tuesday / 20:00

Etkinlikler
Events

SİNEMA DERSİ: HEDDY HONIGMANN

Akbank Sanat / 4 Haz.-June, P.tesi-Monday / 16.00

1951'de Peru'nun Lima kentinde doğan, Roma'da sinema eğitimi alan ve 1978'den beri Amsterdam'da yaşayan Heddy Honigmann, belgesel sinemanın gerçek ustalarından biri. Dünyanın her köşesinde yaptığı filmlerle dünyayı gözlemekten yorulmayan bir sinemacı. Bu gözlem yeteneği ona dünya çapında bir ün ve ulaslararası festivallerde pek çok ödül kazandırdı. Hollanda sinemasının en önemli ödülü olan Altın Buzağı'yı iki kez kazandı; BM'deki Hollanda askerlerini anlatan "Crazy" ile ve Paris'teki ünlü Père Lachaise mezarlığını konu alan "Forever"la... Gücünü, en önemli karakterlerinin gizli ve samimi duygularını açığa çıkarabilmesinden alan filmleriyle günümüzün tartışmasız en önemli belgeselcileri arasında sayılıyor.

Honigmann Sinema Dersi'nde, filmleriyle en iyi örneğini bizzat verdiği "belgeselde karakter yaratma" konusunu ele alacak ve temayla ilgili olarak filmlerinden örnekler izletecek.

Belgeselde film karakteri

"Filminizin karakterlerini daha araştırma safhasında aramaya başlarsınız. Onları, kurmaca bir filme oyuncu seçer gibi seçersiniz. Kimi zaman bazılarını kafanızda hayal eder, sonra bu hayalin peşine düşersiniz. Kimi zaman da yanıbaşınızda durmaktadırlar. Dolayısıyla filminize doğru ilerlerken sağınıza solunuza bakmayı ihmal etmeyin. Filminizin karakterleri mesaj taşıyıcıları değil, mesajın bizaat kendisidirler. Benzersiz olma mesajıdır bu. Robert de Niro veya Isabelle Huppert ne kadra güçlüyse, onlar da o kadar güçlüdür. Onlar, Oscar'ın Oscar'sız galipleridir."

Heddy Honigmann

HEDDY HONIGMANN: MASTER CLASS

Heddy Honigmann (1951, Lima) who was born in Peru but has lived in the Netherlands since 1978, is a true master of the documentary form. Making films all over the world, she likes to keep her gaze directed outwards. This has led to her global renown and many prizes at international festivals. She twice won the major Dutch award the Golden Calf for best feature documentary, for Crazy, about Dutch UN soldiers; and for Forever, about the Père Lachaise cemetery in Paris. She is considered as one of the most important documentary filmmakers with her ability to draw out deeply hidden and sincere emotions from her subjects.In her Master Class, Honigmann will talk about "film characters in documentary" and show extract from her films related to the topic.

Film Characters in Documentary

You need to look for your film characters early in your research. You have to cast them as you cast actors in a fiction film. Sometimes you dream some of them and you chase your dream. But sometimes they are standing next to you, so, while you walk towards your film, don't forget to look around you.

Your film characters are not the carriers of a message, they are the message: A message of uniqueness. They are as strong as Robert de Niro or Isabelle Huppert can be. They are Oscar winners without Oscars.

Heddy Honigmann



SİNEMA DERSİ: ANGELIKA LEVI

SALT Galata / 5 Haziran - June, Salı - Tuesday / 16:00

Dönüş Yasası: Film Bağlamında Bellek Üzerine Düşünmek

Bellek, sinemada tıpkı aşk veya ihanet gibi bir konudur. Belleğin duygusal yönden dramatik bir yapısı vardır; ana karakterler, yönetmen ve seyirciler arasında müzakere edilmesi gerekir. Aynı zamanda her daim bri soru işaretidri, kendimizi daha iyi anlamak için bir gerekli bir bilmecedir.
Sinema dersinde, hareketli görüntülerde bireysel ve toplumsal belleğin inşası üzerine konuşmak istiyorum. Belleğin kronolojik olmayan, görüntü ile ses arasında salınan, çoğu kez parçalanmış ve eksik kalmış kesintili anlar üzerinden (kendi filmlerimde) nasıl inşa edildiği hakkında konuşacağım.
-Angelika Levi

ANGELIKA LEVI: MASTER CLASS

The Law of Return - Thinking Memory in Concept of Film

Memory is a subject in film, like love or betrayel. Memory has a dramatic emotional structure. It has to be negotiate between the protagonists, the filmmaker and the audience. And it´s always a question, a puzzle to understand ourselves better.
In my master class, I want to talk about the construction of individual and social memory in moving images. I will speak about how (in my films) memory is constructed through not cronological, discontinous moments, often fragmented and incomplete, lying inbetween image and sound.
-Angelika Levi



MÜZİK DERSİ: MİRCAN

SALT Beyoğlu / 2 Haziran - June, Salı - Tuesday / 16:00

Belgeselde Müzik Kullanımı

Geçtiğimiz günlerde ilk Lazca ninni albümü "Nanni"ye imza atan Mircan, "Bizim Ninniler", "Kül", "Sala", "Numinosum", "Outim" ve "Elixir" adlı albümleriyle de biliniyor. Sanatçı, 47. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde, yönetmenliğini Selim Güneş'in yaptığı "Kar Beyaz" adlı filmin müziği ile En İyi Film Müziği ödülünü almış, 2011 yılında SİYAD tarafından da En İyi Film Müziği ödülüne layık görülmüştü.

İçinde yetiştiği bu kültürün tınılarını taşıyan çalışmaları, Lazca-Megrelce dilini kullanmasıyla da tanınan Mircan, Documentarist İstanbul Belgesel Günleri kapsamında vereceği derste, belgesellerde müzik kullanımına değinecek.

MASTER CLASS: MİRCAN

Using Music in Documentary Film

Apart from albums like "Bizim Ninniler", "Kül", "Sala","Numinosum", "Outim" ve "Elixir", Mircan's new album 'Nanni' is the first album ever made to cover lullabies in Laz language.. She got the prize for The Best Music with the film music of 'Kar Beyaz' directed by Selim Güneş at Antalya Altın Portakal Film Festival. She was also granted an award for 44.The Best Film Music by SİYAD (the Turkish Film Critics Association).

Within the parallel events to Documentarist- İstanbul Documentary Days Mircan, bringing the sounds of her first cultural formation into her works and known for using Laz-Megrel language will give a class about the use of music in documentaries.



YOUTH MODE
İNTERAKTİF BELGESEL (WEB DOC) ATÖLYESİ

SALT Galata / 3, 4, 5, 6 Haziran - June / 11.00-18:00

Atölye Eğitmeni:
Andreas Treske – Editör, yönetmen ve medya sanatçısı / İzmir Ekonomi Üniversitesi Medya ve İletişim Bölümü Öğretim Görevlisi

Konuşmacılar:
Alemşah Öztürk – 41? 29!
Dr. Metin Çavuş – YTÜ. Sanat Bölümü Fotoğraf ve Video Programı Araştırma Görevlisi

Belgeselcinin bakış açısından, bir film için çekilmiş materyali farklı şekillerde kullanarak o filmin alternatif versiyonlarını yaratmak mümkündür. Kısa dijital medya tarihinin en başlarında Glorianna Davenport, bir ağın parçası olan izleyicilerin, belgelenen bir olayın akışını izleyebilmelerini sağlayan "Evrilen Belgeseller" adlı kavramı ortaya koymuştur. Florian Thalhofer ise kısa anlatı birimleri ile izleyicilerin aynı hikayeye ait farklı dizgileri takip edebilmelerini sağlayan Korsakow adlı sistemi bulmuştur. Günümüzde HTML 5'in gelişimiyle birlikte belgeselciler, daha geniş kapsamlı deneyimler ve kişisel yöntemler aracılığı ile yeniden belgeselin anlatı alanını genişletmekte ve doğrusal olmayan (non-linear) bir evrene açılabilmektedir.

Documentarist 2012 kapsamında düzenlenecek uygulamalı atölyede, dijital interaktif belgesel alanına giren birçok konsept incelenecek, tartışılacak ve hayata geçirilecektir. Konular arasında non-linear, multi-linear (çoklu doğrusal) ve interaktif anlatılar dahil dijital belgesel formatları içeren farklı hikaye anlatımı teknikleri yer alacaktır. Giriş seviyesindeki bir demo çalışması ile katılımcıların belgesel fikirlerleri geliştirilecek, Popcorn.js benzeri medya ortamları anlatılarak HTML 5 ve Açık Video'nun (Open Video) sunduğu olanaklar ortaya konacaktır. Alemşah Öztürk (41? 29!) ve Metin Çavuş konuk konuşmacılar olarak atölyeye katılacak, bu alandaki deneyimlerini paylaşarak katılımcıları bilgilendirecektir.

Atölye, film ve dijital sanatlar girişimi MODE İstanbul tarafından, partneri olduğu Doc Next Network programının bir parçası olarak düzenlenmektedir. Doc Next Network, film/video/medya alanında faaliyet gösteren yaratıcılar, eğitimciler, araştırmacılar, yapımcılar ve fikir liderlerinin bir araya gelerek başlattığı harekettir ve gençlerin belgesel alanında yaptıkları çalışmaları desteklemektedir. Atölyenin ana eğitmenliğini, editör, yönetmen ve medya sanatçısı Andreas Treske üstlenmektedir. Andreas Treske, İzmir Ekonomi Üniversitesi'nin Medya ve İletişim Bölümü'nde film ve belgesel yapımı üzerine dersler vermektedir. Öncesinde Bilkent Üniversitesi İletişim ve Tasarım Bölümü'nde film/video yapımı ve yeni medya teorisi dersleri vermiş, 3. Video Vortex konferansını düzenlemiş ve bölümün dekanlığını yürütmüştür.

YOUTH MODE
INTERACTIVE DOCUMENTARY (WEB DOC) WORKSHOP

From the point of view of a documentary filmmaker the final version of a film is always suggesting that there could have been more and different versions of the film tracing the material of the documentary. Very early in the short history of digital media Glorianna Davenport suggested a concept called "Evolving Documentaries", which would allow the networked audience to view the flow of an documented event. Florian Thalhofer created with the Korsakow system a tool to build small narrative units, which would allow the audience to follow different strings of the same story. With the developments of HTML 5 again documentary filmmakers are getting enabled to create a wider range of experiences and personal ways for the audience to experience the narrative sphere of a documentary, expanding to a universe of a non-linear story.

In a hands-on workshop during Documentarist 2012, various concepts for digital interactive documentaries will be explored, discussed and set in practice including approaches of non-linear, multi-linear and interactive forms of narrative, and distributed cinematic storytelling for digital documentary forms. The workshop will include an introductory demo going further into conceptualization; HTML 5 and Open Video possibilities will be explored via introductions to development media frameworks such as Popcorn.js and via lectures by Alemşah Öztürk (41? 29!) and Metin Çavuş, who will share their own experiences and knowledge on the subject with the participants as guest speakers.

The workshop is faciliated by the film and digital arts initiative MODE İstanbul as a part of Doc Next Network, a unique community of media makers, educators, programmers, researchers, producers and innovators that have come together as a movement supporting the creative documentary activities of young people. The main instructor of the workshop is Andreas Treske, an editor, filmmaker and media artist with extensive experience in interactive media works. Andreas Treske currently teaches film production and documentary filmmaking in the Department of Media & Communication at Izmir University of Economics; he had taught film/video production and new media theory, organized the 3rd Video Vortex conference and chaired the Department of Communication and Design at Bilkent University.

MODE İSTANBUL
motion pictures - digital arts

Doc Next Network

PANEL: "MISIR'DAN SURİYE'YE: ARAP (D)EVRİMLERİNİN FARKLI DİNAMİKLERİ"

SALT Beyoğlu / 2 Haziran - June / 18:00

Mohamed Waked (Mısırlı aktivist, Devrimci Sosyalistler grubunun sözcülerinden)
Rami Suleiman (Suriyeli-Filistinli aktivist)
Zayn Nachar (Suriyeli aktivist)
Moderatör: Şenay Özden (Ortadoğu araştırmacısı)

'Arap Baharı' olarak nitelenen olarların başlamasının üzerinden 18 ay geçti. Şimdi geriye dönüp gerçekte ne olup bittiğinin ve neyin olup bitmediğinin envanterini çıkarma zamanı. Gerçekten her şey, Tunuslu seyyar satıcı Mohammed Bouazizi'nin 17 Aralık 2011'de protesto amacıyla kendisini ateşe vemesi ve Tunus'ta olayları tetiklemesiyle mi başladı? Arap Uyanışının başlangıcını, Filistin'de çok daha önce başlamış olan intifaya kadar götürmek mümkün mü? Halkları sokağa döken dinamikler ülkeden ülkeye neden bu kadar değişiyor? Panelde, Arap (D)evrimlerinin iki uç noktasından, Mısır ve Suriye'den konuklarla bu sorular tartışılacak

FROM EGYPT TO SYRIA: DYNAMICS OF THE ARAP (R)EVOLUTIONS

Mohamed Waked (Egyptian activist, member of Revolutionary Socialists)
Rami Suleiman (Syrian-Palestinian activist)
Zayn Nachar (Syrian activist)
Moderator: Şenay Özden (Middle east analyst)

It is now more than 18 months since the beginning of the so clalled 'Arab Spring', and it is the time to take stock of what has happened and what has not happened. Is it right that everything has started right after Mohammed Bouazizi, a Tunisian street vendor, set himself on fire in a show of public protest on December 17, 2011 and triggered unrest in Tunisia? Shouldn't we count on the intifada that is started long before that? What differentiates the dynamics that mobilize the people for each country? These questions will be discussed during the pannel by participant from Egypt and Syria, the two poles of the Arap Revolutions.



PANEL: ÇAĞDAŞ YUNAN BELGESEL SİNEMASI

SALT Beyoğlu / 3 Haziran - June / 16:00

Katılımcılar:
Myrna Tsapa (Katinoula)
Chrysa Tzelepi (25th Meridian: Imvros Island)
Tania Hatzigeorgiou (25th Meridian: Imvros Island)
Yannis Misouridis (Konstantinopoleos cd. 280, Selanik)
Marco Gastine (Konstantinopoleos cd. 280, Selanik)
Yiannis Gaitanidis (Mikropolis: Ekali)
Moderatör: **Eleni Varmazi**

Bu yıl festivaldeki ana bölümlerden biri "Kapı Komşumuz Yunanistan". Ülkede olup bitenleri ilk elden duymayı herkes merak ediyor. Yunanistan'da yaşanan kriz ortamına paralel olarak son iki yıldır belgesel üretiminde büyük bir patlama yaşanıyor. Bunun da nedeni yine ironik olarak kriz! Herkesin anlatacağı bir derdi var ve belgesel bunu geniş kitlelere duyurmak için en iyi araç. Festivale konuk olan Yunanlı yönetmen ve yapımcıların katılacağı panelde, belgesel üretimindeki bu motivasyonun yanı sıra Yunanistan'daki belgesel üretim koşulları ve finansman olanakları da konuşulacak.
Not: Panellerin dili İngilizce'dir. Türkçe'ye ardıl tercüme yapılacaktır.

CONTEMPORARY GREEK DOCUMENTARY FILM

Participants:
Myrna Tsapa (Katinoula)
Chrysa Tzelepi (25th Meridian; Imvros Island)
Tania Hatzigeorgiou (25th Meridian; Imvros Island)
Yannis Misouridis (Konstantinopoleos 280, Thessaloniki)
Marco Gastine (Konstantinopoleos 280, Thessaloniki)
Yiannis Gaitanidis (Mikropolis: Ekali)
Moderator: **Eleni Varmazi**

"Next Door Neighbour, Greece" is one of the main part of the festival this year. Everybody is curious about hearing what is going on in the country at the first hand. There is a massive rise in documentary making, parallel to the economic depression and its medium in Greece. And ironically, the reason of it is also crises! Everybody has a story to tell and documentary is the best tool to spread it to masses. Besides this motivation for the documentary filming, the circumstances for documentary production and financial potential will also be discussed with the participation of Greek directors and filmmakers.
Note: The panel will be held in English and consecutive translation will be available.

YARATICI BELGESEL GELİŞTİRME ATÖLYESİ 2012

SALT Galata / 1-4 Haziran - June

Yaratıcı Belgesel Geliştirme Atölyesi'nin ilk modülü 22-25 Mart tarihlerinde SALT Galata'da gerçekleştirildi. Avrupa'nın tanınmış belgeselcilerinden **John Appel** ve **Jeroen Berkvens**'in eğitmenliğinde düzenlenen atölyeye 21 proje başvurmuş, bunlardan 7 tanesi geliştirilmek üzere atölyeye seçilmişti. Ayrıca üç genç sinemacı atölyeye gözlemci olarak davet edildi.

Yaratıcı potansiyele sahip belgesel projeleri hikayeleştirme ve görsel anlatım yönünden çekim öncesi geliştirip uluslararası alanda desteklemeyi hedefleyen Yaratıcı Belgesel Geliştirme Atölyesi, Hollanda Eğitim Kültür ve Bilim Bakanlığı'nın desteğiyle Documentarist ve merkezi Hollanda'da bulunan Türkiye Enstitüsü tarafından, 2012 Türkiye-Hollanda diplomatik ilişkilerinin 400. yılı kutlamaları kapsamında düzenleniyor. Atölyenin ikinci modülü 1 - 6 Haziran tarihlerinde düzenlenecek olan Documentarist-İstanbul Belgesel Günleri sırasında festivale paralel olarak yapılacak.

Atölyeye Katılan Projeler / Participant Projects:

*Children With No Shadow (Gölgesiz Çocuklar) / Rena Bitmez
* Fired by Birth - Bridges in the Aegean Sea
Efi Latsoudi, Oğuzhan Baran
* Hallo İstanbul! / Volkan Uce
* KLIS (KEPI) / Sena Başöz, Masha Godovannaya
* Manuk's Voyage (Manuk'un Yolculuğu) / Özlem Sarıyıldız, Osman Şişman
*The Lost Herb – Lokman Hekim of Dersim (Kayıp Ot: Dersim'in Lokman Hekimi)
Veli Kahraman, Nesra Gürbüz
*The Very Sad Story of the Emperor (İmparatorun Acı Hikayesi) Özge Akoğlu

CREATIVE DOCUMENTARY DEVELOPMENT WORKSHOP 2012

Tutored by **John Appel** and **Jeroen Berkvens**, two distinguished documentary filmmakers from the Netherlands, the Creative Documentary Development Workshop's first module was held between 22-25 March in SALT Galata. 7 projects were shortlisted for the workshop among the total of 21 applications and additionally 3 young filmmakers were invited to participate in the workshop as observer.

Aiming to support the creative potential of documentary filmmakers in Turkey and contribute to the professionalization of the Turkish documentary in terms of documentary storytelling and visualisation, the workshop is organized by Documentarist and the Turkey Institute (NL), and is co-funded by the Dutch Ministry of Education, Culture and Science as part of the celebration of 400 years of diplomatic relations between Turkey and the Netherlands in 2012. The second module of the Creative Documentary Development Workshop 2012 will coincide with the Documentarist - Istanbul Documentary Days festival, held between 1 - 6 June.



DOC NEXT NETWORK FİLM GÖSTERİMİ

SALT Galata / 1-6 Haziran - June / 16:00

Doc Next Network, film/video/medya alanında faaliyet gösteren yaratıcılar, eğitimciler, araştırmacılar, yapımcılar ve fikir liderlerinin bir araya gelerek başlattığı kolektif bir harekettir. European Cultural Foundation'ın Youth and Media programı kapsamında yürütülen ve Türkiye'de MODE İstanbul tarafından temsil edilen Doc Next, gençlerin çalışmalarını desteklemekte, hikaye ve fikirlerini bir araya getirerek onları farklı platformlarda geniş kitlelerle buluşturmaktadır. Gerçekleştirilen çalışmalarla 'belgesel' yeniden tanımlanırken, geleneksel medya ile katılımcı bir kültür anlayışı arasında köprü kurulmaktadır.

Doc Next'in sürekli büyüyen Medya Arşivi'nde yer alan kısa filmler, belgeseller, politik remix'ler ve medya biyografilerinden Documentarist 2012 için derlenen kısa belgesel film seçkisinde, gençlerin gözünden Avrupa ve yakın çevresi ele alınmakta, önemli güncel olaylar değerlendirilmektedir.

DOC NEXT NETWORK SCREENING

Doc Next Network is a unique community of media-makers, educators, programmers, researchers and innovators that have come together as a movement, supporting the documentary activities of young people, to redefine and re-imagine documentary within the shifting borders of Europe. A part of the European Cultural Foundation's Youth and Media Program and represented by MODE Istanbul in Turkey, Doc Next brings together the young people's stories and ideas, connecting them with wide audiences at various platforms and creating a link between the traditional media and the constantly developing world of free culture.

The ever expanding Doc Next Media Collection, which includes short films, documentaries, political remixes and media biographies depicting alternative perspectives and new ways of storytelling, captures the insights of these young people and contributes to a new understanding of Europe across its various regions.

GÖSTERİLECEK FİLMLER / FILM LIST

Uluslararası / International
Launderette, 9:33, Alex Nevill, Bertie Telezynski, İngiltere
Recover & Rebuild: Croydon, 4:59, Rebecca Richards, İngiltere
Wires, 7:57, Jacob Dwyer, İngiltere,
Taki Typ Ptactwa (This Type of Birds), 12:06, Małgorzata **Goliszewska**, Polonya,
Biuro Rzeczy Zagubionych (Lost Property Fffice), 9:51, Anna Rok, Agnieszka Kokowska, Polonya
Bez Widza, 6:03, Rafal Andrzej Glombiowski, Polonya
El Sexo Sentido (Sex sense), 5:00, José Manuel Borrego, José Manuel Expósito, Pedro Fernández, Rosario Fernández, Noelia Fernández, Belén Márquez, José Antonio Márquez, Iván Ruiz Vergara, Pablo Domínguez, İspanya
Cuentos ilustrados (Illustrated Stories), 12:07, Pablo Domínguez Sanchez, Felipe G. Gil, İspanya
Our Dangerous Demands, 2:00, Malaventura, İspanya
The Manifacture of Consent, 2:22, Enrico Argento, Portekiz

Türkiye / Turkey
Demledik, Çökmesini Bekliyoruz, 6:05, Metin Akdemir, Hande Zerkin, Güneş Uyanıker, Gülgün Dedecam
İçimizden Biri (One of Us), 6:10, Gamze Akan, Ilgın Aksoy, Şengül Moral
Sesler ve Gölgeler (Sounds and Shadows), 4:55, Selin Gündüz, Erkan Atay, Alper Dutkin, Ahmet Turan
Gel-Git (Ebb and Tide), 11:01, Nazlı Kaya

MULTIMEDIA GÖSTERİSİ

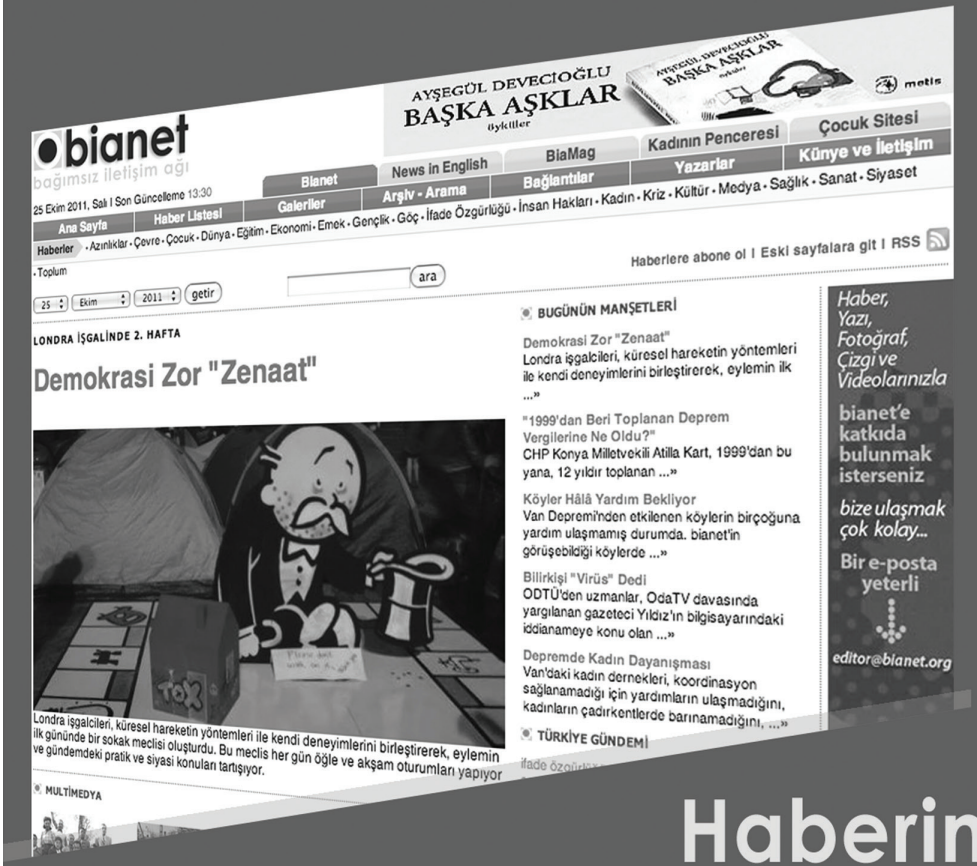
Tütün Deposu / 5 Haziran - June / 16:00

"BEKLEMEKTEN ÖTE... Türkiye-Ermenistan Sınırından Hikayeler"

1993'de kapatılan Türkiye-Ermenistan sınırı, insanları, köyleri, rayları, çocuk seslerini ve anıları birbirinden ayırmaya devam ediyor... "Beklemekten Öte", sınır kentleri Kars ve Gümrü'de yaşayan insanların gözünden yıllardır devam eden diyalogsuzluk ortamını anlatıyor. Aleksey Manukyan, Anıl Çizmecioğlu, Anush Babajanyan, Arif Yaman, Armenuhi Vardanyan, Deniz Pekkıyıcı, Eren Aytuğ, Marianna Vardanyan, Sofia Danielyan ve Volkan Doğar'ın ortak çalışmasıyla ortaya çıkan 5 multimedya film 1-30 Haziran 2012 tarihleri arasında Galata Fotoğrafhanesi Fotoğraf Akademisi'ndeki sergi ile izleyici ile buluşuyor. "Beklemekten Öte", Hrant Dink Vakfı, Galata Fotoğrafhanesi Fotoğraf Akademisi, Free Press Unlimited ve Gümrü Gençlik Merkezi'nin ortak girişimiyle, Hollanda Başkonsolosluğu ve İngiltere Büyükelçiliği desteği ile gerçekleştirilmiştir.

Sealed in 1993, the Turkey-Armenia border continues to divide people, villages, railway tracks, children's laughter and memories... "Beyond Waiting" captures the years of interrupted dialogue, through the eyes of the people living in border cities in Kars and Gyumri. 5 multimedia films, jointly produced by Aleksey Manukyan, Anıl Çizmecioğlu, Anush Babajanyan, Arif Yaman, Armenuhi Vardanyan, Deniz Pekkıyıcı, Eren Aytuğ, Marianna Vardanyan, Sofia Danielyan and Volkan Doğar, will be exhibited on June 1st-June 30th, 2012 at Galata Fotoğrafhanesi, Istanbul. The project "Beyond Waiting" is a joint initiative of the Hrant Dink Foundation, Galata Fotoğrafhanesi Fotoğraf Akademisi, Free Press Unlimited and the Youth Initiative Center in Gyumri supported by the Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands and the British Embassy.

Bayandur... Sınırın Sesi / Bayandur... Sounds of a Border (Anush Babajanyan & Volkan Doğar, 5'13'')
Kima'yla Yürümek / A walk with Kima (Arif Yaman & Marianna Vardanyan, 5'43'')
Konteyner / Container (Aleksey Manukyan & Deniz Pekkıyıcı, 4'58'')
Öteki Anılar / Other Memories (Anıl Çizmecioğlu & Sofia Danielyan, 3'40'')
İstasyon / The Station (Armenuhi Vardanyan & Eren Aytuğ, 7'40'')



www.bianet.org

Haberin devamı için tıklayın...

Make Dox

Creative Documentary Film Festival

15-22 June

Skopje, Macedonia

Join Us!

Production fromA to Z
workshop with Carmen Cobos

Editing
Workshop with Jasper Osmund

BDC Discoveries module Skopje

Master Class by Zelimir Zilnik



www.makedox.mk
www.facebook.com/makedox.mk
www.twitter.com/makedox

Taze

Doğal

Katkısız

Köy malzemeleriyle

ODUN ATEŞİNDE



0212 292 90 56





ficcin www.ficcin.com



2. ULUSLARARASI
SUÇ ve CEZA
FİLM FESTİVALİ

2nd INTERNATIONAL
CRIME & PUNISHMENT
FILM FESTIVAL

SUÇ, CEZA ve ADALET
CRIME, PUNISHMENT and JUSTICE

27 EYLÜL / 4 EKİM
27 SEPTEMBER / 4 OCTOBER
2012

ULUSLARARASI ALTIN TERAZİ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI

INTERNATIONAL GOLDEN SCALES FEATURE FILM COMPETITION

SON BAŞVURU / DEADLINE:
16 TEMMUZ / JULY 2012

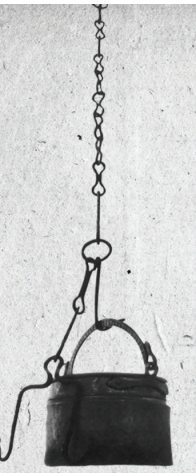
www.icapff.com

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ
HUKUK FAKÜLTESİ

BAŞAKŞEHİR
BELEDİYESİ


2. ULUSLARARASI
SUÇ ve CEZA
FİLM FESTİVALİ
2nd INTERNATIONAL
CRIME & PUNISHMENT
FILM FESTIVAL
KADINA YÖNELİK ŞİDDET ve AYRIMCILIK
VIOLENCE and DISCRIMINATION AGAINST WOMEN
27 EYLÜL / 4 EKİM
27 SEPTEMBER / 4 OCTOBER
2012
ULUSLARARASI ALTIN TERAZİ KISA FİLM YARIŞMASI
INTERNATIONAL GOLDEN SCALES SHORT FILM COMPETITION
SON BAŞVURU / DEADLINE:
16 TEMMUZ / JULY 2012
www.icapff.com
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ
HUKUK FAKÜLTESİ
BAŞAKŞEHİR
BELEDİYESİ





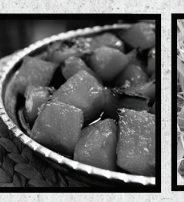

THINK GLOBAL EAT LOCAL!






KÜRESEL DÜŞÜN YEREL YE!

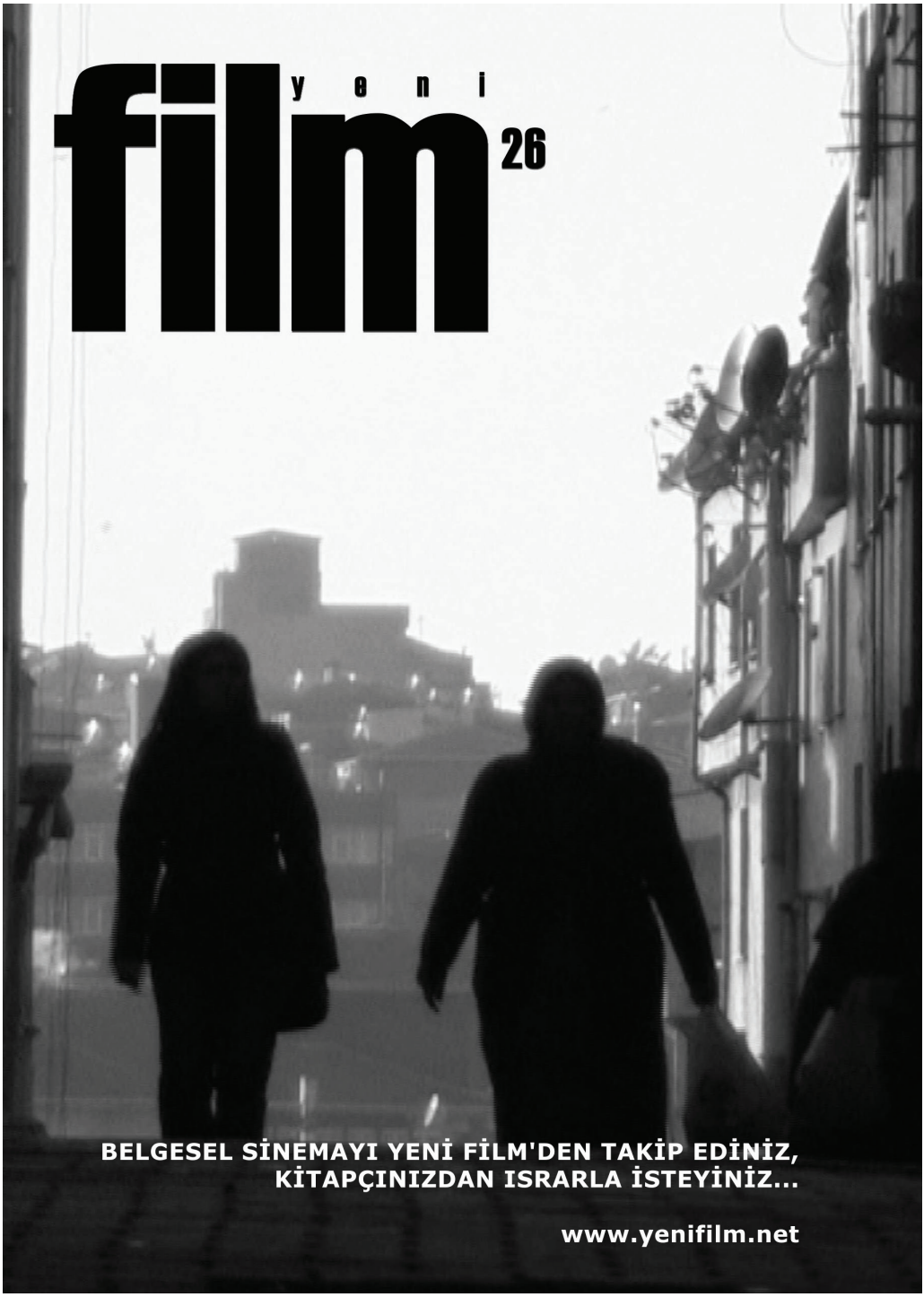





GLOBALİ İDUŞUNİ ŞKUNEBURİ ŞKOMİ!

klemuri

www.klemuri.com


yeni
film
26
BELGESEL SİNEMAYI YENİ FİLM'DEN TAKİP EDİNİZ,
KİTAPÇINIZDAN ISRARLA İSTEYİNİZ...
www.yenifilm.net

2009'dan beri yayınlanmakta olan etkinlik ve yaşam dergisi Zero İstanbul'un internet sitesi,
teknik inceleme ve hukusal değerlendirmeler sonucunda 05/05/2012 tarihinden itibaren yayın hayatına başlamıştır.

(Zero Istanbul ,a lifestyle & event magazine published since 2009 launched its web site on 05/05/2012,
following thorough technical analysis and legal assessment.)

http://www.zeroistanbul.com/



Bildiğini okuyanların dergisi

altyazı

AYLIK SİNEMA DERGİSİ

BİRGÜN

HALKIN GAZETESİ

2 OCAK 2012
PAZARTESİ
YIL 8 SAYI 2818
1 TL
40 KR - ÜNİVERSİTE
www.birgun.net



AVRUPA

Festival gibisin katılmak istiyorum

'2012 Avrupa Festivali ve Karnavalları 'yazı dizisi Avrupa ülkelerinin kültürel değerleri ve popüler olandan ziyade sokak sanatlarını ele alıyor.
»ADNAN TÖNEL 2'DE



MÜZİK

Anadolu Pop'un kırk yıl hatırı var

Sanatsal geçmişimizle barışıkça ve buna mutabık bir şekilde onunla hasır neşir olup tanıdıkça Türkiye'de sanatın geleceğinden bahsedebiliriz.
»BERK SAYAN 13'TE



İSPANYA

Krize karşı nostaljik mücadele

Mali krizin pençesindeki İspanya'da küçük bir kent, ülke ekonomisini canlandırmak için Ekim 2011'den bu yana eski ulusal para birimi Peseta'yı kullanıyor. »16'DA

Reklamlar bitti şimdi gerçekler

Sağlıkta yeni dönem 1 Ocak 2012 itibariyle başladı. Artık prim ödemeyenler sağlık hizmetinden yararlanamıyor. Sağlık Emekçileri Sendikası yöneticileri Veli Atanur ve Ergün Demir sağlık sisteminde yeni dönemi BirGün'e anlattı

KİM NE DEDİ

SES İzmir Şube Başkanı Dr. Veli Atanur: Kişi başına düşen aylık geliri 295 TL'den az olan vatandaşların primlerini devlet ödeyecek. Yani 295 TL'den fazla geliri olanlar zengin sayılacak. SES Denetleme Kurulu Üyesi Dr. Ergün Demir: Çalışan tarafından eksik primler yatırılmaz ise Genel Sağlık Sigortasından yararlandırılmayacağı gibi ödenmeyen primler SGK tarafından ilgili çalışandan faiziyle tahsil edilecek.



YENİ YIL YENİ DÜZENLEME

İşsizler, yoksullar, gençler, tarımda güvencesiz çalışanlar, kayıt dışı çalıştırılanlar, part-time ve saat ücreti karşılığında çalışanlar, üniversite öğrencileri, yeşil kartlılar, sosyal güvencesi olmayan ve bakmakla yükümlü olduğu kişiler, yeni yılın ilk günü ile birlikte yeni bir sağlık sistemi ile karşı karşıya kalacak. SES yöneticileri, sağlıkta artık reklamların bittiğini ve gerçeklerin başladığını söyledi.

300 TL ALAN ZENGİNMİŞ

SES yöneticileri, "295 TL 886,5 TL arasında geliri olanlar aylık 35,4 TL, asgari ücret ile asgari ücretin iki katı arasında olanlar aylık 106,38 TL, asgari ücretin iki katından daha fazla geliri olanlar 212,76 TL tutarındaki primlerini ödeyecek. SGK Genel Sağlık Sigortalısı olan bu kişiler için her ay GSS primini Re'sen tahakkuk ettirerek tahsil edecek. Primini ödeyemeyenler sağlık hizmetlerinden faydalanamayacaklar" diye belirtti. »GÜLSEN CANDEMİR 6'DA

El ele ölüme gitmişler

Uludere katliamının ardından görgü tanıklarının anlatıları yaşanan acıyı katmerleştirdi

»ŞIRNAK Uludere İlçesi sınır köylerinden Ortasu (Roboski) ve Gülyazı (Beje) köylerinden sınır ticareti yaparken 35 köylünün TSK'nın bombardımanı sonucu katledildiği 28 Aralık günü hafızalarda yer edinirken, yaşamını yitirenlerin çoğunluğunun küçük yaşta olması bölgedeki çocukların içinde bulunduğu trajediyi de gözler önüne serdi.

»GÖRGÜ tanıkları yaşamını yitiren çocukların bombardımandan korunmak için el ele tutuştuklarını ve cesetlerin toprak altından çıkarılırken de ellerinin kenetli olduğunu belirtti. Katledilen çocukların yakınları, "Böyle bir acı bir daha yaşanmasın ve kimse gözyaşı dökmesin" »9'DA



Etnik ve dinsel

Petrol zengini Nijerya etnik ve dinsel şiddet sarmalında hızla bir iç savaşa doğru sürükleniyor. Ülkenin doğusundaki çatışmalarda en az 50 kişi öldü. Ülkenin kuzeyinde ise olağanüstü hal ilan edildi.



ŞİLİ ÖĞRENCİ LİDERİ

Bakanı gönderdi, başkan olamadı

»ŞİLİ'deki öğrenci muhalefetinin lideri Camila Vallejo, federasyon başkanlık seçimlerini kaybetti. Şili Öğrenci Federasyonu'nun Eski Başkanı komünist Camila Vallejo'nun yerine daha yenilikçi solcu olarak görülen Gabriel Boric seçildi. »11'DE



YENİ ARAŞTIRMA

Kriz gençleri bunaltmış

»DIE WELT gazetesinin yaptırdığı bir kamuoyu araştırmasına göre birbiri ardına patlak veren krizler gençleri umutsuzluğa itti. Her üç gençten biri tasarruflarını giyinecek olmadığını, o nedenle gelirin tümünün harcanmasında sakınca olmadığını düşünüyor. »11'DE



DÜNYA SANDIĞA GİDİYOR

2012 seçim yılı olacak

»YENİ yılda 20'den fazla ülkede seçim var. Seçime gidecek ülkeler arasında Rusya, Fransa, Hindistan, Çin, İran, ABD gibi siyasi, ekonomik ve demografik olarak dünyanın büyük güçleri bulunuyor. Bu seçimler dünyanın geri kalanını derinden etkileyebilir. »11'DE

NECDET ERDOĞAN BOZKURT

Devrimcilerin Usta'sı anıldı

»31 Aralık 1979'da katledilen eski Ankara Dev Genç Başkanı Necdet Erdoğan Bozkurt, 31 Aralık Cumartesi günü saat 13.00'de Nazilli- Evranlı Mezarlığı'ndaki mezarı başında anıldı. Yapılan anmaya Bozkurt'un yol arkadaşları, ÖDP yönetici ve üyeleri, 78'li devrimciler ile Gençlik Muhalefeti'nden gençler katıldı. »8'DE

KATLİAM SONRASI

Şırnak Uludere'de 6 gözaltı

»ULUDERE Kaymakamı Naif Yavuz'un gittiği taziye ziyaretinde halk tarafından tartaklanmasıyla ilgili açılan soruşturmada 6 kişi gözaltına alındı. Şırnak'ın Uludere İlçesi'ne bağlı Robosk Köyü'nde katledilen 35 köylünün taziyesine giden Uludere Kaymakamı Naif Yavuz, ailelerin tepkisi ile karşılaşmıştı. »9'DA

BEKİR BOZDAĞ:

2012 anayasa yılı olacak

»AKP Grup Başkanvekili Bekir Bozdağ 2011 yılını değerlendirirken, 2012 yılının en önemli konusunun yeni anayasa olduğuna değinerek yeni anayasanın düşünceleri çözeceğini ifade etti. Bozdağ, Cumhurbaşkanı'nın görev süresine de değindi. »8'DE



ATEŞ İLYAS BAŞSOY
Teyze
»2'DE



NAZIM ALPMAN
Uludere'nin ağır yarası »7'DE



SELÇUK CANDANSAYAR
Sırt çantamıza koyacağımız soru »8'DE



MELİH PEKDEMİR
"Recep Tayyip Muğlalı" »9'DA



SABRİ KUŞKONMAZ
Yeni yıl için birkaç dilek

NOTLAR

DİZİN

1+8, **84**
25. Meridyen: İmroz Adası, **54**
280 Constantinoble Cad., Selanik, **58**
800 Km Engelli, **85**

Absent-Present, **38**
Agadez, Müzik ve İsyan, **72**
Ana Dilim Nerede?, **86**
Anılar, Dönme Dolaplar ve Çamaşır Suyu Fabrikaları, **40**
Apartman, **79**
Arada, **24**
Aramiler'in Dönüşü, **18**
Aşk Bağımlısı, **14**
Aşkın Kış Mevsimi, **87**
Aşkın Tarihi, **42**

Bağbozumu, **88**
Beklemek, **89**
Bellek Toplayıcı, **41**
Ben Geldim Gidiyorum, **90**
Ben Uçtum, Sen Kaldın, **91**
Bir Aylak Adam, **92**
Bir Eve Dair, **66**
Bir Hayatı Masal Gibi Anlatmak, **93**

Cneydo, **94**
Canicula, **8**
Crazy, **31**

Decsrescendo, **19**
Denge Deri, **95**
Dilsiz Bir Hayat, **96**
Dinozor, **97**
Dokuz Sahnede Bir TV Tamircisinin Günah Çıkarma Girişimi, **64**
Dört Mevsim İstanbul, **80, 81**
Dünyanın Susuzluğu, **10**

El Olvido, **34**
Eugène Ionesco, quoi de neuf?, **26**
Evcilik, **102**

Fazlamesai , **98**

Gökyüzünün Kalbi, Dünyanın Kalbi, **17**

Hakawati, **46**
Hayatım, Bölüm 2, **39**

Irmaklar ve Gelgitler, **25**

İlişkinin Kökeni,**65**
İsyanın Çocukları, **55**
İşte Böyle, **99**
İyi Hayat, **15**
İyi Koca, Sevgili Oğul, **33**

Kadınlar Krallığı: Ein El Hilweh, **47**
Katinoula, **56**
Kedilerin Gördüğü, **13**
Kov Kovi, **100**
Kör Balıkçı, **57**
Krisis, **59**
Kumarbaz, **12**

Martının Rüzgara Karşı Uçuşu, **67**
Maya, **101**
Metal ve Melankoli, **28**
Metrobranding, **22**
MGR: Gabina ve Robert'in Evliliği, **66**
Mikropolis: Ekali, **60**

Noel Arifesi, **64**
Noosfera, **23**

O Amor Natural, **29**

Paradiso, Bir Amsterdam Sahnesi, **71**
Pasta Nera, **20**
Piranha, **67**
Privé, **32**

Saban ve Hip Hop, **48, 73**
Sensiz Yaşanmaz, **75, 103**
Serbest Düşüş, **16**
Sınırın Ötesi, **70**

Şam Çatıları ve Cennet Bahçeleri, **49**

Telvin, **74, 104**
Terk-i Diyar, **105**
Theo Angelopoulos filmleri - Zamanın Tozu, **78**
Türkçe Pekiyi, **106**

Üçkağıtçı Nine, **11**

Yalnız Samaritan, **21**
Yalnızlığın Haritası, **9**
Yalnızlığın İki Yüzü, **107**
Yasak, **50**
Yeraltı Orkestrası, **30**
Yumurtalar,**65**
Yuva, **108**

INDEX

1+8, **84**
25th Meridian: Imvros Island, **54**
280 Constantinoble St., Thessaloniki, **58**
800 Km Hurdles, **85**

A Knock On The Door, **95**
A thirsty world,**10**
About a House, **66**
Absent-Present, **38**
Advent, **64**
Agadez, the Music And the Rebellion, **72**
An Idle Man, **92**
Apartment, **79**

Canicula, **8**
Can't Live Without You, **75, 103**
Cartography of Loneliness, **9**
Cneydo, **94**
Crazy, **31**

Damascus Roof and Tale fo Paradise, **49**
Damn The Dams, **99**
Decsrescendo, **19**
Dinosaur, **97**
Displaced Voices, **105**
Dort Mevsim Istanbul, **80, 81**

Eggs,**65**
El Olvido, **34**
Eugène Ionesco, quoi de neuf?, **26**

Forbidden, **50**

Good Husband, Dear Son, **33**

Hakawati, **46**
Heart of Sky, Heart of Earth, **17**
Home, **108**

I Flew You Stayed, **91**
I've Come And I'm Gone, **90**
In Free Fall, **16**
Inbetweener, **24**

Katinoula, **56**
Krisis, **59**

Life As A Fable As A Narrative!, **93**
Life Without Words, **96**
Lone Samaritan, **21**
Love Addict, **14**
Love History, **42**

Maya, **101**
My Life Part 2, **39**
Memories, Big Wheels and bleach factories, **40**
Metal and Melancholy, **28**
Metrobranding, **22**
MGR: The Marriage of Gábina and Robert, **66**
Mikropolis: Ekali, **60**

Noosfera, **23**

O Amor Natural, **29**
Overtime, **98**

Paradiso, an Amsterdam Stage Affair, **71**
Pasta Nera, **20**
Piranha, **67**
Playing House, **102**
Privé, **32**

Redemption Attempt of a TV Repairman Joseph Lávicka..., **64**
Rivers and Tides, **25**
Roots of Relationship,**65**

Side by Side, **100**
Slingshot Hip Hop, **48, 73**
Step Across the Border, **70**

Telvin – One off, **74, 104**
The Blind Fisherman, **57**
The Caique's Flight Against the Wind, **67**
The Children of the Riots, **55**
The Good Life,**15**
The Kingdom of Women, **47**
The Lonely Two Faces, **107**
The Memory Gatherer, **41**
The Old Grifter, **11**
The Player, **12**
The Return of Arameans, **18**
The Underground Orchestra, **30**
Theo Angelopoulos films - Dust of Time, **78**
Turkish: Plus +, **106**

Vintage, **88**

Waiting, **89**
What The Cat Sees, **13**
Where Is My Mother Tongue?, **86**
Winter of Love, **87**